

Ministerul Industriei Uşoare
Centrala Industriei Pielăriei, Cauciucului şi Incălţăminteii.

Dictionar de pielărie

**ENGLEZ
ROMÂN**

Aurel Bria · Elena Rusu · Ion Vârzaru

Bucureşti 1985



MINISTERUL INDUSTRIEI USOARE
CENTRALA INDUSTRIEI PIELARIEI, CAUCIUCULUI SI INCALTAMINTEI
- BUCURESTI -

D I C T I O N A R D E P I E L A R I E

Englez - Român

Ing. Aurel Bria

Filolog Elena Rusu

Ing. Ion Vărzaru

- 1985 -

Dezvoltarea intensivă pe care o cunoaște în prezent industria de pielărie ca urmare a transpunerii în viață a hotărîrilor de partid și de stat, impune și o permanentă creștere a calificării și specializării personalului muncitor, concomitent cu o documentare adecvată, din cele mai variate surse de informare tehnică.

În vederea facilitării activității de cercetare și pentru ca informarea și documentarea de specialitate să fie în pas cu creația științifică și tehnică pe plan mondial, autorii s-au străduit să pună la dispoziția specialiștilor din industria pielăriei, un dicționar cât mai cuprinzător, acoperind domenii ca: tăbăcărie, încălțăminte, marochinărie și articole tehnice.

Pe baza celor mai recente publicații de specialitate, precum și cu ajutorul specialiștilor din diferite instituții și întreprinderi din această ramură, în urma unor eforturi deosebite, autorii au reușit să traducă și să explice aproximativ 6 000 de termeni. Unii termeni mai noi în limba engleză, care încă nu au un corespondent în limba română au fost explicați perifrastic, iar alții mai vechi (ca exemplu: „crust”, „wet-blue”), de mare circulație în această formă și în alte limbi de circulație mondială, au fost păstrați ca atare și în limba română. În cazul termenilor cu o circulație restrînsă (de exemplu specifici Statelor Unite, Australiei sau Noii Zeelande) s-a menționat aria lor de răspîndire într-o paranteză, în dreptul termenului respectiv. Dicționarul mai cuprinde și un număr restrîns de termeni care fac parte din lexicul general al limbii, dar care nu pot lipsi dintr-un dicționar tehnic.

În aranjarea alfabetică a termenilor s-a ținut seama de următorul criteriu: termenii să apară în dicționar în ordinea alfabetică a cuvintelor de bază. În cazul expresiilor în care unul din termeni este un determinant al cuvântului de bază, acesta urmează determinant, și este despărțit de el printr-o virgulă. În cazul expresiilor formate din cuvinte separate, s-a folosit cratima. Variante ale termenilor au fost trecute în paranteză, despărțite între ele printr-o bară.

Conceput ca un auxiliar în munca de traducere a textelor tehnice engleze în limba română, dicționarul se adresează deopotrivă traducătorilor nespecialiști cît și specialiștilor, inginerilor de specialitate, și lucrătorilor din comerțul exterior.

Mulțumim pe această cale tuturor aceluia care, prin diferite materiale documentare, ca și prin propria lor experiență în activitatea din industria pielăriei, ne-au sprijinit și îndrumat în elaborarea acestei lucrări..

Convinsi fiind de posibilitățile de îmbunătățire în continuare a acestui dicționar, colectivul de autori este pregătit să preia propunerile și sugestiile constructive ale celor interesați pentru o eventuală ediție viitoare.

Autori

A

abatoir	- abator
ability	- capacitate
ability, combining	- capacitate de combinare
ability, solo tanning	- capacitate de tăbăcire proprie (fără alte substanțe)
ability, tanning	- capacitate de tăbăcire
ability, through dyeing	- capacitate de tăbăcire în profunzime
abradant	- abraziv
abrasion	- abraziune
abrasion resistance of leather	- rezistența la abraziune a pielii
absorbing capacity	- capacitate de absorbție
absorbtion, water	- absorbția apei
absorbtion, water vapour	- absorbția de vapori
absorbttivity, grain	- capacitatea de absorbție a feței
accelerator	- accelerator
accident guard	- apărătoare
acetone	- acetonă
acid	- acid
acid, acetic	- acid acetic
acid, acrylic	- acid acrilic
acid, anhydride	- acid, anhidridă
acid, aspartic	- acid aspartic
acid, bath	- baie acidă
acid, bleaching	- decolorare, albire, blăncuire acidă
acid, chebulinic	- acid chebulinic
acid, chloride	- acid clorhidric

acid content	- continut acid
acid, dye	- colorant acid
acid dyestuff	- colorant acid, substanță colorantă
acid, ellagic	- acid elagic
acid fastness	- rezistență la acid
acid, fatty	- acid gras
acid, forming ability	- capacitatea de formare de acid (la taninurile vegetale)
acid, free	- acid liber
acid, fuming	- acid fumant
acid, gallic	- acid galic
acid, glutamic	- acid glutamic
acid, higher fatty	- acid gras superior
acid, hyaluronic	- acid hialuronic
acid, inorganic	- acid anorganic
acid, lignosulphonic	- acid lignosulfonic
acid, liquor	- zeamă acidă
acid, non-volatile	- acid nevolatil
acid, nucleic	- acid nucleic
acid, number	- indice de aciditate
acid, oleic	- acid oleic
acid plumping	- umflare acidă
acid, protocatechinic	- acid protocatechinic
acid, proof	- rezistent la acid
acid reaction	- reacție acidă
acid rezidue	- reziduu acid
acid - rezidue complex bound	- radical acid din complex (- Cl, SO ₄ etc.)
acid, saturated fatty	- acid gras saturat
acid, stability	- stabilitate la acid/rezistență la acid
acid, stearic	- acid stearic
acid, sulphuric	- acid sulfuric
acid, swelling	- umflare acidă
acid, tannic	- acid tanic
acid, unsaturated fatty	- acid gras nesaturat

acid, uronic	- acid uronic
acid, volatile	- acid volatil
acid, value	- indice de aciditate
acids, affinity for	- afinitate pentru acizi
acidify, to	- a acidula
acidity determination	- determinarea acidității
acorn	- ghindă
acorn galls	- colțani
action, dispersing	- acțiune de dispersie
action, lyotropic	- acțiune liotropică
action, restraining	- acțiune de restrângere/in-
	cetinire
action, tanning	- acțiune de tăbăcire
activator	- activator
active matter	- substanță activă
activity, charge	- activitatea datorită în-
	cării electrice (a pielii)
actuation	- punere în funcțiune, ac-
	tivare
add, to	- a adăuga
add-on, to	- a fixa, a reține
adder	- viperă
addition	- adaos, adiție
additive	- aditiv
adhere, to	- a adera
adhesion	- aderență
adhesive	- adeziv, lipici, clei
adhesive effect	- efect de aderență
adhesive, hot-melt	- adeziv (termofuzibil hot-
	melt)
adhesive, solvent-proof	- adeziv rezistent la solvent
adhesiveness	- adezivitate
adipose tissue	- țesut adipos
adjust, to	- a regla, a ajusta (mașina)
	a ștutui
adsorbant	- adsorbant
adsorption	- adsorbție
adsorptive	- adsorbant

'adverse	- contrar, invers
aeration	- aerare, aerisire
aerobic	- aerob
affix, to	- a fixa, a ataşa, a aplica, a lipi
affinity	- afinitate
after-liming	- post-cenuşar
age, to	- a îmbătrîni
age, to artificially	- a îmbătrîni artificial
ageing	- îmbătrînire, maturizare
ageing, heat	- îmbătrînire, maturizare la cald
ageing phenomenon	- fenomen de îmbătrînire
ageing, ultra-violet	- îmbătrînire la ultra-violete
aged	- îmbătrînit
agent	- agent
agent, anti-friction	- agent lubrifiant
agent, bating	- agent de sămăluire
agent, bleaching	- agent de albire/decolorare
agent, binding	- liant, agent de fixare
agent, bottoming	- agent de grunduire
agent, cooling	- agent de răcire
agent, dehydrating	- agent de deshidratare
agent, deliming	- agent de decalcificare
agent, dispersing	- agent de dispersie
agent, dye fixing	- agent de fixare a culorii
agent, emulsifying	- agent de emulsionare
<u>agent, filling</u>	<u>- agent de umplere</u>
agent, finishing	- agent de finisare
agent, fixing	- agent de fixare
agent, fur-scouring	- agent de spălare a blănurilor
agent, glazing	- agent de lustruire
agent, grounding	- agent de acoperire de fond
agent, heat transfer	- agent de transfer de căldură
<u>agent, levelling</u>	<u>- agent de egalizare</u>

agent, loading	- agent de îngreunare (la pielea pentru talpă)
agent, masking	- agent de mascare
agent, matting	- agent de matizare
agent, neutralising	- agent de neutralizare
agent, optical brightening	- agent de albire optică
agent, pathogenic	- agent patogen
<u>agent, plumping swelling</u>	<u>- agent de umflare</u>
agent, polimer binding	- agent polimer liant
agent, preserving	- agent de conservare
agent, pretanning	- agent de pretăbăcire
agent, reserving	- agent de rezervare
agent, retanning	- agent de retăbăcire
agent, seasoning	- agent de apretare
agent, sharpening	- agent de intensificare a cenuşarului
agent, soaking	- agent de înmuiere
agent, spreading	- agent de diluare
agent, tanning	- agent de tăbăcire
agent, thickening	- agent de îngroşare
agent, thinning	- agent de diluare
agent, vulcanising	- agent de vulcanizare
agent, weighting	- agent de îngreunare
agent, wetting	- agent de umectare
agglutinant	- aglutinant, lipici, clei
aggregate	- agregat (de particule)
aggregate, to	- a (se) agrega
aggregation	- agregare
aggregation, degree of	- grad de agregare
aggregation, mode of	- mod de agregare
agitate, to	- agita
agitation	- agitare
agitator	- agitator
ago-cementing	- lipire tip AGO
air	- aer
air, circulated	- aer circulat/recirculat
air, - dried	- uscat la aer

air - dry	- uscat la aer
air drying	- uscarea la aer
air, exhausted	- aer uzat
air - heater	- ventilator cu aer cald
air - hole	- gură de vizitare
air - moisture	- umiditatea aerului
air - permeability (of leather)	- permeabilitatea (pielii) la aer
air - pressure	- presiunea aerului
air (-off), to	- a aerisi, a zvînta, a ex- pune la aer liber
air, saturated	- aer saturat (cu vapori de apă)
air - stains	- pete de „aer”
air - tight	- închis ermetic
albumen	- albumină
albumen, blood	- albumină din sînge
albumen, egg	- albumină din ou
albumin	- albumină
albumin, serum	- albumină din ser
alcohol	- alcool
alcohol, furfuril	- alcool furfurilic
alcohol, higher fatty	- alcool gras superior
alcohol, monohydric	- alcool monohidroxilic
alcohol, polyhydric	- alcool polihidroxilic
alcohol, sulphated fatty	- alcool gras sulfatat
aldehyde	- aldehidă
aldehyde leather	- piele tăbăcită cu aldehide
aldehyde tannage	- tăbăcire cu aldehide
alder	- arin
alder bark	- coajă de arin
algarobilla	- algarobila
alginate	- alginat
alizarine dyestuff	- colorant de alizarină
alkali	- alcaliu, substanță alca- lină
alkali solution	- soluție alcalină

alkali, affinity for	- afinitate pentru alcali
alkaligenous	- cu formare de alcalii
alkylation	- alchilare
alligator	- aligator
allowance, grub	- reducere la preț din cauza defectelor provocate de viermi
allowance, tare	- reducere la greutate din cauza depășirii francizei
all-round	- lot de piei (India)
all-round, welted	- cu ramă de jur-împrejur
alpaca	- alpaca (animal din America de Sud, asemănător cu cămila)
alter, to	- a modifica
alum	- alaun
alum - dressed	- tăbăcit cu alaun
alum - goat/kid	- piele șevro
alum - leather	- piele tăbăcită cu piatră acră
alum - stain	- pată de alaun
alum - tannage	- tăbăcire cu alaun
alum - tanned glove leather	- piele glacé
alum - tanned leather	- piele tăbăcită cu săruri de aluminiu
alum - tanner	- argăsitor
aluminium sulphate	- sulfat de aluminiu
aluminium tannage	- tăbăcire cu aluminiu
alum and fat tawed leather	- piele tăbăcită cu alaun și grăsime în vârtej
amine	- amină
amino-acid	- amino acid
amino-acid, terminal nitrogen	- amino acid legat de un atom de azot terminal
ammonia	- amoniac
ammonium chloride	- clorură de amoniu
amorphous	- amorf
amphibia	- amfibiu

amphoteric tannin	- tanin amfoter
anaconda	- anaconda (șarpe)
anaerobic bacterium	- bacterie anaerobă
analysis, tannin	- analiza taninului
anchorage	- ancorare a materialelor de finisare a pielii
angle, bond	- unghi de valență
anhydride	- anhidridă
aniline	- anilină
aniline dyed	- piele vopsită anilin
aniline dyestuff	- colorant de anilină
aniline stained	- pătat cu anilină
animal	- animal
animal, breeding	- animal de prăsilă
animal, carnivorous	- animal carnivor
animal, cloven-hoofed	- animal paricopitat
animal, domestic	- animal domestic
animal, draught	- animal de tracțiune
animal - fat	- grăsime de animal
animal - glue	- clei animal
animal - husbandry	- creșterea animalelor
animal, herbivorous	- animal ierbivor
animal, hollow-horned	- animal cu coarne tubulare goale
animal, hoofed	- animal copitat
animal, horned	- animal cornut
animal, humped	- animal cu cocoasă
animal, land	- animal terestru
animal, marine	- animal marin
animal, odd-toed	- animal imparicopitat
animal, pedigree	- animal de rasă
animal, solid-hoofed	- animal cu copita nedespi- cată
animal, solid-horned	- animal cu coarne pline
animal, stud	- animale de prăsilă
animal, vertebrate	- animal vertebrat
animal, wild	- animal sălbatic

anions	- anioni
anisotropic	- anizotropie
antelope	- antilopă/piele de antilopă
anthraquinon dye	- colorant antrachinonic
anthrax	- antrax
anti-fermentative	- inhibitor de fermentare
antique effect/look	- efect/aspect antic
antiseptic	- antiseptic
aparatus	- aparat
ape	- maimuță
application	- aplicare
application,curtain-coated	- aplicarea cu perdea a unui strat de acoperire
application, poured	- aplicarea prin turnare
apply	- a pune, a așeza, a aplica
apply a coat, to	- a acoperi/a aplica un strat
apron	- șort
apron, leather	- șort din piele
aqueous solution	- soluție apoasă
arabic gum	- gumă arabică
arbitration	- arbitraj
arc, equatorial	- arc ecuatorial
arch of the foot	- bolta piciorului
area	- arie, zonă
area contraction	- contractia suprafeței
area, rotten	- suprafață/zonă putrezită
arm	- braț
arm - hole	- răscoiala mîneii
aromatic compound	- compus aromatic
artificial leather	- piele sintetică/artificială, pergamoid
artery	- arteră
arsenic	- arsenic
arsenic lime liquor	- cenușar cu arsenic
arsenicated	- arsenicat
arsen(ification)	- arsenicare

ash	- cenușă
ass	- măgar
assay, biological	- analiză biologică
assemble, to	- a asambla
assembling	- asamblare
assembly	- asamblarea pieselor de încălțăminte
assembly, bottom	- asamblarea părții de jos a încălțăminteii
assessment	- evaluare/apreciere
assortment	- sortiment
astrakhan	- astrahan
astringency	- astringentă
astrigent	- astrigent
asymmetrical	- asimetric
atmospheric pressure	- presiune atmosferică
atom	- atom
atomizing	- atomizare
attach, to	- a fixa, a atașa
attenuation	- atenuare
auction, hide	- târg de vite
autolysis	- autoliză
automatic	- automat
auxiliary, finishing	- auxiliar de finisare
auxiliary (material), dyeing	- auxiliar de vopsire
average	- medie
azo dye	- colorant azoic
azote	- azot
azotic acid	- acid azotic
axila	- axilă
axis, fibre	- axa fibrei
axis, screw	- axa helixului (la collagen)
axle, hollow	- orificiu tubular axial la butoi (prin care se introduc lichide)

B

Bablah	- (păstaie de) Bablah (Acacia arabica)
Babul	- (capac) Babul (Acacia asiatica)
baby calf	- vitel de lapte
bacillus (pl. bacilli)	- bacil (pl. bacili)
back	- spate, hecht; suport în-tăritură
back, half	- jumătate hecht
back of animal	- spinarea animalului
back of hide	- hechtul pielii crude
back, to	- a întări, a pune căptușeală
back folded hide/skin	- piele împăturită de-a lungul șirei spinării
backbone	- șira spinării, catena (lanțul) principal
backside	- parte dorsală
backstitching	- coasere dus-întors
backstrap	- vipușcă
back wetting	- broșuire
bacterial damage	- defect datorat bacteriilor
bacterial flora	- floră bacteriană
bactericide	- bactericid
bacteriostat	- bacteriostat
Badan	- (tanin) Badan
badger, comon	- bursuc, viezure
bag	- geantă, poșetă, sac
bag, and portfolio leather-	piele pentru marochinărie
bag, bucket	- sacoșă (de cumpărături) cu fundul rotund

bag, carrier	- sacoșă
bag, clutch	- poșetă plic
bag, cod	- scrotum
bag, cow	- uger
bag, framed	- poșetă cu ramă
bag, gladstone	- sac pentru haine
bag, handle	- poșetă cu mîner
bag, leather	- piele de vită tăbăcită (vegetal) pentru marochinărie
bag - maker	- marochiner
bag, peggy	- poșetă cu trei compartimente, cel din mijloc cu închizător
bag, shopping	- sacoșă de piață
bag shoulder	- poșetă cu curea de umăr (cu bandulieră)
bag, sling	- poșetă cu curea de umăr (cu bandulieră)
bag split	- spalt pentru marochinărie
bag, under-arm	- poșetă plic
bagging	- pungire (deformare)
Baghdad lamb	- miel de Bagdad
balance, tannin	- bilant de tanin
balance, to	- a cîntări
bale	- balot, bală
bale, to	- a balota
bale (-up), to	- a balota piei crude
ball bursting pressure	- presiune de rupere (a pielii) la testul cu bila
ball (of the foot)	- montul (labei piciorului)
balling-up	- formare de bulgări (la finisarea cu rășini)
band	- bandă
band, brow	- fruntar
band, carrier/conveyer	- bandă transportoare
band, front	- fruntar
band, head	- căpăstru
band, infra-period	- bandă (vizibilă) în zona (perioada) infra

band, padding	- bandă/curea de căptușit pielea
band, picker	- curea de pichere
band, picker(hairy, hair-on)	- curea (de piele cu păr) de pichere
bandicoot	- bandicot (marsupial)
banding, twisted round	- curea de piele, rotundă și răsucită, pentru cu- rele de transmisie
bandknife	- cuțit în bandă
bandknife splitting machine	- mașină de spăltuit cu cuțit în bandă
badjo	- mașină (cu disc) pentru descărnat blănuri
bank, to	- a stivui piei sărate (pen- tru a se scurge)
barium sulphate	- sulfat de bariu
bark	- coajă, scoartă
bark, alder	- coajă de arin
bark - avaram	- coajă de avaram (India)
bark, birch	- coajă de mesteacăn
bark, - breaker	- moară de coji (tanante)
bark - capping	- strat de acoperire din coji tanante (la tăbăci- rea în bazine, pentru talpă)
bark - chopper	- mașină de tocat coji
bark, coppice	- coajă tânără
bark, cutter	- tocătoare de coji
bark - extract	- extract de coajă
bark, hemlock	- coajă de lemn de cucută
bark, larch	- coajă de larice
bark - liquor	- zeamă de coajă
bark, mallet(o)	- coajă de maleto
bark, mangrove	- coajă de mangrovă
bark, mangue	- coajă de mangue
bark, - mill	- moară pentru materiale tanante
bark, mimosa	- coajă de mimosa
bark, oak	- coajă de stejar

bark, old	- coajă bătrână/veche
bark - peeling machine	- mașină de cojit
bark, pine	- coajă de pin
bark - pit	- bazin de tăbăcire vegetală
bark, quercitron	- coajă de stejar negru
bark, root	- coajă de rădăcină
bark, roos(y)	- coajă bătrână (ex. stejar de 12 - 20 ani)
bark, sal	- coajă de Sal (India)
bark, sno(u)bar	- coajă de pin de Alep
bark, spent	- coajă epuizată(fără tanin)
bark, spruce	- coajă de pin
bark - store	- pat de coajă
bark, tan	- coajă tanantă
bark - tanned	- tăbăcit cu tananți din coajă
bark - tannery	- tăbăcire vegetală
bark, tarwar/turwar	- coajă de avaram (India)
bark, to	- a decoji
bark, trunk	- coajă de pe trunchiul copacului
bark, twig	- coajă de pe crengi
bark, ulmo	- coajă de Ulmo (Chile)
bark, wattle	- coajă de mimoza
bark, willow	- coajă de salcie
barkometer	- barcometru, aerometru pentru zemuri
barkometer spindle	- densimetru/barcometru
barley-beef	- bovine hrănite cu cereale
barley - fed	- hrănite cu cereale
barometer	- barometru
barytes	- sulfat de bariu; spalt greu
base	- bază
base - coat	- strat de bază/fond
base, colour	- baza colorantului
basic dyestuff	- colorant bazic
basicity	- bazicitate

basicity determination	- determinarea bazicității
basicity, Freiberg/ Schorlemmer	- bazicitate Freiberg/ Schorlemmer
basification	- bazificare
basification degree	- grad de bazificare
basify, to	- a bazifica
Basil	- (piele de ovină tăbăcită vegetal) Basil
basin	- bazin
basin, balancing/ equalisation	- bazin de omogenizare
basin, settling	- bazin de decantare
bassarisk	- basarisc (animal cu blană din S.U.A.)
bastard	- bastard, corcitură
bastard, cape	- piele de oaie sud africană
bastard (skin)	- piele de animal corcit
bate	- sama
bate, bacterial	- sama bacteriană
bate, pancreatic	- sama pancreatică
bate - pinhole	- (defecte sub formă de) în- țepături de sămăluire
bate - stains	- pete de sămăluire
bate, synthetic	- sama sintetică (conține și agent de decalcificare)
bate, to	- a sămălui
bate, vegetable	- sama vegetală
bath	- baie
bath, chroming	- baie de crom
bath, dye	- baie de vopsire
bath, first	- prima baie (la tăbăcirea în două băi)
bath, fixing	- baie de fixare
bath, reduction	- baie de reducere
bath, second	- a doua baie
bathing	- înmuiere (a pieilor crude sărate)
bating	- sămăluire, băituire

bating damages of leather	- defecte de sămăluire ale pielii finite
bating, dung	- sămăluire cu excremente (de păsare sau de cîine).
bating, drum	- butoi de sămăluire
battery, leaching	- baterie de extracție
baum, marten	- jder de copac
beading	- paspoalare
beading, slip	- paspoal
beam	- cîșlău
beam, dehairing	- cîșlău/boc pentru depăra- re și fățuit manual
beam - house	- atelier de înmuiere și ce- nușărire
beam - house weight	- greutate gelatină
beam - knife	- cuțit de fățuit
beam, scudding	- boc pentru fățuit manual
beam, to	- a lucra la boc, a fățui
beam, unhairing	- boc pentru depărare
beam, wet-shop	- cîșlău
bear	- urs
bear, black	- urs negru/american
bear, brown	- urs brun
bear, collared	- urs tibetan
bear, grizzly	- urs grizzli
bear, polar	- urs polar
beast	- animal (sălbatic), fiară
beating (fur)	- scuturare (a blănurilor)
beating, hide	- scuturare de sare și mur- dărire, a pieilor crude de bovine
beating - machine	- mașină de bătut și scu- turat blănuri
beaver	- castor
beaver, Kamchatka	- castor de mare/de Kamciatka
beaver - lamb	- mouton-dore
bed, dressing	- masă/scîndură de jupuit
bed, glazing	- masă de lustruire

bed, skinning	- masă/scîndură de jupuit
bed, sludge-drying	- loc pentru îndepărtarea prin uscare a murdăriei
beech, common	- fag comun
beef fat/beef tallow	- seu de vită
beeswax	- ceară de albine
beetle	- gîndac
beetle damage	- deteriorare provocată de gîndaci
beetle holes	- găuri făcute de gîndaci
behaviour, dyeing	- comportare la vopsire
bellows, hide	- piele pentru foale
bellows, protective	- poale de protecție
belly/bellies	- poale, pîntece
belly grain	- defect provocat de urină
belly grained	- ros de urină
belly - middle	- poale fără şunci
belly of body	- burta corpului
belly, wetting	- piele poale pentru rame încălţăminte)
belt	- curea, bandă, chingă
belt, conveyor/transport(er)	- bandă transportoare
belt, driving	- curea de transmisie
belt, felt	- curea de fetru
belt, knife	- cuţit (în) bandă
belt, lace	- cureluşe pentru cusut şi legat
belt - stretcher	- dispozitiv de tensionare a curelelor de transmisie
belting-butt	- crupon pentru curele
belting lace back	- hecht pentru curele de transmisie
belting - machine	- chingă de transmisie
belting, solid round	- curea cu secţiune rotundă plină
bench, furrier's	- bancul blănarului
bend	- (semi) crupon
bend, levelled	- (semi) crupon egalizat

bend, manufacturing	- (semi) crupon pentru talpă
bend, repair (-er's)	- (semi) crupon pentru repara- ții încălțăminte
bend, sole	- (semi) crupon pentru talpă exterioară
bending, cross-folded	- flexionare a pielii împătu- rite
bending endurance	- rezistență la îndoiri repe- tate
bending resistance	- rezistență la flexionări
bending under tension	- flexionare sub tensiune
berne	- defect al pielii crude da- torat fluturelui Berna
berry, Persian	- semințe (care conțin colo- ranți) de crușin
better, to	- a îmbunătăți
bettering (of solution)	- regenerarea soluției epui- zate
bicarbonate	- bicarbonat
bichromate of potassium	- bicromat de potasiu
bicycle-saddle leather	- piele pentru șa de bicicletă
billfold	- portbancnote
billy-goat	- țap
binder, acrylic	- liant acrilic
binder, chemical	- liant chimic
binder, polymer	- liant pe bază de polimer
binder preparation	- pregătirea liantului
binder, protein	- liant pe bază de proteine
binder, resin	- liant pe bază de rășini
binding	- ramf/bordură/legătură
binding, wrist	- bordură la manșeta mașinii
bio-assay	- test biologic
biochemical oxygen demand	- (BOD) - necesar biochimic de oxigen
biodegradability	- biodegradabilitate
birch tar oil	- ulei de gudron de mesteacăn
bird-dung bate	- sămăluire cu excremente de pasăre
birefringence	- birefringență

bison	- bizon
bisulphite lime	- cenușar cu bisulfit
bite, dog	- mușcătură de ciine
bite, insecte	- înțepătură de insecte
black, aniline	- negru de anilină (colorant)
black, dappled	- negru- tărcat
black, developing	- colorant negru anionic
black, diphenyl	- colorant negru pe bază de difenil
black, lightening	- negru instantaneu
black, varnish	- lac negru
blackening (of vegetable tanned leather)	- înnegrirea pielii tăbăcite vegetal
bladder, swim	- bășică de pește
blade, cylinder	- valț cu cuțite
blade, setting- out	- cuțitul mașinii de întins
blade, shaving	- cuțit de fălțuit
blade, splitting	- cuțit de spăltuit
blade, whitening	- cuțit de blanșeruit
blake sewn	- cusut prin brant
bleach, to	- a decolora, a albi
bleaching agent	- agent de decolorare
bled	- cu sîngele scurs
bleed, to	- a sîngera, a stoarce
bleeding	- sîngerare; cedare a colo- rantului
blend	- amestec
blend, extract	- extract mixt/amestecat
blend, to	- a amesteca
blending	- nuanțare
blind grain	- zonă mată pe fața pielii
blistering	- formare de bule
blood	- sînge
blood albumen	- albumina din sînge
blood seasoning	- lustru cu sînge
blood stains	- pete de sînge
blood vessel	- vas de sînge

bloom forming tannage	- tăbăcire care duce la formarea de "floare" pe piele
bloom	- "floare", sediment elagic pe fața pielii tăbăcite vegetal
blubber	- untură de pește brună
blue copperas	- sulfat de cupru cristalizat
blue fox	- vulpe albastră
blushing	- exudat (datorat apei condensate, din aer)
boa constrictor	- șarpe boa constrictor
boar	- viezure
boar, wild	- porc mistreț
board, fibre	- placă din fibre vegetale aglomerate
board, graining	- plută de mină pentru plutuit pe carne
board, leather	- piele/talpă artificială (tip sinderma)
board, padding	- tampon din plus pentru aplicarea soluțiilor
board, to	- a pluti
boarded grain	- față plutuită
boarding	- plutuire
boardy leather	- piele tinicheloasă
bobak	- marmotă bobak
bobcat	- linx
boil- down	- concentrare (a unei soluții) prin fierbere
boiling, stable to	- stabil/rezistent la fierbere
boiling test	- proba la fierbere
bolster, pneumatic hide	- cilindru pneumatic de prindere (la mașina de decărnare)
bond	- legătură
bond, carbimino	- legătură carboiminică
bond, chelate	- legătură chelatică
bond, co-ordination/ co-ordinated	- legătură coordonativă
bond, covalent	- legătură covalentă

bond, cystine	- legătură cistică
bond, disulphide	- legătură disulfidică
bond, electrovalent	- legătură electrovalentă
bond, ester	- legătură esterică
bond, hydrogen	- legătură de hidrogen
bond, interchain	- legătură între lanțuri
bond, intrachain	- legătură în cadrul ace- luiși lanț
bond, ionogen	- legătură ionică
bond, keto- imino	- legătură chetoiminică
bond, labile	- legătură instabilă
bond, multiple	- legătură multiplă
bond, salt	- legătură salină
bone	- os
bone oil	- ulei de oase
book - binding leather	- piele pentru legat cărți
book - folded (skin)	- împăturită în cruce (pielea crudă uscată)
boot	- cizmă, gheată, bocanc
boot, ankle	- botină
boot, army	- bocanc militar
boot, Balmoral	- gheată Balmoral (cu bandă elastică pe gleznă)
boot -cream	- cremă de ghete
boot, heavy - duty	- încălțăminte de lucru
boot, high	- cizmă înaltă
boot, lace	- cizmă/gheată cu șiret
bootlace leather	- piele pentru șireturi de cizmă
bootlace, lambskin lined	- cizmă/gheată căptușită cu blană de miel
bootlace, low	- cizmuliță scurtă
bootlace, military	- cizmă militară
bootlace, protective work	- încălțăminte de protecție
bootlace, safety	- încălțăminte de protecție
bootlace, shearling lined	- cizmă căptușită cu blană de oaie tunsă
bootlace, sports	- încălțăminte sport

bootlace, thigh	- cizmă pînă la coapse
bootlace, top	- cizmă înaltă
bootlace, Wellington	- cizmă înaltă Wellington
bootlace, work	- cizmă de lucru
bootee	- botine
boot(ee), after-ski	- apresschi
boot(leg	- cizmă pînă la genunchi
boot ordinary ankle	- botină semiînaltă
booth, spraying	- cabină de spritat
booth, water- wash spray	- cabină de spritat cu per- dea de apă
border	- margine
borrego	- miel borrego
bot - fly, sheep	- fluture de oi
bottled	- pungit
bottom	- fund, bază, temelie, de jos
bottom buffing machine	- mașină de șlefuit talpă
bottom coat	- prima cruce de vopsea
bottom colour	- culoare de fond
bottom dyeing	- vopsire de fond
bottom, false	- fund fals
bottom - fill, to	- a umple
bottom leather	- piele de talpă
bottom - level, to	- a ciocăni tălpile
bottom - season	- prima aplicare de lustru
bottom, to	- a aplica un prim strat de vopsea de bază/de grund
bottoms	- sedimente
bottoming	- grunduire
bottoming coat, plastic/ synthetic resin	- strat de bază din rășini sintetice
bottoming, polymer/resin	- aplicarea unui strat de bază din polimer/rășini
bottoming, under/pre	- aplicarea primului strat, înainte sau după stratul de fond
box calf	- piele de vițel tăbăcită (cu sămuri de crom)(box)

'box side	- piele box de bovine
bran	- tărite
brand	- semn, marcă de foc
brand, acid	- semn, marcă de acid
brand, butt	- marcă de foc pe crupă
brand, to	- a marca
brand, to fire	- a marca cu fierul roșu
basilein	- bazilină (colorant)
brass sleeker	- unealtă din alamă de întins pielea
bazil wax	- ceară de Carnauba
break	- rupere, ruptură
break, grain	- „ruperea” feței pielii crude provocată la jupuire
break - over, to	- a ștrecui
breaking, curtain	- separarea perdelei de vopsea
breaking strength	- rezistența la tracțiune/ruptură
breast, flap, heel	- pînzulița tocului
breast, heel	- gura tocului
breeches, riding	- pantaloni din piele pentru călărie
breed	- rasă de animale
breeding	- creștere a animalelor
bridge	- punte, legătură
bridge, cystine	- punte cistică
bridge, ester	- punte esterică
bridge, hydrogen	- punte de hidrogen
bridge, OL	- punte OL (-Cr-OH...Cr-)
bridge . OXO	- punte OXO (-Cr-O-Cr-)
bridging	- formarea punții
bridle	- frîu, căpăstru
bridle leather	- piele tăbăcită vegetal pentru harnasament
brief case leather	- piele pentru marochinărie
bright	- luminos, deschis (referitor culori)

brightener, fluorescent	- agent de albire
brightness, (degree of)	- grad de luminozitate
brilliant	- strălucitor
brilliance	- strălucire, luciu intens
brindled	- pătat, tărcat
brine	- saramură
brine, to	- a saramura, a săra
brine cured hide	- piele crudă bovine saramurată
brine, saturated	- saramură saturată
brining	- saramurare
brining, drum	- saramurare la butoi
brining of hides	- saramurarea pieilor brute
brining, raceway	- saramurare la cadă
bristle	- păr țepos
brittled grain	- față crăpată
brittleness	- tendința de rupere/crăpare a pielii
broadtail, Persian	- blană de miel cu coada lată mort/sacrificat imediat după naștere
broker, hide	- broker (persoană/instituție care cumpără piei pentru altul în schimbul unui comision)
bromine	- brom
bronze, to	- a da luciu metalic galben ca al bronzului
Brosser - sewn	- cusut cu mașina Brosser
broutard	- piele de vițel întărcat
brush	- perie
brush coat, to	- a aplica vopseala de acoperire cu peria
brush, feather	- perie din pene
brush - killing	- denaturarea părului prin aplicarea soluției cu peria
brush, scouring	- perie pentru curățare
brush - staining	- vopsire cu peria
brush - on, to	- a aplica vopseala cu peria

brush -up, to	- a curăta cu peria
brushing	- periere; broșare
bucharic lamb	- miel persian
buck	- iepurei, căprior
buck, mock	- piele velur de bovine care imită pielea de căprior
buck (press)	- placă inferioară aspirantă
buck	- masă pentru piei crude pregătite pentru control și ambalare (S.U.A.)
buckle, roller	- cataramă cu rolă
buckskin	- piele velur de cerb (tăbăcită cu ulei de pește/forma maldehidă)
buff (country)	- piele ușoară de bovine (fără marcă de foc(S.U.A.))
buff - off, to	- a bufui, a poliza, a șlefui fața pielii
buffable	- apt de a fi bufuit
buffalo	- bivol
buff(alo) hide	- piele crudă de bivol
buffer mixture	- amestec tampon
buffer solution	- soluție tampon
buffing - band, endless	- bandă abrazivă fără sfârșit (la mașina de șlefuit)
buffing - fastness	- rezistența (culorii) la șlefuire
buffing - machine	- mașină de bufuit/polizat/șlefuit
buffing v off	- bufuire, polizare, șlefuire
build - up, to	- a asambla (încălțăminte)
bulb, hair	- bulbul firului de păr
bulk production	- producție de masă
bull	- taur
bull hide	- piele crudă de taur
bullock	- taur castrat, tăuraș, juncan
bunch	- pachet
bundle	- fascicol/legătură(de piei)
bundle, fibre	- fascicol de fibre

bundle, to	- a așeza (pieile crude) în bale
bundling	- ambalarea/așezarea în bale (a pieilor crude)
burette	- biuretă
burning - in process	- brencire, impregnare
burn, shackle	- defect datorat lanțului
burning	- contracție (a unei piei cu blană ca urmare a unei vopsiri la o temperatură prea ridicată)
burring	- îndepărtarea prîn spălare murdăria, scaietii de pe blană
burr, to	- a îndepărta prin spălare murdăria, scaietii de pe blană
bursting strength	- rezistență la plesnire
butanol	- butanol
butchery	- măcelărie
buting	- cruponare
butt	- crupă (partea de jos a cruponului)
butt - branded	- marcat pe crupă
butt, horse	- partea dinspre coadă a crupei calului
butt - rear	- partea dinspre coadă a crupei
buttermilker	- vitel hrănit cu lapte din care s-a scos untul
button	- nasture
button - hole	- butonieră
button - hole machine	- mașină de făcut butoniere
button - hole stitch	- feston de butonieră
button - hole, to	- a face butonieră
buttoning	- punerea nasturilor
butty	- structura compactă a pielii crude
by - product	- produs auxiliar

C

cabinet dryer/toggle	- cameră de uscare
cabinet, spray	- cameră de vopsire prin spritare
cabretta	- ovine cu păr (America de Sud, Africa de Est și Vest)
cabretta	- piele pentru mănuși și fețe de încălțăminte, din piei ovine cu păr
cadmium pigments	- pigmenti de cadmiu
cage	- butoi cu tambur
cageing	- prelucrare în butoi cu tam- bur
calcification	- calcificare
calcified	- calcifiat
calcium	- calciu
calcium carbonate	- carbonat de calciu
calcium chloride	- clorură de calciu
calcium formiate	- formiat de calciu
calcium hydrosulphide	- sulfhidrat de calciu
calcium hydroxide	- hidroxid de calciu
calcium oxide	- oxid de calciu
calcium soap	- săpun de calciu
calander, to	- a presa, a întinde, a ca- landra
calf	- vitel; pulpă
calf, bobby	- piele de vitel (sacrificat la câteva zile după naștere)
calf, female	- vîtea
calf leather	- piele (tăbăcită) de vitel
calf, male	- vitel (mascul)
calf, milk	- vitel de lapte

calf, skin	- piele de vițel (crudă)
calf, stillborn	- vițel născut mort
calf, unweaned	- vițel neîntărcat
calf, willow	- box de vițel (vopsit de obicei maro)
calibrated flask	- balon cotat
camel	- cămilă
canadian marten	- jder. canadian
canaigre	- canaigra (plantă cu tanin în rădăcină)
candle, filter	- filtru (pentru determinarea materialelor solubile și insolubile din tanin)
cantle	- arcul din spate al șei
cap, toe	- bombeu
capacity, acid/alkali combining	- capacitate de combinare cu acizi/baze
capacity, buffer	- capacitatea unei soluții de a-și păstra pH-ul
capacity, putrefying	- putrescibilitate
capeseal	- focă africană
capeskin	- piele a anumitor capre folosite la confecționarea mănușilor
capillary	- (vas) capilar
caracal	- linx de desert, caracul
carbohydrate	- carbohidrat/hidrat de carbon
carbohydrate - rich/free	- bogat/liber în/de carbohidrat
carcase/carcass	- cadavru, stîrv, hoit
carcase dressing	- pregătirea pielii jupuite pentru a fi vîndută
carding	- pieptănare, cardare
caribou	- caribu, ren nord american
carnauba wax	- ceară de carnauba
carnivora	- carnivor (animal)
carpincho	- carpincio (animal de apă din America de Sud)

carriage, grinder	- dispozitiv de transport la maşina de decarnat
carriage, travelling	- dispozitiv de transport la maşina de călcat piei de talpă
carrier's trade	- cărăuşie
carrying out	- mod de execuţie
cartilage	- cartilaj
cascalote	- păstaia copacului cu acelaşi nume din Mexic
case, attaché	- geantă diplomat
case - hardening	- tăbăcire moartă
case - hide	- piele pentru articole de marochinărie
case, note	- portofel
cased	- piele crudă de ovine/caprine jupuită burduf
casein	- cazeină
casein finish	- finisaj cu cazeină
casings, sausage	- maţe/membrane pentru salam obţinute din piele
castor, oil, blown	- ulei de ricin (sulfat)
cat	- pisică
cat, civet	- zibetă
cat, ringtail	- pisică (basarisk)
cat, serval	- pisică serval
cat, wild	- pisică sălbatică
cad, wild (American)	- pisică sălbatică (linx)
catch	- cataramă/dispozitive de prindere/dispozitiv de închidere
catechin tan	- tanant catechinic
catechol	- pirocatechină
category	- categorie
catgut	- catgut
cattle	- bovine, vite cornute
cattle, beef	- vite de carne
cattle, Brahma	- bovine (zebu) Brahma

cattle, breeding	- animale de prăsilă
cattle, dairy	- vite de lapte
cattle, dual-purpose	- vite de carne și lapte
cattle, Durham	- vite cu coarne scurte
cattle, fat (tened)	- vite îngrășate
cattle - feeder	- mașină pentru distribuirea automată a nutrețului
cattle - hide	- piele crudă de bovine/cornute mature
cattle, Highland/hill	- cornute/bovine de munte
cattle, horned	- vite cornute
cattle, humped	- cornute/bovine cu cocoasă (zebu)
cattle, longhorn	- vite cu coarne lungi
cattle, lowland	- cornute de câmpie
cattle, piebald	- bovine cu păr colorat (negru cu alb, roșu cu alb ex. Simmenthal etc.)
cattle, poll(ed)	- vite fără coarne
cattle - riser	- crescător de vite
cattle, small	- animale mici
cattle, store	- vite puse la îngrășat
cattle, straight backed	- bovine cu spate drept (fără cocoasă)
caustic lime	- var nestins/ars
caustic lye	- leșie/soluție caustică
caustic soda	- sodă caustică
cell	- celulă
cell, basal	- celulă bazală
cell, blood	- celulă (albă sau roșie) din sânge
cell, fat	- celulă grasă
cell, fibrillated	- celulă fibrilară (lungă și îngustă)
cell, mast	- mastocite
cell, wandering	- celulă migratoare
cellar, hide	- depozit de piei crude (pentru sărare etc.)

cellular	- celular
cellular, extra	- extracelular
cellular, inter	- intercelular
cellular, intra	- intracelular
cellulose extract	- extract de celuloză
cement	- adeziv, clei
cement, hot-melt	- adeziv termofuzibil
cement (together), to	- a lipi
cementability	- capacitatea de lipire
cemented shoes	- încălțăminte lipită (IL)
cementing, hot	- lipire la cald
centrigrade	- centigrad
centrifuge, to	- a centrifuga
centrifuging	- centrifugare
centriole	- centriolă (la celulă)
centrosome	- centrozom
cephalin	- cefalină
ceresin	- cerezină
certificate, hide	- certificat pentru piei brute bovine
certificate, sanitary	- certificat sanitar
certificat, weight	- certificat/dovadă atestând greutatea
cevalina	- (păstaie de) cevalină
chafe marks	- urme de uzură/rosătură
chafing scudding	- roadere/fățuitură cu roșături
chain	- lanț; catenă
chain, conveyor or transporter	- lanț transportor
chain, crumpled	- lanț dezordonat (polipeptidic fără configurație particulară)
chain, disordered	- lanț (polipeptidic) dezordonat
chain, folded	- lanț (polipeptidic) pliat
chain, fully extended	- lanț (polipeptidic) întins
chain - length	- lungimea lanțului

chain, main	- lanț (polipeptidic) principal
chain, molecular	- lanț molecular
chain, peptide	- lanț peptidic
chain, puckered	- lanț pliat
chain, side	- lanț lateral
chain, stretched	- lanț (polipeptidic) de lungime maximă obținută prin tensionare
chain, unfolded	- lanț nepliat
chain, stitch	- cusătură lanț
chamel	- rîs
chameleon, South American	- cameleon sud-american
chamber, drying	- cameră de uscare
chamber, grit	- cameră de deprafare/de denisipare
chamber, mulling	- cameră de umezire/umidificare
chamber, refrigeration	- cameră de răcire/frigorifică
chamber, upper mulling	- cameră de umezire a fețelor de încălțăminte
chamois	- capră neagră
chamois, combination	- piele șamoa, tăbăcită combinat
chamois, (genuine)	- piele șamoa (veritabilă)
chamois, goat	- piele velur de capră
chamois - leather	- piele șamoa pentru sters (tăbăcită cu grăsimi)
chamois - tannage	- tăbăcire șamoa
change, colour	- schimbarea/virajul culorii
change, pathological	- schimbare/modificare patologică
change, post-mortem	- schimbare post-mortem
channel drier	- uscător tunel
channel lip/edge, insole	- buza brantului
chape	- bridă; copcă de cataramă
chapped	- cu fața fragilă, cu tendința de crăpare
charge-distribution	- distribuție de sarcină

charge, electric	- sarcină electrică
charge, salting	- adaos la sărare la greutatea pieilor sărate
check test	- probă pentru testare
cheek	- pielea fălcilor
cheek piece	- obrăzar (la harnaşamente)
cheek, to	- a spăltui pielea capului
cheeked	- (piele brută) cu fălci
cheetah	- ghepard, leopard de India
chemical combination	- combinaţie chimică
chemical equation	- ecuaţie chimică
chemical industry	- industrie chimică
chemicals	- chimicale, substanţe chimice
chemist	- chimist
chestnut(tree)	- castan
chevreau	- ied (hrănit cu lapte)
chevreau suede	- velur din piele de capră
chevrette	- şevretă (piele de capră sub un an)
china clay	- caolin
chinchilla	- şinşila
chinchillona	- şinşilona
chimpunk, American	- veveriţă de pământ (dun-gată)
chipper, wood	- maşină de cioplit/tocat/aşchiat lemnul
chloride	- clorură
chlorine	- clor
cholesterol	- colesterol
chondroitin sulphate	- sulfat de condroitin
chopper, bark	- maşină de tocat coji tanante
chromatin	- cromatină
chrome	- crom
chrome alum	- alaun de crom
chrome determination	- determinarea cromului

chrome - liquor, glucose reduced	- zeamă de crom obținută prin reducere cu glucoză
chrome - liquor, one-bath/single bath	- zeamă de crom pentru tăbăcire într-o singură baie
chrome - liquor, self reduced	- zeamă de crom redusă în tăbăcirea respectivă
chrome powder, self-basifying	- sare de crom autobazifiantă
chrome recovery	- recuperarea cromului
chrome stain	- pată de crom
chrome tanned	- tăbăcit cu crom
chrome, to	- a croma
chrome tannin tannage	- tăbăcire crom tanin
chrome tanning, one/single bath	- tăbăcire în crom într-o singură baie
chrome tanning, two bath	- tăbăcire cu crom în două băi
chroming	- cromare, tăbăcire cu crom
chromium, hexavalent	- crom hexavalent
chromium, trivalent	- crom trivalent
chromium salt	- sare de crom
chromosome	- cromozom
circuit, air/circulation, air	- circulația aerului
civet(cat) American/chinese/asiatic	- zibetă americană/chinezească asiatică
civet, palm	- zibetă de palmier (insula Java)
clack	- membrană (clapetă) de supapă din piele
clarification pit	- bazin de limpezire
clarify, to	- a limpezi
class, weight	- categorie/clasă de greutate
classer, hide	- sortator de piei crude
classification, hide	- sortarea pieilor crude
classifier	- sortator
claw	- gheară
clean grain	- față (a pielii) curată
cleanability	- capacitate de curățire

cleaning	- curățire
cleaning fastness	- stabilitate la curățire
cleanliness	- curățenie, puritate (piei fără sînge, murdărie, bălegar)
clear	- limpede, clar
clear fish oil	- untură de pește de culoare deschisă
clear grain	- față (a pielii) curată
clear, to	- a curăța, a degresa
clearing	- degresare
clicking block	- scîndură de ștutuit sau de croit
clicking returns	- randament de croire
click, to	- a croi, a decupa (prin șantare)
close, to	- a asambla (prin coasere) componentele unei fețe de încălțăminte
close - trimmed	- (piele) bine ștutuită
close - grain	- față (a pielii) compactă/fermă
closing	- asamblare prin coasere a fetelor de încălțăminte
closing - room workman	- rihtuitor
cloudy	- umbrît
cloudy spray	- ceață apărută la pulverizare
clumping	- formare de cocoloașe
coagulant	- coagulant, floculant
coagulase	- coagulază (enzimă)
coagulate	- coagulat
coagulate, to	- a coagula
coagulated	- coagulat
coagulation	- coagulare
coarse grain	- față (a pielii) grosieră
coarse - pored leather	- piele cu pori mari
coat, cross	- cruce (la vopsire)
coat, hair	- înveliș pilos

coat, to	- a acoperi, a aplica un strat de acoperire
coater, flow	- mașină de vopsit cu perdea (S.U.A.)
coati	- coat (animal cu blană din America de Sud și Centrală)
coating	- aplicarea unui strat de acoperire/strat de acoperire
coating (brush/hand/pad/spray)	- (aplicarea unui) strat de acoperire (cu peria/cu mîna/cu tampon/prin spritzare)
coating colour	- vopsea de acoperire
coating, poured	- strat de acoperire aplicat prin turnare în perdea
coating, protecting	- acoperire de protecție
coating, transparent/covering	- aplicarea unui strat transparent/opac
cobra	- cobră
cod	- cod, batog
cod oil	- ulei/untură de pește
coefficient, spreading	- coeficient de dispersie
coil	- spirală, ghem
coiled	- spiralat
coiled, helically	- (îndoit) sub formă de elice
cold crack stability	- rezistență la crăpare la rece
cold resistance	- rezistență la frig
cold stability	- stabilitate la rece
collagen	- collagen
collagen, acid - soluble	- collagen solubil în acizi
collagen, ageing of	- îmbătrînirea collagenului
collagen, alkali - soluble	- collagen solubil în alcali
collagen, bone	- collagen din oase
collagen, denaturated	- collagen denaturat
collagen fibres	- fibre de collagen
collagen, fibrous long spacing	- collagen reconstituit „FLS”
collagen, fish	- collagen din pește

collagen, insoluble	- collagen insolubil
collagen, intact	- collagen intact (liber de necolagene)
collagen, mammalian	- collagenul mamiferelor
collagen, modified	- collagen modificat
collagen, native	- collagen nativ
collagen, neutral - salt soluble	- collagen solubil în săruri neutre
collagen, precipitated	- collagen precipitat
collagen, reconstituted	- collagen reconstituit
collagen, renatured	- collagen renaturat
collagen, segment long spacing	- collagen reconstituit „SLS”
collagen, soluble	- collagen solubil
collagen, teleostean	- collagen din pește
collagenous	- collagenic
collar	- guler
collar - (band)	- guler colier la harnașamente
collar - back	- piele de harnașamente
collar - breast	- cureaua de pe piept a hamului
collar, horse	- colier pentru cal de tracțiune
collar, neck	- colier (piesă de harnașament)
collecting, station	- centru de colectare
collector, hide	- achizitor de piei crude
collector, sludge	- (bazin) colector de noroi
collodion (- cotton)	- colodiu
colloid, protective	- coloid protector
colloid, protein	- coloid proteic
colloidal	- coloidal
colophony	- colofoniu
colour	- culoare
colour, bleeding of	- ieșirea culorii la apă
colour - blind	- daltonist
colour, complementary	- culoare complementară
colour, dirty/dull	- culoare murdară/ternă
colour, effect	- efect tinctorial

colour, fashion	- culoare la modă
colour, fast	- culoare stabilă, rezistentă
colour - fastness	- rezistență/stabilitate a culorii
colour, impure	- culoare impură
colour, levelness of	- uniformitatea culorii
colour, natural	- culoare naturală
colour, plastic	- pigment pe bază de rășină termoplastică
colour, primary	- culoare primară
colour, pure	- culoare pură
colour - shade, to	- a nuanța
colour - sorting	- sortare după culoare
colour, to	- a colora, a vopsi
colour, to lose	- a (se) decolora
colour, to strip the	- a decolora chimic
colourable	- colorabil
coloured	- colorat
coloured, delicately	- colorat pastel
colourer	- bazin de vopsire
colouring	- colorare, vopsire, pretanare vegetală
colouring pit	- bazin de pretanare
colt	- mînz
comb, furrier's	- pieptene de blănar
comb of last	- coamă de calapod
combination firmness	- stabilitatea legăturii/com- binației
combination tan	- tanin combinat
combination tannage	- tăbăcire combinată
combing leather	- piele pentru manșoane de pieptănat blana
combing - out	- pieptănarea (blănurilor)
combining - power, acid/alkali	- capacitate de combinare cu acizi/alcali
come-back	- „come-back” (rasă de ovine din Australia)
comets	- striatii în formă de stea

comfort, wear	- confort în purtare
compact	- compact (ă)
compact leather	- piele (finită) compactă
compactness	- compactitate
compartment, document	- compartiment pentru documente (în gențile diplomat).
complex, addition	- complex de aditie
complex, chrome/chromium (cationic, anionic, neutral)	- complex de crom (cationic, anionic, neutru)
complex - former	- agent de formare a complexilor
complex, mononuclear	- complex mononuclear
complex, penetration	- complex de penetrare
complex, polynuclear	- complex polinuclear
component, bridge	- element de punte
component, bridging	- element de formare a punții
component, difficulty/ sparingly soluble	- fracțiune puțin solubilă
component, emulsifying	- component emulsifiant
component, shading	- produs/component de nuanțare
composition, amino-acid	- conținut de aminoacid
compound, aqueous	- compus hidratat
compound, hydroxo	- compus hidroxo
compound, metal complex	- compus metalo-complex
compound, OL	- compus OL
compound, OXO	- compus OXO
compresibility	- compresibilitate
concentrated by evaporation	- concentrat prin evaporare
condensation, aldehyde	- condensare la aldehide
condensation, complete	- condensare completă
condensation, mixed	- condensare mixtă
condensation product, mixed	- produs de condensare mixt
condenser rubbing leather	- piele pentru curelușă frecătoare
condenser tape	- bandă (din piele) pentru filatură

condition, grain	- stare caracteristică a flo- rii/fetei pielii
conditioner, high- frequency	- aparat de condiționare cu curenți de înaltă frecvență
conditioning	- condiționare
conditions, delivery	- condiții de livrare
conductivity, thermal	- conductivitate termică
cone	- iepure
configuration, chain	- configurație de lanț
configuration, helical	- configurație elicoidală
constant, dissociation	- constantă de disociație
constant, ionisation	- constantă de ionizare
constituent, cellular	- constituent celular
construction, California	- construcție/confecție tip California
construction, cemented	- confecție prin lipire (în- călțăminte)
construction, force-lasted/ slip-lasted	- confecție/construcție tip California (încălțăminte)
container, pressurised	- rezervor sub presiune
content, amino-acid	- conținut în amino-acid
content, neutral salt	- conținut în sare neutră
content, pure dyestuff	- conținut de colorant pur
content, cell	- conținut celular
countouring, intraperiod	- contur intraperiodic
contract, to	- a (se) contracta
contracted	- contractat
contraction	- contracție
contraction, muscular	- contracție musculară
control, electromagnetic	- control electromagnetic
control, graduated	- reglaj/control progresiv
control, hydraulic/mecha- nical/pneumatic	- control hidraulic/mecanic/ pneumatic
control, oil-pressure/ oleodynamic	- control oleodinamic
control, touch	- control senzitiv
controller, humidity	- regulator de umiditate
controller, liquid - level-	reglaj de nivel

conveyor (-en), screw	- transportor elicoidal, cu şurub fără sfârşit (melo)
conveyor/carrier band	- transportor cu bandă/bandă transportoare
conveyor - band,seasoning	- transportor cu bandă pentru apretare
conveyor, strand	- bandă (din funii) transportoare
cooler	- răcitor
cooling	- răcire (prin umectare, vaporizare)
coplanar	- coplanar
copolymer	- copolimer
copolimerisation	- copolimerizare
copper stain	- pată de cupru
coppice, oak	- plantaţie de stejari
co-precipitate	- coprecipitat
co-precipitation	- coprecipitare
cord conveyer/ transporter	- transportor cu bandă (din funii)
cordovan	- piele tăbăcită de Cordoba (de capră, cal etc.)
corium	- corium
corium, major/minor	- strat papilar
coriin	- coriină
corpuscle, blood	- globulă din sânge
corpuscle, red/white blood-	- globulă roşie/albă
corrected grain	- faţă corectată
cortex	- cortex
cortical	- cortical
cougar	- puma
counter lining	- dublura/întăritura ştaifului
couple, to.	- a cupla
coupling, nuclear	- cuplare nucleară
cover, roller	- (garnitură) cilindrului (manşon)
cover (up), to	- a acoperi
covering power	- putere de acoperire

covering agent	- agent de acoperire
cow	- vacă
cow, dairy	- vacă de lapte
cow - hide	- piele crudă de bovine
coyote	- coiot
coypu	- nutria
crack	- fisură, crăpătură
crack - off, to	- a se rupe, a (se) fisura, a crăpa
crack - resistance	- rezistență la crăpare
cracked grain	- față crăpată
crackiness	- tendință la crăpare
cracking	- crăparea feței
cracking, grain	- crăparea feței
cracky grain	- față fragilă, cu tendință la crăpare
craquelure	- fisură, crăpătură, plesnătură
cream of lime	- lapte de var
crease, to	- a face cute
crisping	- încrețire, ondulare
cristalisation water	- apă de cristalizare
critical pressure	- presiune critică
crock, to	- a ieși (culoarea)
crocking	- ieșirea culorii
crocodile	- crocodil
crop	- semi-crupon
cropping	- cruponare
crop, to	- a crupona
cross-bred	- metis
cross-folded	- împăturit în cruce
cross-link	- legătură reticulară
cross-link (age)	- reticulare
cross-link, intermolecular and interchain	- reticulare intermoleculară și între lanțuri
cross-link, peptide	- punte, legătură peptidică
cross-linking	- reticulare

crown - piece	- fruntar (piesă de harnașament)
crumb - formation	- formare de bulgări
crumpling	- contracție
crust condition	- (piele) în stare crust
crust leather	- piele crust
crust, to	- a fabrica piele crust
cristaline	- cristalin
cristallinity - zone	- zonă cristalină
cristals, hematine(logwood)-	- hematină cristalizată
cudbear	- turnesol
cuff	- manșetă
culata/culee	- culé (bucată din pielea crupei care cuprinde și coada)
culatta	- pielea crupei, poalelor și iilor
cull	- piele reject
cup	- piele (brută) de pe picioare de la genunchi în jos
cup, acorn	- capacul ghindei
cup, heel	- capacul tocului
cup, leather	- manșetă din piele pentru etanșare
cure, delayed	- conservare tardivă
cure, stack	- conservare în stivă/pachet
cured, badly	- conservat greșit
cured, - weight	- greutate conservată
curing, brine	- saramurare
curing - damages	- defecte de conservare
curing, delayed	- conservare tardivă
curing by drying	- conservare prin uscare
curing of raw hides and skins	- conservarea pieilor crude
curing, vat	- conservare pe termen scurt
curling	- încrețire, ondulare (a firului de păr)
currier	- finisor

currier's beam	- cișlău
currier, ink	- negreală de fier
curried leather	- piele finisată
curry comb	- țesală
currying	- prelucrare în confecție a pieilor tăbăcite vegetal (pentru curele, harnasamen- te, fețe de încălțăminte grea)
currying, grease	- finisare cu grăsimi
curtain - coat, to	- a aplica un strat/film în perdea
curtain - coater	- mașină de aplicat un strat/ film în perdea
curtain - coater, excess pressure (overflow)	- mașină de aplicat un strat/ film în perdea, sub pre- siune (continuu)
curtain - coating	- aplicarea unui strat/film în perdea
curtain, colour	- peliculă colorată
curtain, pouring	- aplicarea (colorantului) în perdea
curve, plumping	- curbă de turgescență
curve, swelling	- curbă de umflare
curve, titration	- curbă de titrare
cushioning	- matlasare
cut	- tăietură, secțiune
cut, butcher	- tăietură de sacrificare
cut - free	- fără tăieturi
cut, kosher	- tăietură de sacrificare la gît
cut, lengthwise/longitudi- nal	- tăietură longitudinală
cut, opening	- spintecătură
cut - out	- întrerupător
cut, ripping	- tăietură pentru jupuire
cut, shearing	- rană/tăietură de la tuns
cut, siding	- tăietură laterală (pari- ziană)

cut - throat	- piele de la un animal sacrificat prin tăietură la gât
cut, transverse	- tăietură transversală
cutting - block	- scîndură de ştanţat/croît
cutting - machine	- maşină de şeruit
cutch, mangrove	- extract din coajă de mangrovă
cutch, true	- extract tanant vegetal
cutch, yellow	- extract de gambir
cuticle	- cuticulă
cycling tannage	- tăbăcire ciclică
cylinder, agate	- cilindru/valţ de agat
cylinder, calender	- valţ de calandru
cylinder, fleshing	- cuţit/lamă cilindrică de descărnat
cylinder, glass	- valţ/cilindru de sticlă
cylinder, glazing	- cilindru pentru glanţ
cylinder, knife	- cilindru cu cuţit
cylinder, leather-samming press	- presă de stors rotativă pentru piei
cylinder, rubber covered	- cilindru cu manşon de cauciuc
cylinder, setting-out	- valţul/cilindrul maşinii de stors
cylinder, spreading	- cilindru de întins/netezit pieile
cytoplasm	- citoplasmă

D

damage, bacterial	- defect provocat de bacterii
damage, beating-off	- defect de la (operaţia de) bătut şi scuturat

damage, beetle	- defect provocat de gîndaci
damage, Bordeaux	- defect (la pieile ovine) provocat de apa proaspătă
damage, chatter	- defect pe partea cîrnoasă datorat unui cuțit de des- cîrnat defect
damage, curry comb	- defect provocat de țesală (zgîrietură)
damage, drying	- defect de uscare
damage, dung	- defect provocat de urină/ bălegar
damage, flaying	- defect de jupuire
damage, freight	- defect provocat în timpul transportului
damage, fresh water	- defect provocat de apa de ploaie
damage, grub	- defect provocat de larve
damage, hide worm	- defect provocat de larve în pielea crudă
damage, louse	- defect provocat de păduchi
damage, mite	- defect provocat de căpușă
damage, nematode	- defect provocat de nematode
damage, parasitic	- defect provocat de paraziți
damage, putrefactive	- defect de putrefacție
damage, rope	- defect de rosătură de frîn- ghie
damage, scald	- defect (la piei porcine) provocat de opărire
damage, sea-water	- defect provocat de apa de mare
damage, seed	- defect (la pieile ovine) provocat de buruienile de pe pășune
damage, shipping	- defect de transport
damage, sweating	- defect provocat de umezeală
damage, tick	- defect provocat de căpușă
damage, trichodectio	- defect provocat de păduchii malofagi
damage, urine	- defect provocat de urină
damage, warble	- defect provocat de streche
damage, worm	- defect provocat de larve

dambing	- coleire
dambing - machine	- mașină de coleit
damp	- umed, umezeală, atenuare
damp - pigment, to	- a finisa umed
damp - resistance	- rezistență la umezeală
dampen, to,	- a pune la înmuiat, a înmuia
dandruff	- mătreată
dappled	- pătat, cu pete
dark	- închis (la culoare)
dark brown cod oil	- untură de pește de culoare închisă
darken, to	- a închide (culoarea)
daylight	- lumina zilei
de-acidify, to	- a dazacidula
deacon	- piele de vițel (nou născut)
dead	- mort, fără viață
dead - lustre	- lustru mort
dealer, fur	- comerciant de blănuri
deamidate, to	- a dezamida
deamid(is)ation	- dezamidare
deaminate, to	- a dezamina
deamination	- dezaminare
deburr, to	- a îndepărta prin spălare murdăria și scaietii de pe lână
decarboxylase	- decarboxilază
decarboxylate, to	- a decarboxila
decarboxylation	- decarboxilare
decay	- descompunere, putrezire
decolourisation, blood	- decolorare de sînge
decolourise, to	- a decolora
decomposition reaction	- reacție de descompunere
decorating	- decorare
de-dung, to	- a curăți de balegă
deer	- cerb
deer, fallow	- cerb lopătar
deer, red	- cerb roșu

deer skin	- piele de cerb/antilopă/ capră
defect, bacterial	- defect provocat de bacterii
defect, curing	- defect de conservare
defect, nutritional	- defect provocat de nutriție
defect, storage	- defect de înmagazinare
defective	- defectuos, incomplet
deformatibility	- capacitate de deformare
degeneration, fatty	- degenerescență provocată de lipom
degrain, to	- a îndepărta fața pielii prin șpăltuire
degrass	- degreas (unsoare pentru piele)
degrease, to	- a degresa
degrease (curried leather), to	- a degresa pielea finisată
degreasing	- degresare
degreasing agent	- agent de degresare
degreasing plant	- instalație de degresare
degree, barkometer	- grad barcometric
degree, hydrometer/hydro- metric	- grad hidrometric
degree of liming	- grad de cenușărire
degree of tanning/tannage	- grad de tăbăcire
dehair, to	- a depăra
dehaired	- depărat
dehairing	- depărare
dehorn, to	- a scoate coarnele
dehydrated	- deshidratat
dehydration	- deshidratare
dehydration, acetone	- deshidratare cu acetonă
dehydrogenation	- dehidrogenare
delime, to	- a decalcifica
delimed	- decalcificat
deliming	- decalcificare
deliming agent	- agent de decalcificare
delivery	- livrare
delouse, to	- a despăduchea

demanure, to	- a curăți pielea de bălegar
demineralisation	- demineralizare
denaturant	- agent de denaturare
denaturation	- denaturare
denaturation, heat	- denaturare la cald
denaturation, temperature of	- temperatură de denaturare
denature, to	- a denatura
denatured	- denaturat
density, apparent	- densitate aparentă
density index, sludge	- indice de densitate a noroiului (indice Donaldson)
density, real	- densitate reală
de-olation	- dezolificare
depickle, to	- a depicla
depilation	- depilare
depilatory	- agent de depilare
deplete, to	- a dezumfla
deposit	- depozit
deposit, bloom	- păta de tanin (elagic/chebulinic)
deposit (inside), to	- a încorpora
deposit itself (inside), to	- a se încorpora
deposit, to	- a sedimenta
deposition	- sedimentare/depozitare
depside	- depsid
depth, buffing	- adâncime de bufuire
Derby	- încălțăminte Derby
derma	- dermă
dermatitis/ rhabditis	- dermatoză/rhabditis
dermatomycosis	- dermatomicoză
dermis	- dermă
desiccator	- exsicator/desicator
desman	- animal acvatic (U.R.S.S.) desman
destroy, to	- a distruge
detach, to	- a desprinde
detan, to	- a detana

detanning	- detanare
detannage	- destăbăcire, detanare
detannisation	- detanare
detanise, to	- a detana
developer	- revelator
development, (hide-)	- configurația/structura pielei crude
deviation	- deviație
deviation, permissible	- abatere admisibilă
device	- dispozitiv, instrument, procedeu
devarble, to	- a îndepărta larvele
dewatering	- deshidratare
dew-claw	- pinten (la patrupede)
dewlap	- încrețitura gâtului (de pe gât)
dewool, to	- a delîna
dewooled	- delînat
dewooler	- instalație de delînare
dewooling	- delînare
dewooling, chemical	- delînare chimică
dewooling, enzyme	- delînare enzimatică
dew-point	- punct de condensare
diagram, C.I.E. trichro- matic	- diagramă tricromatică C.I.E. (Comisia Interna- țională de Iluminat)
dialdehyde	- dialdehidă
dialysis	- dializă
diazotise, to	- a diazota
dicker	- (lot de)zece piei
dicyandiamide	- diciandiamidă
digestion, anaerobic	- digestie/descompunere anaerobă
digestion, sludge	- descompunerea noroiului
di-isocyanate	- diizocianat
difference number	- cifră de diferență
dik-dik	- antilopă dik-dik (din Africa)

dimple	- dermatomicoză la caprine
dingo	- (ciinele) dingo
dip, arsenic	- baie (de putrefacție) de arsenic
dip,- bleaching	- albire (blăncuire) prin cufundare
dipeptidase	- dipeptidază
dip-killing	- denaturare a părului prin cufundare
dipped - dressed	- impregnat prin cufundare în grăsimi calde
discharge	- reziduu, efluent; neutralizare electrică
discolour, to	- a decolora
discolo(u)ration/disco- lourment	- decolorare
discolouration	- decolorare
desease	- boală
dishorn	- îndepărtarea coarnelor prin smulgere
disinfectant	- dezinfectant
disintegrator, beater- cross (centrifugal)	- concasor centrifugal
disorder, zone of	- zonă dezordonată
disorderly	- dezordonat
dispersion, degree of	- grad de dispersie
dispersion, polymer	- dispersie de polimer
displacement	- transpoziție/deplasare
dissociate, to	- a disocia
dissociation constant	- constantă de disociere
dissolve, to	- a dizolva
distance, atomic (interatomic)	- distanță între atomi
ditch, oxidation	- bazin de oxidare
divi-divi	- divi-divi (tanant vegetal)
division, document	- compartiment pentru acte (într-un portofel, o mapă)
dock	- canaigra
dock, to	- a tăia (a scurta) coada unui ciine

doe	- căprioară, iepuroaică/ stearpă
doeskin	- piele de căprioară pentru mănuși
dog	- ciine
dog - dung	- excremente de ciine
dog, racoon	- raton
doling knife	- lamă pentru blanjeruit
dolphin	- delfin
domesticate, to	- a domestici
dongola tannage	- tăbăcire dongola
donkey	- măgar
door, drum	- ușa butoiului pentru ali- mentare cu piei
door, lattice	- ușă din grilaj
door, washing	- ușă cu sită
dormouse	- animal rozător cu blană mătăsoasă asemănător cu veverița
doser	- dozator (automat)
double backs	- hect dublu
double acting stocks	- piuă pentru vâlcuit piei șamoa
double backstich sewn sole-	talpă fixată prin coasere
double folding resistance	- rezistență la pliere în cruce
double seject	- reject dublu
double skinned	- cu fața curgătoare
double, to	- a dubla, a căptuși
down	- puf
dozen (-up), to	- a forma baloturi de 6,12, sau 24 piei
draft, to	- a trage în lungime fețele de încălțăminte înainte de a fi trase pe calapod
drain plug	- dop de scurgere
drain, to	- a (se) scurge
drain (off/away), to	- a picura
drapability	- capacitatea pielii finite de a face falduri/de a drapa

draw (the hides), to	- a scoate pieile
draw beam	- scaun de ştoluit
draw the lime, to	- a scoate pieile de la cenuşar şi a le aşeza în stivă pe marginea bazinei
drawing grain	- faţă (a pielii) contractată
drawing of the grain	- contractarea fetei
drench (bran)	- sama de tărite, bait
drench, to	- a sămălui cu tărite
drenching	- sămăluire cu tărite
dressed, glacé	- argăsite/tăbăcite glacé
dressed - leather	- piele finisată
dressed (vegetable/chrome/alum/fat)	- tăbăcit (vegetal/cu crom/alaun/cu grăsimi)
dressing	- finisare, apretare, proces de modificare a pielii "crust" şi "rough"
dressing (alum, chrome/formaldehyde/Leipzig/oil/vegetable)	- argăsire (cu alaun/crom/formaldehidă/Leipzig/cu ulei/vegetal)
dressing agent	- agent de finisare, apretare
dressing, antique	- finisaj antic
dressing, fur	- argăsirea, finisarea blănurilor
dressing, hide	- argăsirea, finisarea pieilor crude mari
dressing, meal	- finisarea blănurilor cu tărite
dressing - soap	- unguent cu săpun
dried meat works	- fabrică de carne uscată
dried - out	- uscat în profunzime
drier, tumble	- butoi de uscare cu aer cald
drinking water	- apă potabilă
drive, direct	- transmisie directă
dromedary	- dromader
drop-out (hide/skin)	- piele (brută) necorespunzătoare
dropping in the drum	- mişcarea pieilor în butoi
drum	- butoi

drum dyeing	- vopsire la butoi
drum, hot air	- butoi cu aer cald
drum, lattice	- butoi cu şipci
drum, liming	- butoi pentru cenuşărit
drum, retanning	- butoi pentru retanare
drum, sawdust	- butoi pentru degresare
drum skin	- pieile pentru tamburul butoiului
drum, spiral	- butoi cu paletă în spirală
drum, staking	- butoi pentru ştoluire
drum, stuffing	- butoi cu aer cald pentru impregnare cu grăsimi
drum - tanned	- tăbăcit în butoi
drum, to	- a vâlcui, a trata pielea în butoi
drum, tumbling	- butoi cilindric, rotabil
drum, washung	- butoi pentru spălarea pieilor
drumming	- vâlcuire
dry - brined	- saramurare uscată
dry - cleaning	- curăţire chimică
dry - cleaning fastness	- rezistenţă la curăţire uscată
dry drumming	- vâlcuire la sec
dry - feel	- tuşeu uscat
dry hide	- pielea brută conservată prin uscare
dry out, to	- a usca la echilibru
dry rapidly, to	- a usca rapid
dry - rubbing fastness	- rezistenţa la frecare uscată
dry salted	- saramurat uscat
dry salting	- saramurare uscată
dry satisfactorily or properly, to	- a usca corespunzător
dry slowly, to	- a usca lent
dry - wheel, to	- a şlefui uscat cu hîrtie abrazivă
dry wheeling	- şlefuire uscată
dryer	- sicativ

dryer, batch	- uscător static cu clește/ cleme
dryer, batch toggle/ chamber	- uscător cu cleme
dryer, continuous, infra-red	- uscător continuu cu infra-roșii
dryer, continuous pole (suspension)	- uscător tunel
dryer, continuous toggle	- uscător continuu cu cleme
dryer, continuous vacuum (platen)	- uscător continuu cu vid
dryer, finish	- uscător de finisare
dryer frame	- uscător cu rame
dryer, high-frequency	- uscător cu curenți de înaltă frecvență
dryer, hot plate	- uscător cu plăci calde (secoterm)
dryer, impinge -air	- uscător cu jet de aer vertical
dryer, paste	- uscător „pasting” cu plăci de sticlă/otel
dryer, pole	- uscător cu „drugii”
dryer, „secoterm”	- uscător „secoterm” (cameră cu plăci de oțel inox)
dryer, spoke	- uscător în stea
dryer, suspension or hook	- uscător cu cîrlige
dryer, through feed	- uscător cu alimentare continuă
dryer, toggle	- uscător cu cleme
dryer, tunnel	- tunel uscător
dryer, ultrasonic	- uscător cu ultrasunete
dryer, vacuum	- uscător cu vid
dryer, vacuum (with variable pressure head)	- uscător cu vid (cu contra-presiune reglabilă)
drying, air	- uscarea la aer
drying, drum	- uscarea pe cilindri, valt
drying, faulty	- uscarea defectuoasă
drying, frame	- uscarea pe rame
drying, freeze	- liofilizare, uscarea prin înghețare
drying, ground	- uscarea a pieilor în aer liber

drying - out	- pierdere excesivă de umiditate
drying, paste	- uscare pe plăci („pasting”)
drying, pole	- uscare de drugi
drying room (shed, loft)	- cameră de uscare
drying, shade	- uscare la umbră
drying, spray	- uscare prin atomizare, pulverizare
drying, sun	- uscare la soare
drying, suspension	- uscare prin atârănare (liberă)
drying, tent	- uscare (a pieilor crude) sub formă de cort
dubbin	- amestec de grăsimi pentru piele
duct, (fat)	- canal (al glandei sebacee)
duct, sebaceous	- canalul glandei sebacee
duct, sudoriferous	- canalul glandei sudoripare
duct, sweat	- canalul glandei sudoripare
dull	- mat
dull (en), to	- a matisa
dull grain	- față a pielii fără luciu/viață
dulling of laquer layer	- matisarea stratului de lac
dullness, degree of	- grad de matisare
dung, hen	- găinaț de găină
dung, pigeon	- găinaț de porumbel
dunnage, stowed as	- stivuit ca pe vas
durability	- durabilitate
dust, buffing	- praf de la bufuire
dust - collector (wet)	- dispozitiv de colectare (umedă) a prafului
dust - extraction plant	- sistem de colectare a prafului
dust - filter, dump	- dispozitiv de filtrare (umedă) a aerului
duster	- mașină de pudrare; bazin de presărare (la tăbăcirea vegetală)
duster pit	- zeno

dusting material	- material de presărat
dwell time	- durată de netezire
dye, aniline	- colorant de anilină
dye - combining capacity	- cu capacitate de a se colora
dye, high temperature	- colorant pentru temperaturi ridicate
dye - house	- atelier de vopsire
dye, lead	- colorant pe bază de plumb
dye - mark	- urmă de colorant
dye, mineral	- colorant mineral
dye - shop	- atelier de vopsire
dye, to	- a vopsi, a colora
dyeability	- capacitate de a se vopsi
dyeable	- colorabil
dyed	- colorat
dyeing	- vopsire, colorare
dyeing, base (bottom)	- vopsire de fond
dyeing, brush	- vopsire cu peria (a blănurilor)
dyeing, dip	- vopsire (a blănurilor) prin cufundare/imersie în baia de colorant
dyeing - discharge	- decolorare după vopsire
dyeing - drum	- butoi de vopsit
dyeing, empty	- vopsire/colorare insuficientă
dyeing, feather	- vopsire (a blănurilor) cu pana
dyeing, full or saturated	- vopsire/colorare completă
dyeing, full surface	- vopsire completă de suprafață
dyeing, grain	- vopsirea feței pielii
dyeing, immersion	- vopsire prin imersie
dyeing, irregular	- vopsire neuniformă
dyeing, mode of	- metodă/procedeu de vopsire
dyeing, paddle	- vopsire în butoi cu paletă
dyeing, penetrative	- vopsire în profunzime
dyeing, preliminary	- vopsire prealabilă, pre-vopsire
dyeing, reserve	- vopsire cu „rezervă”, bicoloră a blănurilor

dyeing, spray	- vopsire cu pistolul
dyeing, stencil	- vopsire (cu placă) prin presare
dyeing, surface of superficial	- vopsire superficială/de suprafață
dyeing, technique of	- tehnică de vopsire
dyeing, tip	- vopsire în relief
dyeing, top	- vopsire de acoperire
dyeing, tray	- vopsire în cadă
dyeing, trough	- vopsire prin imersie
dyeing, underfur	- vopsirea pufului blănii
dyes, affinity for	- afinitate pentru coloranți
dye (stuff), acid	- colorant acid
dye (stuff), amphoteric	- colorant amfoter
dye (stuff), azo	- colorant azoic
dye (stuff), basic	- colorant bazic
dye (stuff), brightening	- colorant pentru înviorarea culorii
dye (stuff), chrome complex	- colorant pe bază de crom
dye (stuff), chroming	- colorant cromatabil
dye (stuff), coal-tar	- colorant de gudron de ulei
dye (stuff), coupling	- colorant de cuplare
dye (stuff) developing	- colorant de dezvoltare/revelator
dye (stuff), duphenil-methane	- colorant de difenil-metan
dye (stuff), direct	- colorant direct
dye (stuff), disperse	- colorant de dispersie
dye (stuff), fat (soluble)	- colorant solubil în grăsimi
dye (stuff), fur	- colorant pentru blănuri
dye (stuff), graining	- colorant pentru efect antic/bicolor
dye (stuff), homogeneous	- colorant omogen
dye (stuff), indigosol	- colorant indigosol
dye (stuff), metal-complex	- colorant complex metalic

dye (stuff), mixed	- colorant mixt
dye (stuff), mono-azo	- colorant monoazoic
dye (stuff), mordant	- colorant mordansabil
dye (stuff), natural	- colorant natural
dye (stuff), oxidation	- colorant de oxidare
dye (stuff), phthalocyanine	- colorant de ftalocianină
dye (stuff), polyazo	- colorant poliazotic
dye (stuff), premetalized	- colorant metal complex
dye (stuff), reactive	- colorant reactiv
dye (stuff), run(ning)	- colorant (soluție) pentru efect antic/bicolor
dye (stuff), stilbene	- colorant pe bază de stilben
dye (stuff), substantive	- colorant substantiv/direct
dye (stuff), sulphur	- colorant cu sulf
dye (stuff), tinting	- colorant de nuanțare
dye (stuff), triphenylmethane	- colorant pe bază de trifenilmetan
dye (stuff), vat	- colorant de cadă
dye (stuff), wood	- colorant din lemn

E

easy-care /clean leather	- piele ușor de întreținut
ecrasé effect	- efect ecrasé
eczema	- eczemă
edge	- bordură, margine, cant
edge bound	- bordură, cant bordurat
edge - burnishing	- arderea marginilor
edge - burnish, to	- a arde marginile
edge, cut/raw	- cant deschis

edge, French	- margine dublată, tip curea, pentru burduf (marochinărie)
edge - settability	- capacitatea cantului de a fi finisat
edge, turned-in	- cant/margine întoarsă
edging	- bordurare
effect, charge	- efect de încărcare electrică
effect, lyotropic	- efect liotrop
effluent	- efluent, reziduu, apă reziduală
effluent, tannery	- ape reziduale din tăbăcărie
efflux	- deversare
egg spot	- pată de ou
elastase	- elastază
elasticity	- elasticitate
elastin	- elastină
elastoidin	- elastoidină
electrophoresis paper	- hîrtie pentru electroforeză
eleidin	- eleidină
elk	- elan; piele tip „elk”
ellagic acid	- acid elagic
ellagitannin	- elagotanin
elongation at break	- alungire la rupere
elongation resistance	- rezistență la rupere (prin întindere)
emboss, to	- a imprima în relief, a presa
embossing	- imprimare, presare
embossing, grain	- imprimarea/presarea feței
embossing and ironing machine	- mașină de șagrenat și călcat
embossing leather	- piele presată/imprimată
embossing machine	- mașină de șagrenat
embossing plate	- placă pentru presat/imprimat fața pielii
embrittlement	- fragilizare (cu tendință la crăpare)
emery paper	- hîrtie abrazivă
emery wheels	- discuri abrazive

empty leather	- piele seacă, goală
emulsifier, non-ionic	- agent emulsionant neionic
emulsify, to	- a emulsiona
emulsion	- emulsie
emulsion, breaking of an	- spargerea unei emulsii
emulsion, coarse	- emulsie grosieră
emulsion, low stability/ unstable	- emulsie instabilă sau cu stabilitate redusă
emulsion, oil-in water	- emulsie ulei în apă
emulsion, polydisperse	- emulsie eterogenă
emulsion, water-in-oil	- emulsie apă în ulei
enamelled leather	- piele lăcuită
enamelled split	- șpalt de lac
end phase	- fază finală
ending, nerve	- terminație nervoasă
endodermis	- carne, endodermă
end-tying	- tragerea înăuntru a capete- lor de ațe după coasere
endurance, flexing	- rezistență la flexiuni re- petate
energy	- energie
engineering	- tehnică, inginerie
engine leather	- piele pentru industrie
enlargement, particle	- creșterea particulei
entering into work	- punere în funcțiune
enzyme	- enzimă
enzyme, amylolytic	- enzimă amilolitică
enzyme, ECTO (EXO)	- exo enzimă
enzyme, ENDO	- endo enzimă
enzyme - lime	- cenușar enzimatic
enzyme, lipolytic	- enzimă lipolitică
enzyme, proteolytic	- enzimă proteolitică
epichlorhydrin	- epichlorhidrină
epidermal	- epidermic
epidermin	- epidermin
epidermis	- epidermă
epithelium	- epiteliu

epoxide	- epoxid
equalise, to	- a egaliza
equilibrium constant	- constantă de echilibru
equilibrium, hygroscopic	- echilibru higroscopic
equimolecular	- echimolecular
equipment, activation	- activator, instalație de activare
equipment, sole mulling	- instalație pentru înmuierea tălpilor
equivalent	- echivalent
ermine	- hermină
ermine, American	- hermină americană
error	- eroare
ether	- eter
ethyl acetate	- acetat de etil
ethyl alcohol	- alcool etilic
etui	- trusă de dimensiuni mici, etui
Europa mink	- nurcă europeană
European oak	- stejar european
evaluation, raw hide	- evaluarea pieilor crude
evenness	- uniformitate, netezime
ewe	- oaie (femelă)
examination	- cercetare, examinare
excessive stuffing	- ungere excesivă
exchange, hide futures	- piață de piei crude cu livrare ulterioară fixării prețului
exhaust system	- dispozitiv/sistem de aspirație
exhaust, to, (a bath)	- a epuiza (o flotă, baie)
exhauster	- exhauster
exotic hide	- piele brută de vită exotică
experiment	- experiment
experimental plant	- instalație experimentală
expert	- expert
expenditure	- cheltuieli
exposure test	- probă de rezistență la lumină

exploatare	- exploatare, utilizare
extensibility	- întindere
extensive	- extensiv, întins
extract, barberry	- extract de barberi
extract, bleaching	- extract tanant vegetal pentru albirea pieilor
extract, blended	- amestec de extracte
extract, chestnut (sweetened or softened)	- extract de castan îndulcit
extract, cold-soluble/sulphited	- extract solubil la rece/sulfitat
extract, dyewood	- extract din lemn colorant
extract, hematine(logwood)	- extract de hematină
extract, hot-soluble	- extract solubil la cald
extract (liquid, solid)	- extract (lichid, solid)
extract, loading	- extract de retanare
extract, myrtan (redunca)	- extract de redunca
extract, quebracho (hot-soluble)	- extract de chebracio (solubil la cald)
extract, solide	- extract (tanant) solid
extract, spruce(sulphite cellulose)	- extract de celuloză sulfitată
extract, to	- a extrage
extract, unsulphited tanning	- extract tanant nesulfitat
extract, warm-soluble	- extract solubil la cald
extracter	- extractor, exhaustor
extraction	- extracție
extractor (Koch, Procter)	- extractor (Koch, Procter)
extremes	- piei foarte ușoare
exudation	- exudație
eye	- ochi, gaură (la bazinul de tăbăcit)
eyelet	- capsă

F

face	- frunte, față (a capului)
facing	- întăritură de capse, căptușeală (la haine)
factory	- fabrică
fade, to	- a se decolora
fading	- decolorare
fading colour	- culoare care se decolorează/nerezistentă
fall, to	- a (se) dezumfla, a cădea
falling-off/away	- zonă rară (a pielii crude)
fancy leather	- piele fină
fancy leather goods maker	- marochiner
fascia	- fascicul (de fibre)
fashion	- modă
fast, buffing	- rezistentă la rebufuire (la pieile velur)
fast, galzing	- rezistentă la lustruire
fast, sublimation	- rezistentă la sublimare
fastener, press	- fermoar fără dinți cu închidere prin presare
fastener, (snap)/slip	- fermoar fără dinți cu închidere prin presare
fastening, draw	- închidere cu șiret
fat, animal	- grăsime animală
fat, hardened	- grăsime solidă
fat, high melting point	- grăsime cu punct de topire ridicat
fat, horse	- grăsime de cal
fat, kindey	- grăsime din zona rinichilor
fat - number	- indice de grăsime

fat, neutral	- grăsime neutră
fat, saponification	- grăsime de saponificare
fat - speck	- pată de grăsime
fat - stain	- pată de grăsime
fat - tanned	- tăbăcită cu grăsime
fat tanning	- tăbăcire cu grăsimi
fat, vegetable	- grăsime vegetală
fat, wool	- lanolină
fat, wrinkles	- crețurile (de la grăsime) de pe gît
fatigue, resistance	- rezistență la flexiuni re- petate
fatliquor	- emulsie (de tip ulei în apă)
fatliquor, to	- a unge
fatliquoring	- ungere
fatliquoring, anionic/ cationic	- ungere anionică/cationică
fatliquoring, solvent	- ungerea pielii în baie de solvent
fatliquoring of leather	- ungerea pielii
fatliquoring, two-phase	- ungerea pielii în două faze/ etape
fatliquoring, two-stage	- ungerea pielii în două băi
fatting	- ungere
fatting, mode of	- metodă, mod de ungere
fatting, surface	- ungere de suprafață
fatting, through	- ungere în profunzime
fatting, uniform	- ungere uniformă
fatty acids, total	- acizi grași totali
fatty alcohol sulphonate	- alcool gras sulfonat
fatty matter	- materie, substanță grasă
fatty matter, distri- bution of	- distribuția materiei grase
fatty matter, extractable	- grăsime extractibilă
fatty matter, fixation of	- fixarea materiei grase
fatty matter, saponifi- cable	- materie grasă saponifi- cabilă

fatty matter, unsaponifiable	- materie grasă nesaponificabilă
fatty spew	- exudat de grăsime pe piei
fauna, soil	- fauna uscatului
fault	- defect
fawn	- cerb, căprioară (de 1 an)
feathering	- vopsirea vîrfurilor de păr din blană
fed - cattle	- vite îngrășate
feed, automatic	- alimentare automată
feed lot	- loc pentru îngrășarea vite- lor înainte de sacrificare
feel	- tușeu
fell - beater	- măcelar (S.U.A.)
fell - beating	- jupuire (S.U.A.)
felling	- coasere manuală a manșetei mănușii
fellmonger	- delinator, comerciant de piei de oaie
fellmongery	- loc (amenajat) pentru deli- nare)
felt	- pîslă
felted	- împîslit
fence, barbed-wire	- grad de sîrmă ghimpată
fence, electrified	- grad electrificat
fermant	- ferment
fermentation, gallic acid	- fermentație galică
fermented bran infusion	- borș de tărîțe
ferret	- nevăstuică, dihor domestic
fibre	- fibră
fibre, collagen	- fibră de collagen
fibre, elastic	- fibră elastică
fibre, elastin	- fibră de elastină
fibre, fullness of	- grosimea fibrei
fibre, reticulin	- fibră reticulină
fibre, - separation	- separarea fibrelor
fibre, yellow	- fibră galbenă
fibril	- fibrilă

fibril, collagen	- fibrilă de collagen
fibril, reconstituted	- fibrilă reconstituită
fibril, structured	- fibrilă structurată
fibril, unstructured	- fibrilă nestructurată
fibrin	- fibrină
fibrinogen	- fibrinogen
fibroblast	- fibroblast
fibrocyte	- fibrocit
fibrous	- fibros
field, irrigation	- zonă de filtrare a apelor reziduale
figure, basicity	- indice de bazicitate
figure, difference	- indice de diferență
figure, formaldehyde precipitation	- indice de precipitare formaldehidă
figure, furfural precipitation	- indice de precipitare furfural
figure, precipitation	- indice de floculare/precipitare
figure, purity	- indice de puritate
filament, collagen	- filament de collagen
filamentous	- filamentos
fill the bottom, to	- a umple partea de jos a încălțăminte
filler	- agent de umplere
filler, shoe	- șan
fill (-up), to	- a umple (bazinul de tăbăcit)
film, adhesive	- peliculă/film adeziv(ă)
film, cement	- peliculă adezivă
film, colour	- peliculă color
film - former	- peliculogen
film, mixed	- peliculă mixtă
filter - bed	- strat (pat) filtrant
filter - bell	- filtru clopot
filter - bell method	- metoda filtrului (la analiza taninului)
filter, belt or band	- filtru bandă

filter, coil	- filtru cu serpentină/spirală
filter, gravel	- filtru cu strat de pietriș
filter, press	- filtru presă
filter, sand	- filtru cu strat de nisip
filter, slag	- filtru cu strat de zgură
filter, suction	- filtru cu aspirație/ cu vid
filter, trickling	- biofiltru
filter, vacuum	- filtru cu vid
filth	- murdărie
final lacquer	- lac final
fine grain	- față fină
fine pored leather	- piele cu pori fini
fine - scour, to	- a bîzmuî, a șlefui fin
finger-print/mark, sweaty	- marcă/urme de deget
finish	- (efect de) finisare
finish, antique	- finisaj antic
finish, aqueous	- finisaj în soluție apoasă
finish, cloud	- finisaj cu umbre
finish, easy-care	- finisaj ușor de întreținut
finish, film, adhesive strength of	- adezivitatea filmului de finisaj
finish, film, peeling of	- desprinderea filmului de finisaj
finish, flesh	- finisaj pe carne
finish, glazing	- finisare prin lustruire
finish, grease	- finisaj gras
finish, gloss	- finisaj de luciu
finish, (nitro) cellulose	- finisaj cu nitroceluloză
finish, (nitro) cellulose, pigmented	- finisare nitrocelulozică cu pigmenti
finish, pigment(ed)	- finisaj/apret pigmentar
finish, shadowed	- finisaj cu umbre
finish, shrunk (-en)/ wrinkled)	- finisaj contractat
finish, to	- a finisa
finish, transfer	- finisaj prin transfer

finished product	- produs finisat/finit
finished warehouse	- magazia de produse finite
finishing	- finisare
finishing, aniline	- finisare anilină
finishing, aniline-type	- finisare tip anilină
finishing, binder	- finisare cu lianți
finishing, casein	- finisare cu cazeină
finishing, contrast	- finisare de contrast
finishing, curtain coating	- finisare cu mașina de aplicat stratul de finisare în perdea
finishing, fur	- finisarea blănurilor
finishing, grain	- finisarea pe față
finishing, (hot-) plated/ironed	- finisare satinată (prin călcare)
finishing, (nitro) cellulose	- finisare pe bază de nitroceluloză
finishing, patent/lacquer-	finisare lac
finishing, pigment	- finisare cu pigmenți
finishing, plastic	- finisare pe bază de rășini
finishing, plated	- finisare termoplastică
finishing, resin	- finisare pe bază de rășini
finishing, semi-aniline	- finisare semianilină
finishing, split	- finisarea șpaltului
finishing, spray	- finisare prin pulverizare cu pistol
finishing, transfer	- finisare prin transfer
finishing, white	- finisare albă
fir bark	- coajă de molid
fire-dried	- uscat la fum
firm grain	- față fermă
firm grained leather	- piele finită cu față fermă
firm leather	- piele fermă
firmness	- rezistență, fermitate
firmness, grain	- rezistența/fermitatea feței pielii
first	- piele extra
firsts	- lot de piei extra

fisetin	- fisetină (material colorant)
fish oil tannage	- tăbăcire cu ulei de pește
fish skin	- piele de pește
fisher	- ȋder pescar
fishings	- material tanant semiepuizat
fissure	- crăpătură, fisură
fit	- potrivire
fit -up, to	- a potrivi spre ȋmbinare
fitch, black/German/ European	- dihor negru, blană de dihor
fitchew	- dihor
fitch, white/Russian	- dihor alb sau rusesc
fitting properties	- proprietăți de fitting/intrare (la calapoade sau la pantofi)
fix, to	- a fixa, a potrivi
fixation	- fixare
fixation, intermediate	- fixare intermediară
fixative	- agent de fixare
fixed - tan	- tanin legat
fixed, to become	- a se fixa/lega
fixing agent	- agent de fixare
flaking (-off)	- exfoliere
flank	- flanc, ie, poală
flanky leather	- piele rară
flap, pocket	- capac de buzunar (clapă)
flap, saddle	- pulpana unei ȃei
flat basis	- preț de bază uniform
flay, to	- a jupui
flayer	- măcelar
flayer, mechanical	- cuțit de jupuit mecanic
flaying	- jupuire
flaying, elbow	- jupuire dinspre picioare
flaying, hand	- jupuire manuală
flaying, knife	- jupuire cu cuțitul
flaying, machine/mechanical	- jupuire mecanică

fleece	- blană (de oaie)
flesh	- carne, partea cărnăasă
flesh, clean/white	- (strat de) carne curat
flesh, goose	- „piele de găină” pe partea cărnăasă
flesh, muddy	- partea cărnăasă cu murdăria
flesh - out	- cu carnea în afară
flesh side	- partea cărnăasă
flesh, slimy	- partea cărnăasă gelatinoasă
flesh stale	- partea cărnăasă descompusă
flesh, to	- a decarna
flesh - to-flesh	- carne la carne
flesh, to lime	- a decarna după cenuşar
fleshing	- decarnare
fleshings	- ştecuitură, deşeurile de la decarnare
flexibility	- flexibilitate
flexible bend	- (semi) crupon flexibil
flexing crease	- pliu, încrăţitură datorată flexiunilor repetate
flexometer	- flexometru
flint-dry	- uscare de fond
float	- flotă, baie
float, long	- flotă/baie lungă
float, relationship	- raport de flotă
float, short	- flotă/baie scurtă
flocculant	- flocculant, coagulant
flocculate, to	- a floccula, a coagula
floor, killing	- atelier de măcelărie
flooring	- jupuire pe podea
flour, wheat	- făină de grâu
fluff, to	- a şlefui/a bîmzui pe partea cărnăasă
fluffing	- şlefuire/bîmzuire
flutter, to	- a fîlfa, a flutura
fly, heel	- streche
fly, warble (ox)	- streche (la bovine)

foal	- mînz
foaling	- fătare la iepe
foam formation	- formarea spumei
foetus	- fetus
foil, transfer	- film de transfer
fold - in, to	- a se plia înspre înăuntru
folding resistance	- rezistență la pliere
follicle, curved	- folicul curbat
follicle, hair	- folicul pilos.
follicle, straight	- folicul drept
follicle, wool	- foliculul lînii
food	- hrană
food - stuff	- alimente
football leather	- piele pentru mingi de fotbal
foot sweat	- transpirația piciorului
footgear	- încălțăminte
footwear, boys	- încălțăminte pentru băieți
footwear, girls	- încălțăminte pentru fete
footwear, infants	- încălțăminte pentru copii sub 1 an
footwear, lads	- încălțăminte pentru adolescenți
footwear, maids	- încălțăminte pentru adolescente
footwear, men's	- încălțăminte pentru bărbați
footwear, sport	- încălțăminte sport
footwear, women's	- încălțăminte pentru femei
force, cohesive	- forță coezivă
force - fattened	- îngrășat forțat
force, plumping (swelling)	- forță de umflare
fore end	- extremitatea din față
foreleg	- picior din față
foreman	- maistru, șef de echipă
forepart	- partea din față a unui pantof/gheată
foresleeve	- mîneca (de la umăr pînă la încheietura mîinii)

formaldehyde	- formaldehidă
formaldehyde fastness	- rezistență la formaldehidă
formation, fibre	- formarea fibrei
formation, lake	- formarea lacului
forme	- formă de calapod
former	- manechin-calapod (pentru croitorie)
foundation, side	- armătură
fourchette	- clinul dintre degete la mânășă
fourth	- piele reject
fox, blue	- vulpe albastră
fox, cross	- vulpe cu cruce
fox, grey	- vulpe gri
fox, Japanese	- vulpe japoneză
fox, Karagan	- vulpe karagan
fox, kitt	- vulpe kitt
fox, red	- vulpe roșie
fox, silver	- vulpe argintie
fox, white	- vulpe polară
frame, bag	- ramă pentru poșetă
frame - case	- valiză cu armătură
frame-dried	- uscat pe rame
frame-dryer	- uscător cu rame
frame, movable panel straining	- cadru cu panouri culisante (pentru uscat piei)
frame, straining	- cadru pentru uscarea pieilor
frame, to	- a monta pe ramă
frayed	- defibrilizat
freckle	- pistrui
freeze - brand/mark, to	- a marca (bovinele) prin îngheț
freeze - dried	- liofilizat, uscat prin îngheț
freezer	- piele de bovină umed-sărată (termen folosit în Australia, Noua Zeelandă)

freezing stains	- pete datorate înghețului
freezing works	- frigorifer
French inch	- inci francezi/ 2,75 mm
French morocco	- piele de oaie tăbăcită
French rule	- riglă franceză (gradată în inci francezi)
frequency	- frecvență
frequency, high	- frecvență înaltă
freshly - prepared	- preparat proaspăt
friezing	- încrețire, ondulare
fringe -level tanned hide	- piele „fringe level” (tăbăcită incomplet cu mimoza)
frize, to	- a îndepărta fața pielii cenușărite
frizzy	- crispat
frog skin	- piele de broască
front	- partea din față a pielii crude; fața - ca piesă de confecție în îmbrăcăminte
front, horse	- piele brută de cal fără poale
frontal piece	- fruntar (piesă de harnășament)
fugeling	- centrifugare
full	- plin, întreg
full chrome	- piele tăbăcită cu crom
full feel	- tușeu plin
full - furred	- blană deasă/completă
full leather	- piele finită cu tușeu plin
fullness, to give	- a da plinătate pielii
fully - dyed	- vopsit în secțiune/complet
fungicides	- fungicide
fungus	- ciupercă
fur	- blană, piele cu blană/lână păr prelucrată
fur bleaching	- albirea/decolorarea blănurilor
fur finished shearling	- piele de oaie cu blană, tăbăcită și finisată

fur merchant	- blănar
fur scouring agent	- agent de spălare a blănurilor
fur shearing	- tunderea blănurilor
fur shaving machine	- mașină de tuns piei cu blană
furskin	- piele cu blană
furskin, raw	- piele crudă cu blană
furskin, skin -out	- piele cu blană, purtată cu blana înăuntru
fustic, (yellow)	- lemn galben (fustic/fusetină)
fustic, old	- lemn galben bătrîn
fustic, young	- lemn galben tînăr

G

gain, area	- randament de suprafață
gain, cutting	- randament de croire
gall (-nut, apple)	- nucă galică, gogoasă de ristic
gallnuts extract	- extract de colțani
gallotannin	- galotanin
galls, bassora	- gogoasa insectei Cynips insana
galls, Chinese or Japanese	- nucă galică chinezească sau japoneză
galls, Turkish	- nucă galică turcească
galosh	- căpută întreagă, tip galos
gambier	- gambir
gambrel	- traversă de susținere din lemn folosită la jupuire
game-bag	- tolă de vînătoare
ganglion	- ganglion
gap, lymph	- spațiu intercelular nutritiv (cu limfă)

garment	- îmbrăcămintă
garouille	- garuul (coaşa rădăcinii stejarului Kermes)
gas burner	- bec Bunsen
gas, flue	- gaz de „fum” (folosit la tratarea reziduurilor alcaline din tăbăcării)
gas meter diaphragm	- membrană din piele pentru gazometre
gasket	- garnitură
gauge, thickness	- aparat pentru determinarea grosimii pielii
gauntlet	- mănuşă pînă la cot
gazelle	- gazelă
gear leather	- piele pentru mecanisme de angrenare
gecko	- şopîrlă geco
gel	- gel
gel, to	- a gelifia
gelatin	- gelatină
gelatin, edible	- gelatină alimentară
gelatin, industrial	- gelatină industrială
gelatin, liquid	- gelatină lichidă
gelatin, pharmaceutical	- gelatină farmaceutică
gelatin, photographic	- gelatină fotografică
gelatin, powder	- gelatină pudră
gelatin, sheet	- foaie de gelatină
gelatin, technical	- gelatină tehnică/industrială
gelation	- gelificare
geld, to	- a castra
gelding	- cal castrat
gem, to	- a întări (cu o căptuşeală)
gennating layer	- strat germinativ
general run	- lot de piei nesortat
genet	- genetă (blană de)/pisică sălbatică
genet, common or small spotted	- genetă pătată

genitals	- organe genitale
german spring flesher	- cuțit de șeruit
giboya	- șarpe boa constrictor
filt	- scroafă tânără
gipser/gipsire	- portofel/pungă tip buzunar atașat la centură/cordon
girth	- cingătoare; curea de fixat șaua
girth, belly	- curea de fixat șaua la cal
girth, saddle	- curea de fixat șaua
glacé dogskin leather	- „șevro” de cîine
glacé, drum-dyed	- piele glacé vopsită la butoi (pentru mănuși)
glacé horse leather	- „șevro” de cal
glacé kid	- piele de ied glacé
gland	- glandă
gland, sebaceous	- glandă sebacee
gland, sudoriferous	- glandă sudoripară
glass paper	- hîrtie abrazivă/sticlată
glass stick	- baghetă de sticlă
glass, to	- a lustrui cu un cuțit cu lamă de sticlă neascuțită
glazable	- lustruibil
glaze, rolling	- apret pentru glăzuirea pielilor de talpă
glaze, to	- a lustrui, a glăzui
glazed dogskin leather	- șevro de cîine
glazed finish	- finisaj prin lustruire
glazed horse	- șevro de cal
glazed kid	- șevro de ied
glazed leather	- piele satinată
glazing	- lustruire, satinare
globulin	- globulină
gloss	- lustru
gloss, beaver lamb	- soluție de lustruit și întins perii blănii de oaie
gloss, silky	- lustru, luciu mătăsos

gloss, tip	- lustru, luciu pentru protuberanțele pielii (folosită la marochinărie)
glossing	- lustruire a blănurilor
glossy	- lucios
glove	- mănușă
glove, dress	- mănușă elegantă de ocazie
glove, evening	- mănușă de seară
glove, fur	- mănușă de blană
glove, industrial	- mănușă de lucru
glove, protective	- mănușă de protecție
glove, sac-wrist	- mănușă pînă la încheietură, cu deschidere largă
glove, sports	- mănușă sport
glove - stick	- baston de întors mănușa după coasere
glove, work	- mănușă de lucru
glover	- mănușar
gloving kid	- piele de ied pentru mănuși
gloving leather	- piele finită pentru mănuși
glucogallin	- glucogalin (ester al glucozei cu acid galic)
glucoprotein	- glicoproteină, glucoproteină
glucoze	- glucoză
glue	- clei
glue/glues	- piele brută pentru clei
glue stock	- stoc de piele (deșeuri) pentru clei
glue (together) to	- a lipi
glutaraldehyde	- glutaraldehidă
glutton	- polifag american
glyceride, mixed	- gliceridă mixtă
glyceride (mono, di, tri,)	- gliceridă (mono, bi, tri,)
glycerol	- glicerol
glycolipid	- glicolipid
glycoprotein	- glicoproteină
glyolax	- gliolax

goad damage	- defect datorat uneltelor folosite la mînarea vitelor
goad, electric	- „baston/băt” electric pentru mînat vitele
goad, to	- a mîna vitele
goat	- capră
goat, angora	- capră angora
goat, castrated	- țap castrat
goat, Chinese	- capră chinezească
goat, domestic	- capră domestică
goat, hard-grain	- piele de capră tăbăcită vegetal pentru marochinărie
goat, Kashmir	- capră de Cașmir
goat, pulled	- muflon chinezesc
goat, skiner	- șpalt de piele de capră, tăbăcit
goat, virgin	- capră tînără
goat, wild	- capră sălbatică
goat(skin), bastard	- piele de capră metis
goat(skin), semimature (fine-grained)	- piele de capră cu fața fină
goat(skin) semimature (stout)	- piele de capră tînără (1 an)
goat(skin), straight-haired	- piele de capră cu păr neted/drept
gonakie	- gonaki (varietate de Acaccia)
gore	- clin
gouge	- șnit/tăietură/scobitură pe partea cărnoasă
gouged	- cu șnituri/tăieturi
grade, hide	- calitate a pielii crude
grader, hide	- clasificare a pielii crude
grading	- clasificare pe calități și utilizări
grading, hide	- clasificare a pieilor crude
graduaded cylinder	- cilindru gradat
grain	- față a pielii, partea cu păr/lînă

grain (pattern), artificial	- față artificială
grain, broken	- față crăpată
grain burst	- crăparea feței
grain, close	- față deasă
grain, corrected	- față corectată
grain defect	- defect al feței
grain, drum	- față proeminentă a pielii datorată butoiului
grain, empty	- față seacă
grain, firmness of the	- rezistența/fermitatea feței
grain - layer	- stratul feței
grain leather	- piele tăbăcită cu față intactă
grain leather for gloves	- piele glacé pentru mănuși
grain, loose	- față rară/curgătoare
grain, pebbled	- față rară
grain, printed	- față imprimată
grain, rubbed	- față roasă
grain - side	- față pielii
grain - size	- granulație
grain - tightening	- întărirea feței/ramforsarea feței
grain, wrinkled	- față strânsă/încrêțită
grain, to	- a plutui
grain, to hand	- a plutui manual
grain, to machine	- a plutui cu mașina
grained	- presat cu desen specific
graining board, arm	- plută de mână
graining	- plutuire
graining, board	- plutuire pe carne cu plută de mână
graining machine	- mașină de șagrenat
granular	- granular
granule, pigment	- granulă pigment
granule, salt	- granulă de sare
grasser (older)	- piele de vitel întărcat de 1 an

grasser (skin)	- piele de vitel de 1 an
grasser (young)	- piele de vitel întărcat și trecut pe ierburi
grasser veal	- piele de minzat
grass-fed	- hrănit cu iarbă/furaje
grate	- grătar
grate, travelling	- grătar mobil
grate, vibrating	- grătar vibrator
grating	- grătar pentru stivuirea pieilor crude
grease	- grăsime
grease, breaking over	- grăsime de pe carne
grease, distribution of	- distribuția grăsimii
grease, natural	- grăsime naturală
grease, neutral	- grăsime neutră
grease, saponifiable	- grăsime saponificabilă
grease, skin	- grăsime naturală a pieilor
grease - stain	- pată de grăsime
grease - stuffing	- amestec de grăsimi
grease, synthetic	- grăsime sintetică
grease, table	- grăsime neabsorbită care rămâne după ungerea manuală a pielii
grease, table stuffing	- amestec de grăsimi pentru aplicare pe masă (manual)
grease, to	- a gresa, a unge
grease, top	- grăsime pentru a imprima proprietăți speciale
grease, wool	- grăsime de pe lână
greasing	- gresare/ungere
greasy	- unsuros
greasy feel(ing)	- tușeu unsuros
greasy shine	- aspect unsuros
green - flesh, to	- a decărna pielea crudă
green - salted	- sărat -verde (crud)
grid	- ramă metalică pentru uscare pieilor

grid, wooden	- ramă de lemn pentru uscarea pieilor
grind (tanning material), to	- a măcina (material tanant)
grinder	- polizor, dispozitiv de mă- cinat
grinding and polishing machine	- mașină de polizat și sle- fuit
grindstone	- piatră de moară
grinning	- ruperea filmului de finisaj (la îndoiri repetate)
grip, heel	- ștaif interior (de obicei velurat)
grip - sack (S.U.A.)	- sac de voiaj
grip, to	- a strînge, a apuca, a prinde
groove	- ris, fisură
ground (glass) stopper	- dop rodat, dop din sticlă slefuită
ground, to	- a aplica un strat de fond
grounding	- vopsire/strat de fond
grounding, buffing	- agent de grund/fond termo- plastic
grounding - in	- vopsire în profunzime
grounding, oil	- aplicarea unei ungeri de fond
grounding, polishing	- fond lustruibil
grounding, polymer/resin	- fond pe bază de polimer/ rășină
groundnut oil	- ulei de arahide
group, acid	- grupare acidă
group, amino	- grupare amino
group, aquo	- grupare acvo
group, auxochrome	- grupare auxocrom
group, basic	- grupare bazică
group, carbon-terminal	- grupare carbon terminală
group, carboxyl	- grupare carboxil
group, chromophoric	- grupare cromoforă
group, end	- grupă terminală
group, functional	- grupare funcțională

group, hydroxyl	- grupare hidroxil
group, keto-imino	- grupare keto-iminică
group, nitrogen terminal	- grupare N-terminală
group, non-polar	- grupare nepolară
group, peptide	- grupare peptidică
group, polar	- grupare polară
group, sulphato	- grupă sulfato
group, sulphonic acid	- grupare sulfonică
growth, bacterial	- dezvoltare/colonie bacteriană
growing	- creștere
grub, (warble)	- larvă
guanaco	- guanaco (animal cu blană din America de Sud)
guanaquito	- guanaquito (guanaco tânăr)
guard	- dispozitiv de siguranță
gullet	- esofag
gum	- gumă
gun, spray	- pistol pentru vopsire
gusset	- sufleu, burduf
gypsum stain	- pată de gips

H

haddock	- egrefin (pește asemănător cu codul)
haematein	- hematină
haemoglobin	- hemoglobină
hair	- păr
hair, beard	- păr de protecție
hair, brittle	- păr fragil
hair, club	- păr vechi
hair, curly	- păr spiral/cîrlionțat

hair, directive	- păr (fir de) director
hair - dryer	- mașină de uscat părul
hair, enzyme - treated	- păr obținut prin tratament enzimatic
hair, fur	- păr de blană
hair, glossy	- păr lucios
hair, guard	- păr de protecție
hair, limed	- păr de la cenușar
hair - looseness/ - slippiness	- capacitatea părului de a se desprinde de piele/slăbirea părului (hămușire)
hair - out	- cu părul în afară
hair, painted	- păr de la coale
hair, papillary	- păr papilar
hair, pulped	- păr smuls
hair - pulping	- depilarea/smulgerea părului
hair - root	- rădăcina părului
hair - seal	- focă cu păr
hair - sheep	- oaie cu păr
hair - side	- partea cu păr a pielii
hair - slips	- piei care au pierdut părul (hămușite)
hair, split	- păr despicat
hair, straight	- păr cu fir drept
hair, summer	- păr de vară
hair, sweated	- păr de la hămușire
hair - to - flesh	- păr-la-carne (metodă de stivuire a pieilor crude)
hair, top	- păr de protecție
hair, true	- păr de coroană/jar
hair, underfur	- păr „lînos”
hair - washer	- mașină de spălat părul
hair washing machine	- mașină de spălat părul
hair, winter	- păr de iarnă
hairry	- păros/cu păr
half back	- hecht
half cylinder machine	- mașină de fâltuit/depărat cu tobă/cilindru

half cylinder scudding and unhairing machine	- mașină de fălțuit/depărat cu tobă
half cylinder striking out machine	- mașină de întins cu tobă
half - green	- piele parțial conservată (sărată)
halides	- derivați halogenați
halite	- sare gemă
halter	- căpăstru, pripon
hammer, closing	- ciocan pentru îndoirea manuală a marginilor
hammer, sole leather	- ciocan de ciocănit talpa (de piele)
hammer, to	- a ciocăni (marginile pielii)
hammering	- ciocănire
hand	- mână; calapod pentru întins și finisat mănuși
hand - grained	- plutuit manual
hand - guard, leather	- bucată de piele pentru protejat mîna
hand - sewn	- cusut de mîna
hand - stuff, to	- a unge la masă
handbag	- poșetă, sacoșă de mîna, geantă
handle	- mîner
handle, to	- a manipula (piele în tăbăcărie)
handler	- bazin de tăbăcire inițială în care pieile se introduc culcate fiind scoase afară la anumite intervale de timp și introduse la loc
handling the hides form the vats	- săltarea pieilor din căzi
hang - up, to	- a atîrna/a suspenda
hanger	- agățătoare (la haine)
hanging leather	- piele pentru tapet de pereți
hard	- tare, dur
hard grain goat	- piele de capră tăbăcită vegetal



hardening, laquer	- întărirea lacului
hardness of the water	- duritatea apei
hare	- iepure
hare, arctic	- iepure polar
hare - skin	- piele de iepure
harmony, surface	- uniformitatea suprafeței
harness	- harnașament
harness, breast	- harnașament (de cal) pectoral
harness, fore/front	- harnașament pentru partea din față a calului
harness, hind	- harnașament pentru partea din spate a calului
harness leather	- blană pentru hamuri, șei
harness maker	- șelar
harsh grained	- cu fața grosieră, având pori mari (caracteristică pieilor de animale bătrâne)
hart	- cerb (de peste 5 ani)
hartebeest	- antilopă (din Africa de Sus)
hat leather	- piele pentru garnituri de pălărie
haul, to	- a trage pielea din bazin
haunch	- pulpă
head	- cap, frunte
head - flap	- pielea frunții
head lime	- cenușar proaspăt
head - on	- (piele jupuită) cu cap
head - piece	- căpăstru
head, pouring	- canal de turnare (la mașina de vopsit în perdea)
head, press	- placa superioară de la mașina de călcat cu aburi
head, snipe	- piele de pe cap stuțuită
head, split	- cap despicat de la ureche la nară
head, staking	- cap de stol
head, with	- cu cap
headless	- fără cap

headstall	- căpăstru
heap	- grămadă, stivă
heart	- inimă
heat	- căldură
heat, to	- a încălzi
heater-ventilator	- termoventilator
heating	- încălzire
heating, electric	- încălzire electrică
heating, hot water	- încălzire cu apă caldă
heating, steam	- încălzire cu aburi
heavy	- greu
heberling	- piele de capră semimatură
heel	- toc (încălțăminte)/călcâi
heel attaching machine	- mașină de fixat tocuri
heel, block	- toc drept din lemn
heel, built	- toc din flecure întregi
heel, built leather	- toc din flecure (de piele) întregi
hell, counter stiffener	- staif pentru toc
heel, covered	- toc îmbrăcat
heel, cuban	- toc drept din lemn
heel, leather	- toc din piele
heel - lift	- flec
heel, Louis	- toc Louis XV
heel scouring	- glăzuirea tocului
heel, single lift	- toc dintr-un singur flec
heel sock lining	- talonet
heel, stacked	- toc din flecure întregi
heel, wedge	- toc prelungit în față
heel - welt	- rama tocului
heel (iron) wheel	- roțiță de toc
heifer	- junincă
heifer goat skin	- piele de vâțui
helical	- elicoidal
helix, α (alfa)	- alfa helix
helix, coiled	- helix ghem
helix, γ (gamma)	- helix gama

helix, left-handed	- helix stînga
helix, right-handed	- helix dreapta
helix, triple	- helix triplu
hem	- tiv
herbivora	- ierbivor
herd	- cireadă
hermetical	- ermetic
hexosamine	- hexozamină
hide	- piele brută/crudă (de animal mare)
hide, arsenicated	- piele tratată cu arsenic
hide, bag	- piele pentru marochinărie grea
hide, bathed	- piele reînmuiată (din Etiopia)
hide, bottom	- ultima piele (crudă) din stivă
hide, branded	- piele marcată
hide, brined	- piele saramurată
hide - buffing	- îndepărtarea stratului feței pielii (la mașina de spăltuit)
hide, campo	- piele „campo” (de la animale sacrificate la ferme/ America de Sud)
hide, casualty	- piele de animal mort de moarte naturală
hide, city	- piele brută de abator
hide, city-butcher	- piele crudă de abator(S.U.A.)
hide, city-slaughter	- piele crudă de abator
hide, clear	- piele crudă curată
hide, cloak	- piele crudă pentru articole tehnice și militare
hide, collector	- piele de la colecători(S.U.A.)
hide, corner	- piele crudă din marginea stivei
hide, country-slaughter	- piele de la particulari (nepricepuți la jupuire - term. S.U.A.)
hide, criollo	- piele crudă „criollo” America Latină)

hide - defect	- defect al pielii crude
hide, depleted	- piele brută flască/moale
hide, domestic	- piele crudă de la animal domestic
hide, dry	- piele brută uscată
hide, dry-brined	- piele saramurată (uscată)
hide, dry-salted	- piele uscată - sărată
hide, dry-season	- piele de sezon uscat
hide, edge	- piele de la marginea stivei
hide, empty	- piele brută goală
hide, exotic	- piele crudă exotică
hide, fallen	- piele căzută/dezumflată
hide, fibrous tissue	- piele cu țesut fibros
hide, flint (-dried)	- piele uscată fără conservare
hide, foreign	- piele crudă străină
hide, fresh	- piele crudă proaspătă
hide, frigorifico	- piele brută frigorifică
hide, glue	- piele pentru clei
hide, green	- piele brută proaspătă
hide, green-salted	- piele brută umed-sărată
hide, grubby	- piele cu multe defecte (găuri de streche)
hide, heated	- piele brută încinsă
hide, heavy	- piele crudă grea
hide, imported	- piele crudă importată
hide, knacker	- piele de ecarisaj
hide, kosher	- piele crudă de la animale sacrificate prin tăiere la gât
hide, light	- piele ușoară
hide, locker	- piele brută tip „locker” (de la animale mici)
hide, lowland	- piele crudă de la animale de câmpie
hide, market	- piele brută comercială (Anglia)
hide, matadero	- piele brută „matadero” (America de Sud)
hide, meatworks	- piei crude provenite de la fabricile de prelucrare a cărnii

hide, mountain	- piele de la animal de munte
hide, native	- piele crudă de animal indigen
hide, out-of-season	- piele crudă conservată . necorespunzător
hide, pachydermatous	- piele crudă de pachiderm
hide, packer	- piele crudă „packer”(S.U.A.)
hide, plastered	- piele „apretată” (prin aplicarea pe carne a unei paste de sare de sodiu și pământ)
hide, pocky/poxy	- piele crudă degradată (de streche)
hide, portmanteau	- piele crudă pentru marochinărie grea
hide - powder	- pudră de piele
hide, rainy/wet season	- piele crudă din sezon ploios
hide, raw	- piele netăbăcită, piele transparentă
hide, renderer	- piele brută de ecarisaj
hide, runt	- piele brută grea/de bovine (term. din Anglia)
hide, saladero	- piele crudă „saladero” (America de Sud)
hide - shavings	- răzături de falt/făltuitură
hide, sloppy	- piele brută hămușită (care cedează părul)
hide, split	- piele spăltuită
hide, stag	- piele de bovină castrată
hide, stale	- piele brută degradată (de conservare tradiivă)
hide - substance	- substanță dermică
hide, sunburnt	- piele crudă arsă de soare
hide, ticky	- piele crudă cu defecte de căpușă
hide, top	- piele crudă de calitate superioară
hide - trade	- comerț cu piei crude
hide, unbathed	- piele neînmuiată (Etiopia)
hide, upholstery	- piele pentru tapiterie
hide, warbled	- piele crudă cu defecte de la larvele de streche

hide, warty	- piele crudă cu negi
hide, well-developed	- piele crudă bine structurată
hide, wet-salted	- piele crudă umed-sărată
hide, wrapper	- reject dublu
hides, certificated	- lot de piei cu certificat
high gloss	- luciu intens
high pressure	- presiune mare
highly - aggregated	- (compus de crom) înalt agregat
highly - basic	- cu bazicitate ridicată
highly - masked	- puternic mascat
hind	- căprioară
hind leg	- picior posterior
hind part	- parte posterioară
hind-quarter (of hide)	- sfertul posterior (al pielii)
hinny	- metis (de armăsar și măgărită)
hip	- coapsă
hippopotamus	- hipopotam
hippy	- încrețituri/vergeturi pe coapse (la vacile care au fătat de mai multe ori)
histological	- histologic
hock	- partea mijlocie a piciorului din spate
hog	- porc castrat/îngrășat
hog	- mioară (oaie) de 1 an
hog skin	- piele de porc mistreț (pentru mănuși)
hog skin leather	- piele de porc mistreț tăbăcită
hole	- gaură
hole, blind	- scobitură în pielea crudă pe partea carnoasă
hole, dewclaw	- gaura rămasă în urma smulgerii pintenului
hole, fleshing	- defect sub formă de scobitură de la decarnare
hole, eye	- gaura din dreptul orbitei ochiului
hole nostril	- gaura nării
hole, warble	- gaură de la larvă de streche

holster	- toc de pistol, portpistol
homogenous	- omogen
honing unit	- dispozitiv de ascuțire a cuțitului de șpăltuit
hoof	- copită
hoof, cloven	- copită despăcată
hook, hoist (-ing)	- cîrlig de agățat animalul în vederea jupuirii
hook, suspension	- cîrlig de atîrnat piei în uscător
hopper, sludge collection	- vas colector de ape rezi- duale
horn	- corn
horn rake	- defect (zgîrietură) de la coarne
hornback	- piele de aligator cu partea dorsală intactă
hornified	- cornificat
horny	- cu coarne
horse	- cal; boc în tăbăcărie
horse - but	- crupă de cal
horse, cutting	- boc folosit la hechtuirea pieilor
horse, draught	- cal de tracțiune
horse - grease	- grăsime de coamă de cal
horse front	- gît de cal
horse hide	- piele crudă de cal (pentru mănuși, din pielea de la gît)
horse shell	- oglindă de cal
horse up, to	- a așeza pieile pe boc
horse, vaulting	- cal (pentru exerciții de gimnastică)
hot-air drum	- butoi cu aer fierbinte
hot-iron fastness	- rezistența culorii la călcare cu fier cald
hot-rub(bing) fastness	- rezistența finisajului la fre- care caldă/la temperaturi mari
hot - stuffing process	- procedeu de brenoire
hot water	- apă fierbinte

hot water system	- sistem de încălzire cu apă caldă
housecat	- pisică de casă
humidify, to	- a umezi
humidity	- umiditate
humidostat	- regulator de umiditate
hump	- cocoasă
hungry	- gol/sec/avid; infometat
hungry leather	- piele seacă
hungarian alum tannage	- tăbăcire în vârtej
hunting calf	- piele de vitel tăbăcită „hunting” (velurată pe carne)
hunting suede	- piele velurată pe carne (din pielea de vitel)
husk	- coajă/hoaspă de fructe/semințe tanante
hyaena, Indian	- hienă indiană
hyaena, spotted	- hienă pătată (Africa de Sud)
hyaline layer	- strat hialin
hybrid	- hibrid, metis, corcitură
hydrated	- hidratat
hydration	- hidratare
hydration, degree of	- grad de hidratare
hydration, heat of	- temperatură de hidratare
hydration, water of	- apă de hidratare
hydraulic iron press	- presă hidraulică de călcat
hydraulic leather	- piele pentru garnitură de pompă
hydraulic packing	- garnitură pentru pompă hidraulică
hydraulic ram U-leather	- garnitură din piele, cu secțiune în U
hydraulic ram V-leather	- garnitură din piele, cu secțiune în V
hydraulic samming press	- presă hidraulică de stors
hydro-extract, to	- a centrifuga
hydrochloric acid	- acid clorhidric
hydrolisate	- hidrolizat

hydrolise, to	- a (se) hidroliza
hydrolised	- hidrolizat
hydrolisis, degree of	- grad de hidrolizare
hydrometer	- hidrometru
hydrophilic	- hidrofil
hydrophobic	- hidrofob
hydrophobing	- hidrofobizare
hydrosulphite	- hidrosulfit
hydroxyl group, phenolic	- grup fenolic hidroxil
hyperkeratosis	- hipercheratoze
hypo bath	- baie reducătoare
hyrax, rock	- animal cu blană asemănător cu iepurele/hirax de piatră
hyrax, Syrian	- hirax de piatră
hyrax, tree	- hirax de copac

I

ice	- gheață
ice dye	- colorant de gheață
ice needle	- ac de gheață
ichthyocol	- ichtiocol
identification number	- număr de identificare
ignition point	- punct de aprindere
iguana	- iguana
imbibe, to	- a îmbiba
imbibition	- îmbibare
imbibition, pressure of	- presiune de îmbibare
imbibition, water of	- apă de îmbibare
imono-acid	- imono acid
imitation leather board	- carton imitație de piele
impact resistance	- rezistență la impact
implements	- utilaje

impregnate, to	- a impregna
impregnation	- impregnare
impregnation, grain	- impregnarea fetei
impregnation with fats	- impregnare cu grăsimi
improvement	- perfecționare, îmbunătățire
impurity	- impuritate
in-fashion	- la modă
inactivate, to	- a inactiva
inactivation	- inactivare
indent, to	- a dantela
indentation test	- încercare cu bila (test de rezistență)
Indian lamb	- miel indian
indicator	- indicator
inflammable	- inflamabil
inflow	- afluență (a unui lichid într-un sistem)
infusion	- infuzie
infra-red drying	- uscare la raze infraroșii
injection	- injecție
ink, polishing	- cerneală pentru colorat și lustruit marginile
inner sole	- brant/talpă interioară
input	- putere în lucru a unui motor, mărime de intrare
inseam	- coasere pentru îmbinare și întoarcere
insectivora	- insectivor
insemination, artificial	- însămânțare artificială
inside blackstrap	- vipușcă interioară
insole	- brant
insole belly	- piele (poale) pentru branturi
insole leather	- piele pentru branturi
insolubles, (water)	- materii insolubile (în apă)
inspection, final	- control final
inspection, hide	- controlul/recepția pieilor crude
inspector, hide (official)	- receptioner/inspector de piei crude (oficial)

instalation, plate washing	- dispozitiv de spălare a plăcilor (folosite la uscarea pieilor)
instrument	- instrument
insufficient liming	- cenușărire insuficientă
insulation	- izolare
inter breed, to	- a încrucișa două rase de animale
interlining, iron-on	- material termocolant (pentru căptușeală)
intermediate tannage	- tăbăcire intermediară
interval, basicity	- interval de bazicitate
interwoven, closely	- țesut/structură compactă
interwoven, loosely	- țesut/structură slabă
iodine number/value	- indice/cifră de iod
ion, complex	- ion complex
ion, dyestuff	- ion colorant
ionisation, degree of	- grad de ionizare
ionise, to	- a ioniza
ionogen -bound	- legat ionogen/ionic
iron -branding	- marcă de foc/de fier roșu
iron, honing	- fier de ascuțit/honuit
iron - spotted	- pătat cu fier
iron - stain	- pată de fier
iron - sulphate	- sulfat de fier
iron - tannage	- tăbăcire cu săruri de fier
iron the uppers, to	- a călca fețele de încălțăminte cu fierul cald
iron, to	- a călca
ironing	- călcare cu fierul cald manual sau cu mașina
ironing	- călcare cu fierul cald sau cu cilindrul cu spirale, a blănurilor
ironing and embossing machine	- mașină de călcat și imprimat
ironing anvil	- nicovală de călcat
ironing machine for fur-skins	- mașină de călcat blănuri

ironing of leather	- călcarea pielii finite
ironing press	- presă de călcat
ironing, seam	- aplatizarea prin călcare a cusăturii
ironing, upper	- călcarea fetelor de încălțăminte
irregular	- neregulat
isocyanate, poly-functional	- poliizocianat
isoprene rubber	- cauciuc izoprenic
isotropic	- izotropie

J

jackal	- șacal
jack (ass)	- măgar
jaguar	- jaguar
japanned leather	- piele lac
Java hides	- piei crude de Java
jaw	- falcă, clemă
jelly, mineral	- petrolatum
jenny	- măgăriță
jet, spray	- duză de pulverizare
jog, to	- a scutura/a agita
join, to	- a asambla
joining	- asamblare
joint	- glenc
juice	- suc
juicy	- zemos, succulent

K

kangaroo	- cangur
kaolin	- caolin
karakul	- caracul
karakul lamb	- miel caracul
karung	- șarpe karung
ked	- căpușă de oaie
keratine	- cheratină
keratine, leather	- cheratină din piele
keratine, old/hard	- cheratină învechită
keratine, young/soft	- cheratină tânără/moale
keratinisation	- cheratinizare
keratinised	- cheratinizat
keratinous	- cheratinos
keratolysis	- cheratoliză
keratose	- cheratoză
kermek	- kermek (rădăcină tanantă)
kerosene	- cherosen, petrol lampant
kerosene degreasing	- degresare cu petrol lampant
key test	- încercarea cu cheia, încercarea rezistenței pielii cu cheia
kicker	- mașină cu ciocane pentru ungere
kid	- id
kid glove leather	- piele glacé pentru mănuși
kid imitation leather	- piele imitație sevreț
kid skin	- piele de ied netăbăcită
kidskin, milk	- piele de ied de lapte
kidskin, shoe	- piele de ied pentru încălțăminte

kill, to	- a omorî, a sacrifica
killing of the hair(furs)	- denaturarea părului (la blănuri)
kiln	- cuptor
kiln, rotary	- cuptor rotativ
kinds of skins	- sortimente de piei
kip	- a) piele crudă de la animale mici, tăbăcită sau semităbăcită vegetal
	- b) piele finită est-indiană ("EI tanned kip" sau "EI kip")
	- c) piele crudă "kip" (Europa și America)
kip, overweight	- piele kip grea (S.U.A.)
kip, painted/plastered	- piele crudă India "apretată" pe carne cu pastă (sare + pământ)
kip, (semi-tanned)	- piele EI de bovine mici, tăbăcită vegetal
kiss mark	- pată de atingere (în butoi)
kitchen salt	- sare de băcătorie
kittfox	- cîine "corsac"
knife	- cuțit
knife cylinder	- cilindru cu cuțite
knife, fleshing (curved)	- cuțit concav de decărnat
knife, fleshing (flexible)	- cuțit de decărnat pe boc
knife, frizing	- cuțit de decărnat (piei mici)
knife, furrier's	- cuțit de blănar
knife, glover's	- cuțit de "duliră" (de subțiat grosimea pieilor de mînuși)
knife, half-moon/round	- cuțit semilună
knife, mechanical flaying	- cuțit mecanic de jupuit
knife, press	- cuțit de ștanță
knife, scudding	- cuțit concav de șeruit
knife, shaving (currier's)	- cuțit de șlefuit/fălțuit
knife, splitting	- cuțit de șpăltuit
knife, spud	- cuțit de întins și netezit
knife, staking	- cuțit circular de ștoluit

knifing

knoppern

knot

koala

kolinsky

kooodoo

kourbash

kyloe

L

label -

label, to -

laboratory -

lace -

lace, belt -

lace, sewing -

lacquer -

lacquer, brush-coat -

lacquer, clear -

lacquer, ground or base -

lacquer, middle -

lacquer, oil -

lacquer, padding -

lacquer, polyamide	- lac poliamid
lacquer, protective	- lac de protecție
lacquer, tipping	- lac pentru aplicare cu tamponul
lacquer, to	- a lăcui
lacquer, warm	- lac cu uscare la cald
lactic acid	- acid lactic
lag	- șipcă, doagă de butoi
lagoon	- bazin
lake	- lac colorant
lake, to (convert to a)	- a forma lacul
lamb	- miel
lamb, Krimmer	- miel de Crimeea
lamb, milk	- miel de lapte
lamb, Persian	- miel persian
lamb, Shiraz	- miel de Shiraz (Persia meridională)
lambing	- fătare la ovine
lambskin (high/low breed)	- piele de miel (de rasă superioară/inferioară)
lambskin, milk (stout)	- piele de miel de lapte (de 3-4 săptămâni)
lambskin, unborn (new-born)	- piele de miel avorton
lamination	- acoperire cu un strat/film de polimer
lamp, infra-red	- lampă IR
land animal	- animal de uscat
landowner, riparian	- proprietar riveran
lank	- slab; (despre păr) neted, lins
lanolin	- lanolină (grăsime de pe lână)
lap-over, to	- a uni prin lipire/coasere 2 margini țesute
lapel	- rever, clapă de buzunar
lapped seam	- cusătură prin suprapunere
lapped seam sewn	- cusut prin suprapunere
large	- mare (ca suprafață)



last	- calapod/formă
last, plated	- calapod cu talpă metalică
last, to	- a trage pe calapod
lastability	- capacitatea fetelor de a fi trase pe calapod
lasting	- tragere pe calapod
lasting, cement	- tragere pe calapod prin lipire
lasting, staple	- tragere pe calapod cu scoabe
lastometer	- lastometru (aparat pentru determinarea rezistenței fetelor ce urmează a fi trase pe calapod)
latch, throat	- parte din căpăstru/frîu care se trece pe sub gît
latent heat	- căldură latentă
lattice, crystal	- retea cristalină
latticed drum	- butoi cu zăbrele/sîpci
lay-away pit	- bazin de presărare/zencuire
lay-away suspender	- bazin de tăbăcire vegetală (în care pieile stau suspendate)
lay-down (in grease), to	- a lăsa pielea la odihnă
lay-in, to	- a înmagazina (pieile crude)
lay-on, to	- a aplica un strat de acoperire
layer	- bazin de tăbăcire vegetală/strat de acoperire
layer, adipose	- strat adipos
layer, basal	- strat bazal
layer, cellular	- strat celular
layer, corium	- corium, strat dermic
layer, corneous	- strat cornos
layer, epidermal	- strat epidermic
layer, fatty	- strat de grăsime
layer, (German)	- strat german (la așezarea pieilor în bazine de tăbăcire vegetală)
layer, gluable	- strat (de finisaj) lustruibil
layer, grain	- strat al feței

layer, granular	- strat granular
layer, hair	- strat pilos
layer, horny	- strat cornos
layer, hyaline	- strat/membrană hialină
layer, malpighian	- stratul lui Malpighi
layer, mucous	- stratul lui Malpighi/mucos
layer, papillary	- strat papilar
layer, pigmented	- strat pigmentat
layer, poured	- strat aplicat în perdea
layer, protective	- strat protector
layer, reticular	- strat reticular
layer, thermostat	- strat termostatic
layer, translucent	- strat transparent
layer of fat	- strat de grăsime
laying away	- punere la tăbăcit
laying - off	- formare a mănuii pe calapod
laying - out	- așezare a tiparelor pentru croit mănui
leach	- cuvă de extracție a materialelor tanante
leach, to	- a extrage taninul
leach - pit	- cuvă, bazin de extracție
leaching	- extracție; scurgere
leaching - vat	- puțină de extracție (prin dizolvare)
lead	- plumb; leasă (de ciine)
lead, sugar of	- acetat de plumb
leash	- leasă, curea (pentru ciini); bici pentru ciini de vânătoare
leather	- piele finită, prelucrată
leather, aldehyde	- piele lavabilă tăbăcită cu formaldehidă
leather analysis	- analiza pielii
leather, aniline	- piele anilină
leather, antique	- piele finisată antic
leather, apron	- piele pentru sorturi de protecție



leather - bag	- geantă, poșetă din piele
leather, bark-tanned	- piele tăbăcită cu coji tanante
leather - beetle	- gîndac de piele
leather, bellows	- piele pentru foale/burduf (rezistentă la lumină, etanșă la aer)
leather, belt	- piele pentru centuri
leather, board	- piele/talpă artificială, sinderma
leather, bookbinding	- piele pentru legat cărți
leather, bottom	- piele pentru partea de jos a încălțămîntei
leather - bound	- legat în piele
leather, bridle	- piele pentru harnașament/ frîie, căpestre
leather, card clothing	- piele pentru garnituri de carde
leather, case	- piele pentru geamantane
leather - cloth	- pînză imitație de piele
leather, coating colour	- vopsea de acoperire pen- tru piele
leather, cold stuffed	- piele unsă la rece
leather - covered	- acoperit cu piele
leather, crust	- piele crust
leather, curried	- piele finisată
leather, curried upper	- piele finisată pentru fete de încălțămînt
leather, cup	- piele, pentru manșoane
leather cuttings	- furdale de la croit pie- lea finită
leather, diamond buffing	- piele (tăbăcită vegetal) de pachiderme (de ex. elefant) pentru șlefuirea diamante- lor
leather - dressing	- finisarea/apretarea pielii
leather, embossed	- piele imprimată
leather, enamelled	- piele lăcuită
leather, equipment	- piele pentru harnașament, șei
leather, fancy	- piele pentru marochinărie

leather, fat-stuffed	- piele impregnată cu grăsimi
leather, film laminated	- piele acoperită cu un film
leather - finishing	- finisarea pielii
leather for gaiters	- piele pentru jambiere
leather for sportgoods	- piele pentru articole de sport
leather for travelling requisites	- piele pentru articole de voiaj
leather, formaldehyde	- piele tratată cu formaldehidă
leather, frized	- piele finită (cu fața în-lăturată în cenușar)
leather from central part of the hide	- piele finită din crupă/crupon
leather, full-grain	- piele cu fața plină
leather, furniture	- piele pentru tapiterie
leather, garment	- piele pentru îmbrăcăminte
leather, gasket	- piele pentru garnituri de etansare
leather, gas meter	- piele pentru membrane de gazometru
leather, gear	- piele pentru hamuri
leather, glove gloving	- piele pentru mănuși
leather, goods (fancy/fine)	- piele pentru marochinărie fină
leather glue	- clei de piele
leather, grained	- piele cu fața presată
leather, grease-stuffed	- piele impregnată cu grăsimi
leather, hammered	- piele de talpă (tăbăcită vegetal) consolidată prin ciocănire
leather, hand-stuffed	- piele impregnată cu grăsimi (la rece)
leather, harness	- piele pentru harnasamente
leather, hat (band)	- piele pentru garnituri de pălărie
leather, hydraulic	- piele pentru garnituri de pompă hidraulică

leather - imitation	- imitație de piele
leather, impregnated	- piele impregnată
leather, insole	- piele pentru branturi
leather - japanning	- lăcuirea pielii
leather, lace (strap)	- curelușă de cusut curele de transmisie
leather - like	- ca și pielea, cu caracter de piele
leather, lining	- piele pentru mașină/căptușeală
leather, lizard	- piele de șopîrlă/lizard
leather - merchant	- pielar
leather, mid-sole	- piele pentru talpă intermediară
leather - oiling machine	- mașină de uleiat pielea
leather, packing	- piele pentru garnituri
leather, patent	- piele lăcuită
leather, patent (laminated)	- piele cu strat de polimer, lăcuită
leather, perlised	- piele cu lustru perlat
leather, picker band (picking)	- piele pentru pichere
leather, (pinned) vegetable sole	- piele de talpă tăbăcită vegetal, pentru reparații
leather, printed	- piele imprimată
leather, quick tanned	- piele tăbăcită rapid
leather, reconstituted	- piele reconstituită
leather, retanned	- piele retanată
leather, ring	- piele pentru garnituri de etanșare
leather, roller	- piele pentru manșoane de filatură
leather, rolling machine	- mașină pentru vâlțuit pielea
leather, russet	- piele semifinisată natur
leather, russet upper	- piele finisată cu grăsimi pentru fețe de încălțăminte
leather, Russian	- piele iuft
leather - straps	- furdale
leather, semi-chrome	- piele semicromată

leather, semi-tanned	- piele semitanată
leather, skirt	- piele semifinisată natur
leather - shade	- nuanțarea pielii
leather, slow-tanned sole	- piele de talpă finisată lent
leather, softy	- piele moale „softy”
leather, sole	- piele de talpă
leather, split	- piele spăltuită
leather, steering wheel	- piele pentru roata volanului de automobil
leather - strap	- curea de piele
leather - strip	- fișie de piele
leather surface measuring machine	- mașină de măsurat suprafața pielii
leather, sweat	- piele pentru garnituri de pălărie
leather, tawed	- piele tăbăcită cu aluminiu
leather tanned with ammonium sulphate	- piele argăsită cu sulfat de amoniu
leather thickness gauge	- aparat pentru măsurarea grosimii pielii
leather, transparent	- piele transparentă (cosoi)
leather, upholstery	- piele pentru tapiterii
leather, upper	- piele pentru fețe de încălțăminte
leather, vache	- piele pentru tălpi de încălțăminte ușoară
leather - varnishing	- lăcuirea pieilor
leather, vegetable tanned	- piele tăbăcită vegetal
leather, vegetable tanned sole	- piele de talpă tăbăcită vegetal
leather, velvet	- piele velurată pe față
leather - wastes	- furdale/deșeuri
leather, waxed	- piele cerată
leather, welting	- piele pentru rame de încălțăminte
leather with artificial grain	- piele cu față artificială
leather with drawn (wrinkled) grain	- piele cu față contractată

leathering	- finisare
leathering, stove	- finisarea blănurilor cu ulei de pește, la cald
leathern	- de piele, ca pielea
leathers, mechanical	- articole de piele pentru industrie
leathers, textile	- piei pentru articole textile
lecithin(s)	- lecitină(-e)
leg-pit	- axilă (la animale)
legging- leather	- piele pentru jambiere
leguan	- iguana
length, bond	- lungimea legăturii (dintre nucleeele a doi atomi)
length, top-to-bottom	- lungimea mânușii de la baza degetului mare pînă la vîrful mânușii
leopard	- leopard
leopard grain	- față a pielii cu defect sub formă de pete de tip leopard
leopard, snow	- leopard din Asia centrală
lesion, mechanical	- leziune mecanică (de ex. de la sîrma ghimpată)
letter-fold	- geantă rectangulară pentru scrisori
letting-out	- tăiere în fișii (la blănuri)
leuco-base	- compus leuco
levant	- piele de focă cu față contractată
level, to	- a egaliza
levelling agent	- agent de egalizare
levelness	- egalitate, uniformitate
lift heel	- flec
lifting, hide	- separarea pieilor crude pentru control
liberation	- degajare
ligament	- ligament
ligament neck	- ligament de la gît
ligand	- ligand

ligand, polydentate	- ligand polivalent
light	- clar, luminos, deschis la culoare; ușor
light, artificial	- lumină artificială
light - fastness	- rezistență la lumină
lighten (in colour), to	- a deschide culoarea, a decolora
lighten (the colour), to	- a albi, a deschide culoarea
lignin	- lignină
lime, agitator	- bazin de cenușărire cu agitator
lime, arsenic	- cenușar cu arsenic
lime - blast	- pată de cenușar
lime, collecting	- zeamă de var, pentru piei care urmează a fi decarnate, decalcificate
lime - liquor	- zeamă/soluție de var
lime -liquor, (fresh/new)	- zeamă de var proaspătă
lime -liquor, mellow	- zeamă de var uzată (nu produce umflarea pielii)
lime -liquor, old(stale)	- zeamă de var veche/stins
lime, milk of	- lapte de var
lime -pit	- bazin pentru cenușărit
lime, quick	- var nestins
lime, slaked	- var stins
lime, split	- spalt „gelatină”
lime -stain	- pată de var
lime, straight	- cenușar de var alb
lime, sulphide	- zeamă de var cu sulfură
lime, to	- a cenușări
lime - water	- apă de var
lime -yard	- atelier de cenușar
limed	- cenușărit
limed raw-hide	- piele translucidă/piele gelatină
liming	- cenușărire
liming, drum	- cenușărire la butoi
liming for plumping	- cenușărire pentru umflare
liming, paddle	- cenușărire la haspel

liming - stains	- pete de var/de cenuşărire
liming, three-liquor	- cenuşărire în trei băi
liming, three-pit	- cenuşărire în trei bazine
line, finishing	- linie de finisaj
lining	- căptuşeală, dublură
lining, counter	- dublura ştaifului (tare)
lining, insole	- piele (meşină) pentru acoperiş de brant
lining, shearling	- căptuşeală de piele de oaie/miel
lining -up	- dublură din meşină a mănuşii
link	- legătură
link, bridging	- punte de legătură (între nucleii a doi atomi, între două lanţuri peptidice)
link, cross	- legături transversale/reticulare
link, end-to-end (intramolecular and intrachainer)	- legătură intermoleculară şi intracatenară
link, intermolecular	- legătură intermoleculară
link, interchain	- legătură intercatenară
link, intrachain	- legătură intracatenară
link, intramolecular	- legătură intramoleculară
link(age), peptide	- legătură peptidică
link, salt	- legătură salină
linking, linear	- legătură liniară
linking -up (together)	- reticulare
linseed oil	- ulei de in
linseed mucilage	- mucilagiu de seminţe de in
lion's skin	- blană de leu
lip, channel	- buza risului
lip, insole	- buza brantului
lipase	- lipază
lipid	- lipid
lipid - bound	- legătură lipidică
lipid - compound	- compus lipidic
lipid, derived	- derivat lipidic/lipoid

lipid, simple	- lipid/lipoid simplu
lipin	- lipid
lipoprotein	- lipoproteină
liquid, supernatant	- lichid supernatant
liquor	- zeamă/soluție
liquor, acid	- zeamă acidă
liquor, black	- pirolignit de fier
liquor, brush-dyeing	- soluție de vopsit cu peria
liquor, cellulose	- soluție celulozică
liquor change	- schimbarea soluției
liquor, glucose-reduced	- soluție (de crom) redusă cu glucoză
liquor, iron	- pirolignit de fier (mordant)
liquor, lime	- zeamă de cenușar/var
liquor, sour	- zeamă acidă
liquor, spent	- zeamă/soluție epuizată
liquor, sulphite cellulose	- soluție de sulfat de celuloză
liquor, tanning	- soluție de tăbăcit
liquor, vegetable tan	- soluție de tăbăcit vegetal
liveliness	- intensitate
lively	- intens
livestock	- șeptel
lixivate, to	- a trata cu leșie
lizard	- șopîrlă
lizard, horn	- lizard cu corn (Iran, India)
lizard, teju	- lizard teju (Brazilia, Argentina)
lizard, varanus	- lizard varanus (Java, Sumatra)
l(1)ama	- lama (animal)
load	- sarcină, încărcătură
load, breaking	- sarcină/rezistență la rupere
load, to	- a încărca, a umple
loaded	- încărcată (piele crudă) cu sare
loading, agent	- agent de îngreunare (la talpă)
loading, dry	- retanare vegetală cu soluție concentrată
loading -liquor	- încărcarea soluției de tăbăcire

loading - material	- substanță/material de încărcare/îngreunare
loading of the leather	- îngreunarea/încărcarea pielii
locker	- piele brută „locker” (de la animale mici sacrificate în abatoare mici)
lockstich throughsewn welt shoes	- încălțăminte cusută prin brant (CB) cu cusătură McKay
lockstich, to	- a coase piquer/step
loft, drying	- cameră de uscare (simplă, neutilată)
logwood	- lemn colorant
long - shanked	- (piele) cu poale mari
long - woolled	- cu lână lungă
loop, boot	- ureche/tiretă de gheață
loose grain	- față rară/curgătoare
loose - grained	- cu față rară/curgătoare
loosening, hair	- pierderea părului
loss or shrinkage area	- pierdere în suprafață datorată uscării pielii)
loss of weight through salting	- pierderea greutății prin sărare
lot	- lot, grup
lozenge grain	- față plutuită în patru direcții
lubricant	- agent de lubrifiere
lubrication	- lubrifiere, ungere
lug, leather	- bridă de piele pentru susținerea minierului sau cataramei
luminous	- luminos
lustre, suede	- (soluție de) lustru pentru piei velur
lustreless	- fără lustru
lymph	- limfă
lynx	- linx

M

machine	- mașină, utilaj
machine, apron	- mașină de depărat cu masă
machine, bandknife	- mașină de epăltuit cu cutit în bandă
machine, beating	- mașină de bătut și scuturat blănuri
machine, belt or band boarding	- mașină de plutuit continuă
machine, belt padding	- mașina de plușat continuă
machine, bend rolling	- mașină de întins pielea de talpă
machine, boarding (plate or fortuna)	- mașină de plutuit în două direcții perpendiculare
machine, boarding (roller)	- mașină de plutuit cu role/cilindri
machine, bolster	- mașină de depărat cu masă
machine, brushing	- mașină de periat
machine, buffing	- mașină de bufuit/slefuit
machine, buffing (endless band/belt)	- mașină de bufuit/slefuit cu bandă fără sfârșit
machine, buffing (self-levelling)	- mașină de slefuit/bufuit automată
machine, buffing (through-feed/lightening)	- mașină de bufuit cu alimentare continuă
machine, burring	- mașină de spălat lână
machine, carding	- mașină de cardat/scuturat
machine, cement-applying	- mașină de aplicat strat de adeziv
machine cementing	- mașina de aplicat strat de adeziv
machine, channel raising/opening	- mașină de făcut șanț în talpă
machine, coating	- mașină de aplicat un strat de vopsea lichidă
machine, conditioning	- regulator de umiditate

machine, deburring	- mașină de curățat blana de ovine
machine, dehairing	- mașină de depărat
machine, dehairing (cylinder/rubber roll)	- mașină de depărat cu cilindri sau cu cilindri cauciucați
machine, dehairing (drum)	- mașină de depărat cu tambur
machine, dewooling	- mașină de delinat
machine, dusting (air blust)	- mașină de deprafat (cu jet de aer)
machine, dusting (brush)	- mașină de deprafat (cu perie)
machine, edge-burnishing	- mașină de ars marginile
machine, feed-in	- mașină alimentată automat la intrare
machine, feed-out	- mașină alimentată automat la ieșire
machine, fleshing (cylinder/rubber roll)	- mașină de decarnat (cu cilindri)
machine, fleshing (disk/drum)	- mașină de decarnat (cu disc/tambur)
machine, fur fleshing	- mașină de decarnat piei cu blană
machine, glazing	- mașină de lustruit
machine, glazing (level/sloping bed)	- mașină de lustruit/orizontală/inclinată
machine, grain buffing	- mașină de șlefuit/bufuit fața pielii
machine, hair-drying	- mașină de uscat părul (îndepărtat de pe piele)
machine, hair - washing	- mașină de spălat părul îndepărtat de pe piele
machine, head-splitting	- mașină de spăltuit gâturi de piei
machine, ironing	- mașină de călcat (părul blănurilor, pielea, de lustruit prin călcare părul blănurilor)
machine, ironing and plating (rotary/cylinder)	- mașină de călcat și întins (rotativă/cilindru)
machine, measuring (electronic)	- mașină de măsurare piei (electronică)

machine, measuring (pin-wheel)	- mașină de măsurat piei (cu palpatoare)
machine, necking	- mașină de spăltuit pielea gîtului
machine, open-ended	- mașină (de făltuit) deschisă
machine, padding (conveyor-band)	- mașină de aplicat vopsea/finisaj, cu plus, în bandă continuă
machine, padding (reciprocating)	- mașină de aplicat finisajul cu plus, alternativă
machine, painting	- mașină de aplicat pasta de coleit
machine, paring (disc)	- mașină de subțiat (cu disc)
machine, pershing	- mașină de ștoluit, întins și dat moliciune pieilor ușoare
machine, pigment-finishing (spraying)	- mașină de vopsit prin pulverizare (cu vopsea pe bază de pigment)
machine, pigmenting	- mașină de vopsit cu vopsea pe bază de pigment
machine, polishing	- mașină de polizat/lustruit
machine, pounding	- mașină de ciocănit marginile feței de pe calapod
machine, pulling	- mașină de smuls părul protector
machine, punching	- mașină de perforat
machine, refleshing	- mașină de re-decarnat
machine, resetting	- mașină de re-întins
machine, sammying (rotary)	- mașină de stors (rotativă)
machine, scouring	- mașină de blanșeruit
machine, scudding (cylinder/drum)	- mașină de fățuit (cu cilindri/tambur)
machine, seam rubbing	- mașină de netezit cusăturile
machine, seasoning	- mașină de apretat
machine, seat nailing	- mașină de așezat talpa în regiunea călcîiului
machine, serial table	- mașină cu mese verticale
machine, setting (drum)	- mașină de întins (cu tambur) piei grele

machine, setting - out (cylinder/rubber roll)	- mașină de întins (cu ci- lindru sau cu rolă de cau- ciuc)
machine, setting - out (hand)	- mașină de întins (manuală)
machine, setting - out (serial/multiple table)	- mașină de întins (cu mese multiple)
machine, setting - out (table)	- mașină de întins (cu masă)
machine, sole leather rolling	- mașină cu cilindru pentru călcat talpa
machine, sole tacking	- mașină de fixat talpa în tecsuri
machine, splitting	- mașină de spăltuit
machine, spraying	- mașină de vopsit prin pul- verizare/spritzare
machine, stacking (jaw/ slocomb type)	- mașină de stoluț cu fălci
machine, stacking (cylinder)	- mașină de stoluț (cu ci- lindru)
machine, stacking (vibrating blade)	- mașină de stoluț (cu cuțit cu lamă vibratoare)
machine, stocking	- mașină de format căptu- șeală tip ciorap
machine, stretching (belting butt)	- mașină de întins (curele)
machine, tensile strength	- dinamometru
machine, through-feed	- mașină cu alimentare con- tinuă (pielea este trecută o singură dată prin mașină)
machine, trimming	- mașină de stuțuit pielea
machine, unhairing	- mașină de depărat
machine, wet-wheeling	- mașină de rectificat la umed
machine, whitening	- mașină de albit
machine, wrinkle chasing	- mașină de netezit (fețe de încălțăminte) la cald
McKay-sewn	- cusut tip McKay
maclurin	- colorant „maclurin”
macromolecule	- macromoleculă
main-piece	- parte/piesă principală

make, to	- a face/a confecționa
making-up	- confecționare
mammal	- mamifer
mammal, sea	- mamifer marin
mandrel (-il)	- dorn; cilindru de lemn sau metal pe care se îndoaie pielea la proba de rezistență la flexiune
mange, damage follicular	- defect (la piei crude) datorat insectelor care pătrund în piele prin foli- culul pilos
mange, damage psoroptic (sarcoptic)	- defect de scabie
manufacturer, leahtergoods	- marochiner
manufacturing bend	- semicrupon pentru încălță- minte
manure assesement	- evaluarea bălegarului (de pe pieile crude)
maple	- arțar pentru tananți vege- tali
marbled grain	- față marmorată
marbling	- marmorare (efect de)
marbling, grain	- marmorarea feței
mare	- iapă
market, hide	- piață de piei crude
market(-ing) organisation, hide	- organizație comercială de vânzare a pieilor crude
mark, identification	- semn de identificare
mark - off, to	- a trasa
mark, shear	- semn/tăietură de la tuns cu foarfeca
mark, to	- a însemna, a marca
marmot	- marmotă
marmot, tarbagan	- marmotă tarbagan
marsupial	- marsupial
marten, American (North)	- jder nord american/zibelină
marten, baum	- jder de molid
marten, common/tree	- jer comun/de copac
marten, beach/stone	- jder de piatră
marten, fisher	- jder canadian

martingale	- martingală (piesă de harnaşament)
mask, to	- a masca
masking	- mascare (la soluțiile de crom)
masking, degree of	- grad de mascare
match-up, to	- a asorta
matching, (colour)	- asortarea culorilor
matching-up	- asortare; potrivirea pieselor mănuşii
material, finishing	- material de finisare
material, tanning	- material de tăbăcire
matrix	- matrice
matter, fatty	- substanță/materie grasă
matter, interfibrillary	- substanță interfibrilară
matter, mineral	- substanță minerală
matter, organic	- substanță organică
matter, soluble	- substanță solubilă
matter, unsaponifiable	- substanță nesaponificabilă
matter, water-soluble	- substanță solubilă în apă
matters, tannin	- substanțe tanante
matting	- matisare
meal, feed	- făină alimentară
measure, to	- a măsura
measurement	- măsurare
meat extract works	- fabrică de extract de carne
meat, smoke	- afumături
medium	- mediu, de mijloc
medulla, bone	- măduva osului
medulla, (hair or wool)	- măduva firului de păr
melamine	- melamină
melanin	- melamină
mellow leather	- piele moale
mellow - tanning	- tăbăcire lentă
mellow, to	- a îndulci/a slăbi (o soluție tanantă)
melting- out	- gelatinizare

melting - ripe	- gelatinizabil
membrane	- membrană
membrane, basement	- membrană bazală
membrane, cell	- membrană celulară
membrane, mucous	- membrană mucoasă
membrane, plasma	- membrană plasmatică
membrane, refractile	- membrană refrigerentă
mend, to	- a întări (soluția de cenușar)
mending	- întărire (a soluției de cenușar)
merchant, hide	- comerciant de piei crude mari
merchant, skin	- comerciant de piei crude mici
merino sheep	- oaie merinos
metacollagen	- metacolagen
metallic joint piece	- glenc metalic
metallic waist piece	- glenc metalic
method, cemented	- metodă prin lipire
method, filter- (bell)	- metodă (de determinare a taninului) filtru-clopot
method, hide-powder	- metoda (de determinare a taninului) pudrei pe piele
method, hydrometer	- metoda aerometrică (de determinare a taninului)
method, shake	- metoda prin agitare (pentru determinarea taninului)
methylol compound	- compus metilolic
microbe	- microb
microporous rubber	- cauciuc microporos
middle sole	- talpă intermediară
migrate, to	- a migra
migration	- migrare
migration - direction	- direcție de migrare
migration - fastness	- rezistență la migrare
milk-cow	- vacă de lapte
milk-fed	- hrănit cu lapte
milk finish	- lustru de lapte

mill, bark	- moară de coji
mill, bell/cone	- moară conică
mill, disc	- moară cu disc
mill, hammer	- moară cu ciocane
mill, to	- a măcina
milling	- măcinare
mimosa bark	- coajă de mimosă
mineral oil	- ulei mineral
mineral tanned leather	- piele tăbăcită mineral
mineral tanning agents	- agenți de tăbăcire minerală
miniver	- blană de jder pentru haine de ceremonii
mink	- nurcă
mink, American	- nurcă americană
mink, China	- nurcă de China
mink, European	- nurcă europeană
mink, mutation	- nurcă de crescătorie
mink, ranches/farmed	- nurcă de fermă
mink, wild	- nurcă sălbatică
minnow	- pește folosit la testarea toxicității apei
missing stitches	- pași de tighel săriți
mitochondrion	- mitocondrion
mitten	- mănușă cu un deget
mix, to	- a amesteca
mixture, buffer	- amestec tampon
moccasin	- mocasin
moccasin real	- mecasin veritabil (confectionat de indienii americani)
mocha	- piele de mănuși (velur pe față din oi cu păr)
modification	- modificare
modifier, solvent	- solvent auxiliar (care, împreună cu solventul de bază, dizolvă materialul)
moellon	- moelon/degras
moellon, synthetic	- moelon sintetic

moisten, to	- a umidifica
moisture - content	- conținut de umiditate
moisture - content, equilibrium	- umiditate în echilibru
moisture - free	- liber de umiditate
molasses	- melasă
molecule	- moleculă
mold, to	- a matrita, a forma
mole (common, Eurasian)	- cîrțiță (comună, euroasiană)
Mongol lama	- lamă de Mongolia
Mongol goat	- capră de Mongolia
monkey	- maimuță
monochrome	- monocrom
monolayer	- un singur strat molecular/ strat monomolecular
monomer	- monomer
montan wax	- ceară montană
moon- knife	- disc/cuțit de înmuiat (piele)
moorland sheep	- cîrlan
moose	- elan
mordant	- mordant
mordant, copper	- mordant de cupru
mordant - crust	- piele crust pentru îmbrăcă- minte
mordant - dye	- colorant de mordansare
mordant, iron	- mordant de fier
mordant of furs	- mordant pentru blănuri
mordant, to	- a mordansa
mordanting	- mordansare
mordanting	- mordansarea blănurilor
mordanting, brush	- mordansarea cu peria
mordanting, dip (immersion)	- mordansarea prin imersie
mordanting, feather	- aplicarea unei soluții de mordansare cu pană
morin	- colorant „morin”
morocco	- piele pentru marochinărie
moss, Iceland	- mușchi de mare de Islanda

moss, Irish	- muşchi de mare de Irlanda
moth, clothes/furs	- molie de haină sau de blană
moth - proofing	- tratare împotriva moliiilor
motor - car upholstery leather	- piele de tapitat automobile
mottling	- efect umbrit marmorat (pe faţa pielii)
moufflon	- muflon
mould	- mucegai
mould (soles), to	- a forma (tălpi) prin matriţare
mould stain	- pată de mucegai
mould, to	- a (pre)forma/a mula/a modela/a matriţa
moulding, injection	- matriţare prin injecţie
moulding of tan liquors	- mucegăirea zeturilor tanante
mouldy	- mucegăit
mount	- montură
mountain rat	- marmotă
mounting	- montare
mouton	- blană de oaie mouton
mucilage	- mucilagiu
mucilage, linseed	- mucilagiu din seminţe de in
mucilage, vegetable	- mucilagiu vegetal
mucin	- mucină (muco/glico proteină)
mucoid	- mucoid
mucopolysaccharide	- mucopolizaharidă
mucoprotein	- mucoproteină
mucous layer	- strat mucos
mud	- depozit de elagotanin în zeturii tanante, ml
mud cured	- conservat cu pământ + sare
mule	- catâr
mule	- papuc fără căclii
mull, to	- a umezi
muscle	- muşchi
muscle, erector (erector pili)	- muşchi erector
muscle, involuntary	- muşchi involuntar

muscle, non-striated	- muşchi neted/nestriat
muscle, plain (smooth)	- muşchi neted
muscle, striated	- muşchi striat
muscle, twitch	- muşchi contractil
muscle, voluntary	- muşchi voluntar
Muscovy leather	- toval
muskrat	- bizam
muskrat, Russian	- bizam rusesc
musquash	- blană de bizam
myoxus	- alunar
myrabolam myrobolans	- mirobolam

N

nail	- unghie
nail, straining	- cleme pentru piele
nail - up, to	- a prinde în cleme pielea pe rame
nailability	- capacitatea pielii de a fi fixată cu cleme pe ramă
nailing	- fixare, prindere cu cleme; baterea cuişoarelor în tălpi/tocuri; fixarea în cuie a încălţămintei; fixarea cu cleme a blănurilor
nailing, heel	- fixarea tocului cu cuişoare
nailing - out	- întinderea pieilor pe rame cu cleme
nailing - up	- fixarea pieilor pe rame cu cuie
nanny goat	- capră
naphthalene - treated	- tratat cu naftalină
nappa	- piele napa
natural appearance	- aspect natural
natural coloured leather	- piele colorată natur

'natural fat	- grăsime naturală
natural grain	- față naturală
navel	- ombilic
navy blue	- albastru marin
neat	- bovină
neat's foot oil	- ulei de copită
necessair, travel	- trusă de voiaj
neck split	- spalt de gît
neck, to	- a spăltui pielea gîtului
needle	- ac
nerve	- nerv
nerve, pilomotor	- nerv pilomotor
netting	- grilaj, sită
<u>neutralisation</u>	- <u>neutralizare</u>
new chamois tannage	- tăbăcire șamoa (cu formol și untură de pește)
nipple	- sfîrc
nitrocellulose	- nitroceluloză
nitrogenous	- azotos
non-balling	- nerezistent la testul cu bila
non-coagulable	- necoagulabil
non-striated	- nestriat
non-tannins	- netaninuri
nose-band	- botnița căpetelei/curea de nas
norming	- normare
nostril	- nară
notch	- creștătură
novolak	- novolac
nozzle, spray	- duză de pulverizare
nubuc	- nubuc
nucleoside	- nucleosid
nucleotide	- nucleotid
number, co-ordination	- număr de coordonare
nutria	- nutrie
<u>nutrition</u>	- <u>nutriție, alimentare</u>
nutritious	- hrănitor, nutritiv



oak, Aleppo	- stejar de Alep
oak, Austrain	- stejar de Austria
oak - bark tannage	- tăbăcire cu coajă de stejar
oak - bark, young	- coajă de stejar tânăr (12 - 18 ani)
oak, chestnut	- stejar castan
oak, common	- stejar comun
oak, cork	- stejar de plută
oak, dyer's	- stejar „quercitron”
oak, evergreen	- stejar verde
oak, kermes	- stejar kermes
oak, mountain	- stejar de munte
oak, quercitron	- stejar quercitron
oak, red	- stejar roșu
oak, Turkey	- stejar turcesc
oak, valonia	- stejar valoneea
oat - grain	- față a pielii imprimată „bob-de-orez”
ocelot	- ocelot
offall	- deșeu de piele crudă (din burtă, umeri, cap)
oil	- ulei
oil bath	- baie de ulei
oil, bleaching	- ulei de albire
oil, blown	- ulei oxidat
oil, bright/clear	- ulei de pește curat
oil, brown clear cod	- ulei de ficat (calitatea a 2-a)
oil, brown cod	- ulei de ficat de pește (calitatea a 3-a)

oil, castor	- ulei de ricin
oil - clothy feel	- tușea ceros
oil, coconut	- ulei de nuci de cocos
oil, cod	- ulei de ficat de pește (tehnic)
oil, cod liver	- ulei de ficat de pește (pentru uz medical și ve- terinar)
oil, cold-stable	- ulei stabil la rece
oil, colza	- ulei de rapiță
oil, cotton-seed	- ulei din semințe de bumbac
oil, crude	- ulei brut
oil, dark fish	- ulei de pește inferior
oil, dolphin	- ulei de delfin
oil - dressed leather	- piele tăbăcită cu grăsimi
oil, drying	- ulei sicativ
oil, fatty	- ulei gras (cu structură gliceridică)
oil, fish	- ulei de pește
oil, fish (clarified)	- ulei de pește purificat
oil, gingili	- ulei de susan
oil, grain	- ulei pentru fața pielii
oil, groundnut	- ulei de arahide
oil, hake	- ulei de merluciu
oil, herring	- ulei de hering
oil, hydrogenated	- ulei hidrogenat
oil, kicking	- ulei pentru vâlcuire în butoi
oil - leather	- piele tăbăcită în vîrtej
oil, lightly sulphonated	- ulei ușor sulfonat
oil, linseed	- ulei de in
oil, linseed (boiled)	- ulei de in fiert
oil, liver	- ulei de ficat de pește
oil, maize	- ulei de porumb
oil, Menhaden	- ulei Menhaden
oil, mineral	- ulei mineral
oil, neat's foot	- ulei de copită

oil, neat's foot (imitation/ substitute/synthetic)	- ulei de copită (înlocui- tor/sintetic)
oil, olive	- ulei de măsline
oil, pale/clear cod	- ulei de ficat de pește curat
oil, palm	- ulei de palmier
oil, paraffin	- ulei de parafină
oil, peanut	- ulei de arahide
oil, rape (seed)	- ulei de rapiță (semințe de)
oil, rosin	- ulei de gudron
oil, sardine	- ulei de sardea
oil, seal	- ulei de focă
oil, semi-drying	- ulei semi-sicativ
oil, sesame	- ulei de susan
oil, shark (liver)	- ulei de rechin
oil, soya/soja	- ulei de soia
oil, sperm	- ulei de spermantet
oil, spindle	- ulei de fusuri
oil, stand	- ulei de în fierț
oil, sulphated	- ulei sulfatat
oil, sulphited	- ulei sulfitat
oil, sulphonated	- ulei sulfonat
oil - tanned/dressed	- tăbăcit cu ulei (de pește)
oil - tanning	- tăbăcire cu ulei (de pește)
oil, teal	- ulei de susan
oil, to; oil-off, to	- a unge
oil - trap	- separator de ulei
oil, train	- ulei de animal marin (în special balenă sau focă)
oil, tunny fish	- ulei de pește (ton)
oil, Turkey red	- ulei roșu turcesc
oil, vitriol	- acid sulfuric tehnic
oil, whale	- ulei de balenă
oiling	- ungere, uleiare
oiling - (off)	- ungere pe față

oil - off, stain	- pată de ulei
olate, to	- a olifica
olation	- olificare
olation, degree of	- grad de olificare
oleophobic	- oleofob
one-bath tanning	- tăbăcire într-o singură baie
one-threadchain stitch	- cusătură lanț cu un fir
open	- deschis
open grain	- față a pielii deschisă/cu pori mari
opening, cut	- tăietură de spintecare
opening, thumb	- deschiderea din dreptul degetului mare (la mănuși)
opening up	- desfacere, deschidere structurală
opossum	- oposum
opossum, American/ Virginian	- oposum american
opossum, Australian	- oposum australian
opossum, common	- oposum comun
opossum, ring-tail	- oposum cu coadă inelată
opossum, thick-tailed	- oposum cu coada groasă
orchil	- colorant (roșu/violet) de lichen
order, lateral	- aranjament lateral
orderly	- ordonat
organic compound	- compus organic
orientated	- orientat
orientation	- orientare
orientation, parallel	- orientare paralelă
orifice	- gaură, orificiu
origin	- origine, proveniență
ossein	- oseină
ossification	- osificare
ossified	- osificat
osteoblast	- osteoblast
ostrich	- struț
otter	- vidră

otter, sea	- vidră de mare
otter - skin	- blană de vidră
ounce	- leopardul zăpezilor
outfall	- deversare, scurgere
outseam	- coasere tip selar
outsole	- talpă exterioară
overdry, to	- a (se) usca excesiv
overflow	- preaplin
overheating damage	- defect de supraîncălzire/ încingere
overlaid seam	- cusătură de suprapunere a două piese
overplumped	- umflat excesiv
overtanned	- supratanat
overweight	- piele brută „kip”(25/30lbs.) /greă
ox/oxen	- bou/boi
ox (cow), worn-out	- bou/vacă bătrână
oxalic acid	- acid oxalic
oxidise in pile, to	- oxidare (a blănurilor) în stivă
oxolation	- oxolare
oxidizing medium	- mediu oxidant
oxygen, available	- oxigen disponibil
oxygen - demand, chemical (COD)	- consum chimic de oxigen(COD)
oxygen - demand, immediate	- consum chimic imediat de oxigen (IOD)
oxygen, dissolved (DO)	- oxigen dizolvat (DO)

P

pack	- lot, pachet
pack, salt	- lot de piei sărate

pack, to	- a ambala (de ex. mănuși)
pack -up, to	- a ambala (de ex. piei crude)
packed, close	- compact
packer	- piele "packer" (S.U.A.)
packer, (meat-)	- abator industrial
packing	- garnitură de pompă; impa- chetare, ambalare
pad, plush	- tampon cu plus
pad, to	- a tampona/a aplica soluția cu tamponul
padding	- matlasare
padding, pipe	- matlasare în nervuri
paddle	- hașpel
paddle (-vat), bating	- hașpel de sămăluire
paddle (-vat), soaking/ liming/rising	- hașpel pentru înmuiere/cenu- șărire/clătire
paddle wheel	- șaibă laterală de lemn în care este montat axul cu pa- lete al hașpelului
pademelon	- cangur "pademelon"
pahmi	- bursuc de China
pail	- găleată
paint, (depilatory)	- pastă (de coleit)
paint, lime	- pastă de coleit
paint, to	- a colei
painting	- colei
painting, drum	- depărare în butoi
painting - machine	- mașină de coleit
pairing	- împerechere (a mănușilor)
pale	- pastelat
palmetto	- (rădăcini tanante de) "palmeto")
pancreas	- pancreas
panel	- panou, piesă la îmbrăcămîn- te de ex.: fețe, spate, late- ral etc.
panther	- panteră
paper, buffing	- hîrtie abrazivă
papilla, dermal	- papilă dermică

'papilla, hair	- papila părului
papillar-layer	- strat papilar
paraffin	- parafină
paraffin,sulphochlorinated	- parafină sulfoclorinată
parcel-up, to	- a sorta piei pentru mănuși
pached	- grăsime (din pielea crudă) expusă îndelung la soare
parchement	- pergament/material translu- cid și opac
pare, to	- a dulira /a subția pielea finită pentru mănuși/a bufui
paring (-out)	- dulirare/subțiere/bufuire
particoloured	- bicolor
parting	- a decupa
paste	- pastă de coleit
paste, tawing	- pastă de tăbăcit glacé
paste, to	- a amesteca (o pudră)
paste -dry, to	- a usca pielea pe plăci
pastel	- pastel
pasting	- întinderea/lipirea pielii pe plăci pentru mscare
pasting agent	- adeziv pentru lipirea pieilor pe plăci
pate	-(pielea crudă de pe) frunte
patent leather	- piele lac
path, air circulation	- circuit de aer
path, fibre	- urme de fibre (în piele)
pattern	- model, tipar
pattern -cutter	- modelier
pattern -cutting	- șablonare, modelare, formare de tipare
pattern, to dye to	- a vopsi conform mostrei
pattern, fibre	- aranjamentul, dispoziția fi- brelor/diagrama fibrei/con- figurația fasciculului de fibre
pattern, grain	- desenul feței
pattern, hide/skin	- forma, modul de prezentare a pielii crude

pattern, high (wide) angle diffraction	- diafragma de difracție la unghi mare
pattern, low (narrow) angle diffraction	- diagrama de difracție la unghi mic
pattern, X-ray diffraction	- diagrama de difracție cu raze X
pearl- off, to	- a perla
pebbled grain	- față presată
peccary- skin	- piele de mistreț „peccary” (pentru mănuși); piele pentru mănuși cu față pe- carinată
peeling	- cojire
peel- off, to	- a (se) decoji
peg	- cep (la butoi)
peg mark	- defect, semn de la cep
pegged sole	- talpă finisată fixată în cuie de lemn
pekan	- jder canadian (Mustela ca- nadensis)
pelt	- piele gelatină (gata pen- tru tăbăcit)
pelt, depilated (dehaired)	- piele gelatină delînată/ depărată
pelt, fur	- piele crudă cu blană
pelt, sheep	- piele gelatină depărată, de oaie
pelt, N.Z. freezer	- piele piclată din Noua Zeelandă
pelt, run	- piele gelatină de ovine cu defecte de la larve
pelt, weight	- greutate gelatină
pelting	- jupuire, obținerea pielii crude cu blană
peltry	- piele crudă cu blană (S.U.A.)
penetrate, to	- a pătrunde, a impregna
penetrated	- penetrat, pătruns
penetrating ability (of a dyestuff)	- puterea de penetrare/pă- trundere (a unui colorant)
penetration	- penetrare, pătrundere, im- pregnare

penetration, degree of	- grad de pătrundere/pene- trare/impregnare
penetration, speed of tannin	- viteză de pătrundere a taninului
penetration, time of	- timp de pătrundere/pene- trare/impregnare
penetrometer	- penetrometru
penguin	- pinguin
pepsin	- pepsină
peptidase	- peptidază
peptide (di-, tri-, poly-)	- peptidă (di-, tri-, poli-)
peptisation	- peptizare
peptise, to	- a peptiza
perching- knife	- cuțit semi-lună de sto- luit
percolation	- percolare
perforate, to	- a perfora
periodicity	- periodicitate
periodicity, axial	- periodicitate axială
perhydrol	- perhidrol
permeability, air	- permeabilitate la aer
permeability, water- vapour	- permeabilitate la vapori de apă
permeate, to	- a penetra, a pătrunde
permeation	- impregnare
permeation, degree of	- grad de pătrundere/im- pregnare
permeometer	- permeometru
Persian	- piele de miel metis de India
perspiration- fastness/ resistance	- rezistență la transpira- ție
perwitski	- varietate de dihor (Polo- nia, Rusia) (Vormella sarmaticus) cu blana mar- morată (galben-alb)
peschaniki	- marmotă galbenă (Citellus fulvus)
peschiliki	- marmotă roșcată/de Evers- mann (Citellus eversmanni)

'pest, destructive injurious	- paraziți dăunători pieilor
pestilence, warble	- defect/molimă provocată de streche
petrolatum	- vaselină
phalanger, Australian	- oposum australian
phlobaphenes	- flobafene (tananți vegetali)
phlobaphenes -solubili- sing	- solubilizarea flobafenelor
phosphate tannage	- tăbăcire cu fosfați
phospholipid	- fosfolipid
phosphoric acid	- acid fosforic
photo (electric) cell	- celulă fotoelectrică
picker	- picher, tachet
picker -transparent leather	- piele transparentă pentru pichere/cosoi
pickle	- piclare, piclu
pickle, fermentation(meal)	- piclu de fermentare (sama de uruială)
pickle, sour milk	- piclu cu lapte acid
pickle, preservative	- piclu de conservare
pickle, to	- a picla
pickling	- piclare
piebald	- bălțat, bicolor; pag
pieces, hair	- deșeu de piele cu păr
pied	- bicolor, vârgat, pestrit, bălțat
pieing	- hămușire (pentru recuperare a lînii) la deșeurile de piei
pig, common	- porc
pig, female	- scroafă
pig, Landrace	- porc Landrace (danez, pentru șuncă)
pig, store	- porc de îngrășat
piglet	- purcel
pigment (inorganic, organic)	- pigment (anorganic, organic)
pigmented -finish, casein	- pigment de finisare cu cazeină

pigmented -finish, emulsion	- pigment emulsie
pigment -finish, powder	- pigment pudră
pigment, plastic	- pigment plastic
pigment (-finish), to	- a finisa cu pigment
pigskin	- piele de porc
pile, to	- a stivui (piei crude)
pile, hide	- stivă de piei crude
piling with curtain	- stivuire în perdea
pin- hole	- defect datorat smulgerii linii
pin- seal	- piele de focă plutuită manual
pin, to	- a întinde pieile
pine	- pin, molid
pine, Aleppo/Jerusalem	- pin/molid de Alep
pine, common	- pin, molid comun
pine - marten	- jder de copac
pinebarck- extract	- extract de coajă de molid
pinned - belly	- pielea burții tăbăcită vegetal
pinned, shoulder	- pielea umerilor tăbăcită vegetal
pinion, raw hide	- pinion din piei crude
pipe, to	- a paspoala
pipey grain	- față curgătoare/rară
piping	- paspoal/bordură; paspoa- lare/bordurare
piqué-seam sewn	- cusut „piqué”
pistacia	- fistic (copac de)
pistol, spray (-ing)	- pistol de vopsit
pit	- bazin
pit, colouring	- bazin de vopsire (în care pieile stau suspendate)
pit, layer	- bazin de tăbăcire în stra- turi
pit, lime/liming	- bazin de cenușărire
pit, soak (-ing)	- bazin de înmuiere
pit, suspender	- bazin de tăbăcire vegeta- lă în care pieile stau suspendate

'pit, swelling	- bazin pentru decalcifiere/ umflare
pit - tannage	- tăbăcire (vegetală) în ba- zine
pit, vegetable tanning	- bazin de tăbăcire vegetală
pitch	- pas (la elice)
pith	- măduvă
pith, horn	- măduva cornului
pitting, putrefactive	- defecte (sub formă de punc- te) pe fața pielii dato- rate putrefacției
pizzle	- penis
pizzle, pocket	- scrotum
P.K. sewn	- cusut piqué
plain	- lis/neted (despre păr)
planar	- plan
plant, conditioning	- instalație de condiționa- re
plant, humidifying/ dampening	- umidificator
plant, leaching	- instalație de solubiliza- re/extracție
plant, spray (-ing)	- instalație de pulverizat/ sprizat
plant, waste-treatment	- instalație de epurare
plasma, blood	- plasmă sangvină
plasmolysis	- plasmoliză
plaster-cured	- conservat prin aplicarea unui „apret” din sare și pământ/procedeu India
plastered	- „apretat” cu sare și pă- mînt (pe partea cărnoasă)
plastering salt	- sare pentru „apretare” (pe carne)
plasticisation, internal (inner)	- plasticizare internă
plasticity	- plasticitate
plastometer	- plastometru
plate	- „pătură” din deșeuri de blană (cusute unele de altele)

'plate, embossing/ printing	- placă (de oțel) pentru im- primat
plate, enamelled	- placă de oțel emailată pen- tru pasting
plate, glass pasting	- placă de sticlă pentru pas- ting
plate, ironing	- placă pentru călcat
plate, perforated	- placă perforată (pe care se usucă pieile)
plate, stainless-steel	- placă de oțel inoxidabil
plate, to (hot)	- a călca, a satina (la cald)
plate, wipper	- placă pentru montat fețe de încălzăminte
plated	- presată cu placa
platform, lattice	- grătar platformă pentru sti- vuit piei crude
plating fastness	- rezistență la călcare la cald
plating, hot	- călcare, satinare la cald
platin fox	- vulpe platinată
platypus, duck-bill	- ornitorinc
plucked wool	- lână tăbăcărească
plucking	- depărare (term. S.U.A.)
plug	- dop
plump	- turgescentă
plump, to	- a deveni turgescent
plumping bath	- baie de umflare/turgescentă
plumping, degree of	- grad de turgescentă
plumping of hides	- umflarea pieilor
plumping - power	- putere de umflare
plumping - tannage	- tăbăcire de umplere
plumping - water	- apă de turgescentă
plumpness	- turgescentă
plunge-up, to	- a agita, a amesteca zeama de var
plunger	- agitator
plush leather	- piele plus
plush pad	- piele de plus, tampon
plush (polishing/ wheeling)	- lustruire cu cilindru plusat

plush wheel	- mașină de lustruit cu cilindru plușat
plush wheel, to	- a lustrui cu cilindru plușat
plushing	- lustruire cu pluș
pocket	- buzunar
pocket book	- port-vizit
pocket counter	- staif aplicat la fețe necăptușite
pod (seed)	- păstaie (cu semințe) tanantă
point, iso-electric	- punct izo-electric
point, iso-ionic	- iso-ionic
point, precipitation	- punct de precipitare/floculare
point, getting	- punct de solidificare
point, solidification	- punct de solidificare
pointing	- inserție de păr (la imitația de vulpe argintie)
potassium permanganate	- permanganat de potasiu
pouch	- pungă pentru tutun sau mărunțiș
pouchette	- poșetă, geantă
pounding-up	- ciocănire
pounding-up machine	- mașină de ciocănit încălțăminte
pound, to	- a ciocăni marginea fețelor pe calapod
poultry	- păsări domestice/de curte
pour, to	- a turna
powder	- pudră, pulbere
power, dyeing	- putere tinctorială
power, emulsifying	- capacitate de emulsionare
power, film-forming	- capacitatea de formare a filmului
power, levelling	- putere de egalizare (a culorii)
power, lubricating	- capacitate de lubrifiere
power, penetrating	- putere de penetrare
power, tinctorial	- putere tinctorială
pre- buffing	- prebufuire/preslefuire

pre-condensed	- precondensat
pre-dyeing	- prevopsire
pre- flesh, to	- a predecărna
pre-fleshing	- predecărnare
pre- purification	- prepurificare
precision	- precizie
precipitate	- precipitat
precipitate (-out), to	- a precipita
precipitated	- precipitat
precipitation	- precipitare
precipitation point/ figure	- indice/punct de precipitare
precolagen	- precolagen
preform, to	- a preforma
preheating plant	- instalație de preîncălzire
premature (-born)	- născut prematur
preparation, parchment	- fabricarea pergamentului
preparation, pigment	- pregătirea pigmentului
prepared chalk	- praf de cretă
preservative	- agent de conservare
preserve, to	- a conserva
preserving agent	- agent de conservare
preserving by drying	- conservare prin uscare
press- catch	- fermoar fără dinți, cu închidere prin presare
press, clicking	- presă de croit fețe de încălțăminte
points	- nervuri decorative la mânuși
poison, solution	- soluție de denaturare
poison, to	- a denatura (pielea)
polar bear skin	- piele de urs polar
polecat	- dihor
poledried	- uscat pe drugi
pole, wood drying	- lemn/drug pentru uscat pieile
polish	- lustru, luciu

polish on the plush wheel, to	- a lustrui cu cilindru cu plus
polishing machine	- maşină de polizat
polishing material	- lustru de piele
polyaddition	- poliadiție
polydispersity	- polidispersitate
polyisocyanate	- poliizocianat
polymer	- polimer
polymer binder	- liant pe bază de polimer
polymer, high- molecular	- polimer înalt molecular
polymer, long chain	- polimer cu lanț lung
polymer, mixed	- polimer mixt/copolimer
polymerisation, mixed	- polimerizare mixtă/copolimerizare
polyphosphate, sodium	- polifosfat de sodiu
polysaccharide	- polizaharid
polyurethane	- poliuretan
pommel	- plută manuală; oblinc de şa
pommeling	- plutuire
pond, settling	- bazin de decantare
pond, waste stabilisation	- bazin de stabilizare
pony	- ponei
population, cattle	- şeptel de bovine
pore	- por
pore -filling	- umplerea porilor/apt de a umple porii
pore, hair	- por de păr
poromeric	- poromeric
porous leather	- piele poroasă
porpoise	- marsuin (specie de delfin)
portmanteau	- geamantan pentru haine
position, spray (-ing)	- zonă/loc de pulverizare/şpritzare
postfermentation	- fermentație ulterioară
potable water	- apă potabilă
press, column	- presă cu coloană
press, cutting	- presă-ștanță

press - cutting	- şantare
press, embossing (platen)	- maşină/presă de imprimat
press, embossing/plating (carriage roller/ /altera type)	- presă de imprimat cu ci- lindru
press, ironing and plating (continuous feed- through rotary)	- presă de călcat şi presat (rotativă şi continuă)
press, ironing and plating (rotary continuous band)	- presă de călcat şi presat (cu bandă continuă)
press, jaw	- presă cu falcă
press -knife	- cuţit de şantă
press -over	- prea-plin (din sistemul de circuit prin presiune)
press -over, to	- a curge/a circula sub pre- siune
press, pillar	- presă cu coloane
press, plating	- presă (hidraulică) de sa- tinat
press, portal/ frame	- presă ovală
press, roller	- presă cu cilindri
press, sammying (platen)	- presă de stors (cu plăci)
press, sammying (rotary)	- presă de stors (rotativă)
press, screw	- presă şneac
press, shayings	- presă pentru fălţuitură
press, spent tan	- presă pentru îndepărtarea taninului
press, steam	- presă cu vapori
press, upper clicking	- presă de croit feţe de în- călţăminte
pressing, steam	- presă de călcat (haine) cu vapori
pressure, osmotic	- presiune osmotică
pressure, steam/vapour	- presiune de vapori
pressure, swelling	- presiune de umflare
pretan, to	- a pretana
pretannage	- pretanare
prick/prix/px seam	- cusătură şelar
prickle	- punte intercelulară; ac ghimpe de arici

primate	- ordinul primatelor
principle, percolation	- principiul percolării
printed grain	- față imprimată
printed leather	- piele imprimată
printing	- imprimare
printing, surface	- imprimare de suprafață
printing calander	- calandru de imprimare
pritch pole	- băț capră folosit(ă) la jupuire (S.U.A.)
prix/prick/p.x./seam swen	- cusut cu cusătură șelar
proboiscis	- trompă
process, brush	- procedeu de aplicare a unei soluții cu peria
process, hot cementing	- lipire la cald
process, hot-pit	- procedeu „hot-pit” (pentru înmuierea tălpilor)
process, immersion	- procedeu prin imersie
process, tanning	- procedeu de tăbăcire
process, three pit	- procedeu cu trei bazine
process, transfer(coating)	- procedeu de aplicare a unui film prin transfer
processor, hide	- butoi de tăbăcit tip betonieră
procollagen	- procolagen
product, decomposition	- produs de descompunere
product, degradation	- produs de degradare
product, digestion	- produs de digestie
product, fission	- produs de sciziune
product, hydrolysis	- produs de hidroliză
product, polyaddition	- produs de poliadiție
product, polycondensation	- produs de policondensare
product, putrefaction	- produs de putrefacție
product, sulphochlorinated	- produs sulfoclorinat
prothesis, arterial	- proteză arterială
protein	- proteină
protein, acid-extracted	- proteină extrasă cu acid
protein, acid-soluble	- proteină acido-solubilă
protein, alkali-soluble	- proteină alcalino-solubilă

protein, bone	- proteină din os/oseină
protein, coagulable	- proteină coagulabilă
protein, coagulated	- proteină coagulată
protein, conjugated	- proteină conjugată
protein, denatured	- proteină denaturată
protein, fibrous	- proteină fibroasă
protein, globular	- proteină globulară
protein, neutral salt-soluble	- proteină solubilă în săruri neutre
protein, non-coagulable	- proteină necoagulabilă
protein, non-collagenous	- proteină necolagenică
protein, phospho	- fosfoproteină
protein, soluble	- proteină solubilă
protein, tendon	- proteină din tendon
proteinase	- proteinază
protection leather	- piele de protecție
protection shoes	- încălțăminte de protecție
proteolysis	- proteoliză
protocollagen	- protocolagen
protofibril	- protofibril
protolysis	- protoliză
protoplasm	- protoplasmă
provenience	- proveniență
puff, dip (nitrocellulose)	- bombeu din material textil tratat cu nitroceluloză
puff, toe	- bombeu întărit
pulled down cutting	- tragerea pielii pe calapod
pull-down, to	- a trage piele (în lung)
pull-off, to	- a jupui, a curăța fața pielilor lăcuite
pull over, to	- a trage fața pe calapod
pull the wool, to	- a delîna
puller	- trăgător, tîretă
puller, hide	- mașină pentru jupuit pielea de pe carcasă
puller, wool	- delîinator (cel care delînează)
pulling	- ștoluire (la blănuri) și depărare

pulling - through resistance	- rezistență la sfișiere
pulling over machine	- mașină de tras pe calapod
puma	- puma
pumice (-stone)	- piatră ponce
pumice, to	- a șlefui pe carne cu pia- tră ponce
pumicing	- șlefuire (pe carne) cu piatră ponce
pump	- pantof escarpen
pump, liquor	- pompă pentru zemuri tanante
punch (-er)	- producea
punch, to	- a perfora, a găuri
puncture, dung-fork	- defecte datorate furcii de bălegar
pure- bred	- pur sînge
pure- dressed	- imprimare după tăbăcire
purification, self	- autoepurare
puring	- băițuire
pursed	- (piele crudă) jupuită în formă de burduf
put- out, to	- a întinde
putrefied	- putred
putrescibility	- putrescibilitate
putting-into-work	- introducere la înmuiat
pyrocatechol	- pirocatechină
pyrometer	- pirometru
python	- piton
python, diamond (Indian)	- piton indian
python, Java rock	- piton de stîncă
python, tiger	- piton tigru (indian)
P.X. sewn	- cusut cu cusătură tip șelar

Q

quadridigitate	- cu patru degete
quadruped	- patrupe
quarter	- carîmb
quercitin	- quercitină
quercitron	- stejar-negru-colorant; quercitron (colorant galben)
quicken, to	- a activa, a accelera
quicklime	- var nestins, var caustic
quillaja	- quilaia (copac cu coajă tanantă care crește în Peru și Chile)
quinone	- chinonă
quirk	- clinul dintre degete (la mănuși)

R

rabbit	- iepure
rabbit, domestic/tame	- iepure domestic
rabbit fur	- blăniță de iepure
rabbit - hair	- păr de iepure
rabbit - skin	- piele de iepure
rabbit, wild	- iepure sălbatic
rac(c)oon, asiatic/ Chinese	- cîine enot

rac(c)oon, (North American)	- ursuleț spălător
rack, bar	- grilă
radiator, catalytic	- radiator cu catalizator cu gaz
radiator, dull infra-red	- radiator cu IR (invizibile)
radiator, gas	- radiator cu gaz
radiator, infra-red	- radiator cu infra-roșii
radiator, steam	- radiator cu vapori
raise, to	- a umfla
ram	- berbec (necastrat)
ranch	- fermă
rancid	- rînced
rand	- ramă (falsă) la încălțăminte
rand, heel	- capac de toc în formă de potcoavă
range, butt/ bend	- bandă/fîșie de crupon
range, dye (-stuff)	- gamă de coloranți
range, iso-electric	- zonă izoelectrică
rapid-lime	- cenușar rapid
rapid - tannage	- tăbăcire rapidă
rat, beaver	- șoarece de apă australian
rat, chinchilla	- șinșila
rat, water	- șoarece de apă
rate	- ritm/proporție
ratio of liquor	- raport de flotă
ratio of mixture	- dozaj
ratio, salt-acid	- raport sare-acid
ratio, tannin-non-tannin	- raport tanin-netanin
ray	- calcan, cocoș-de-mare
razor strap	- curea de ascuțit
razor strap leather	- piele pentru ascuțit brice
raw hide	- piele brută/crudă
reaction	- reacție
reaction, cross-linking	- reacție de reticulare
reaction chamber	- cameră de reacție
reaction heat	- căldură de reacție

ready-for-tanning	- gata pentru tăbăcire
ready-for-use	- gata pentru utilizare
reagent	- reactiv
reagent, gelatin-salt	- soluție de gelatină
re-buff, to	- a șlefui (pielea velurată)
re-buffing	- șlefuirea pielii velurate nevopsite
re-drying	- reuscare
re-dye, to	- a revopsi
re-dyeing	- revopsire
re-proofing	- reimpermeabilizare
re-set(out), to	- a reîntinde (pielea semi- uscătă)
re-tint, to	- a revopsi
re-wheel, to	- a reșlefui (după vopsire, ungere)
recipe, dyeing	- rețetă de vopsire
recirculation, air	- recircularea aerului
red-decay	- deteriorarea pielii (tăbă- cite vegetal)
red fox	- vulpe roșie
red heat	- pată roșie (defect al pie- lii datorat unor bacterii)
red-wood	- lemn roșu
reds	- flobafene
reducing bath	- baie de reducere
reduction product, intermediate	- produs de reducere inter- mediar
reel lime	- dispozitiv de transportat piei de la un bazin la altul
reflection, axial	- reflecție axială
reflection, equatorial	- reflecție ecuatorială
reflection, meridional	- reflecție meridională
reflesh, to	- a redecarna
refleshing	- redecarnare
refraction, double	- refracție dublă/birefrigență
region, amorphous	- zonă amorfă
region, crystalline	- zonă cristalină
regulator, moisture	- regulator de umiditate

regulator, pressure	- regulator de presiune
regulator, solution	- (solvent) modifier/re- gulator de soluție
reins	- hățuri
rein, curb	- frâu
reindeer	- ren
reinforcement- seam	- cusătură de întărire
reject	- reject
rejection, double	- dublu reject
rejection, water	- hidrofobie
releasing	- degajare/desprindere
removal, sludge	- eliminarea nămolului la apele reziduale
renaturation	- renaturare
renature, to	- a renatura
renatured	- renaturat
rendment	- randament
renderer	- piele de ecarisaj
repairing	- asamblare, reparare
repolish ability	- capacitate de relustruire
reprecipitate, to	- a reprecipita
reprecipitated	- reprecipitat
reprecipitation	- reprecipitare
reptile	- reptilă
resalted	- resărat
resalting	- resărare
reserve	- rezervă
reshave, to	- a reșlefui
reshaving	- reșlefuire
residue, amino-acid	- reziduu amino-acid
residue, dry	- reziduu uscat
residue weight	- greutatea reziduului
resilience	- elasticitate (a pielii)
resin	- rășină
resin, hard	- rășină dură
resin, reactive	- rășină reactivă
resin, soft	- rășină moale

resin, synthetic	- rășină sintetică
resist dyeing	- vopsire prin rezervare
resist, wax	- ceară de acoperire folosită la vopsirea bicoloră a blănurilor
restfulness, surface	- uniformitatea suprafeții
retan, to	- a retana
retannage	- retanare
retannage, chrome leather	- retanarea pielii cromate
reticulin	- reticulină
return, leather	- suprafața de piele finită
reverse	- rever
reverser	- inversor
reverser, gear, electric	- inversor electric
revolution counter	- turometru
rhinoceros	- rinocer
rhizophora	- rizofor (coață tanantă)
rib	- striatiune
ribbines	- striatiune (la pieile ovine Merinos)
ribby	- striat
ribosome	- ribozom
ridge line	- linia șirei spinării
rigidity	- rigiditate
rimming- over	- îndepărtarea marginilor burții
rind, pomegranate	- coajă tanantă de rodie
ring worm	- vierme inelar (care pătrunde în foliculul pilos)
rinse, to	- a clăti
rinsing	- clătire
rip, leg	- tăietură în pielea jupuită în regiunea piciorului
ripping	- denaturare (a pieilor ca urmare a șederii lor îndelungate în lichid)
ripping cut	- spintecătură
ripping -open	- tăierea/spintecarea pe burtă a carcasei animalului

ripples, shaving	- urme de la masina de fal-tuit
roam	- piele de oaie argăsită cu sumac
rocker	- bazin de tăbăcire cu câdru oscilant pentru agătarea pieilor
rod	- baghetă de sticlă
rodent	- rozător
roe (-deer)	- capră (Europa și Asia de Vest)
roe (buck)	- cerb
roll, ring	- rolă inelară
roll, to	- a călca cu tamburul
roller	- valț
roller, butt/leather	- mașină de călcat cu tambur pielea de talpă
roller, calender	- cilindru cu calandru
roller, feed	- valț/cilindru de alimentare
roller, felt	- tambur cu pislă
roller, gauge	- cilindru reglabil
roller, grip/nip	- cilindru de antrenare
roller - leather	- piele pentru manșoane de filaturi
roller, polishing	- cilindru de polizare
roller, ribbed	- cilindru canelat
roller, rubber (-covered)	- cilindru/tambur cauciucat
roller, section/ring	- cilindru/tambur articulată
roller, support	- cilindru/tambur de înaintare
roller, transport	- cilindru/tambur transportor
rolling machine	- valț
room, clicking	- atelier de croire
room, closing	- atelier de coasere a fetelor de încălțăminte
room, drying	- cameră de uscarea
room, impregnating	- cameră de impregnare cu grăsimi

room, lasting	- atelier de tras fețele pe calapod
room, smoking	- afumătorie
room, steam	- cameră de vaporizare
root, hair	- rădăcina părului
rope, uncoiled	- frînghie neunsă pentru legat loturile de piele
roping	- a lega pieile cu frînghia
rosin	- colofoniu
ross	- coajă a copacilor bătrîni
ross, to	- a decoji copaci bătrîni
rot, liver	- distomatoză (boală de ficat la oi)
rotary-feeder	- roțiță transportoare la dispozitivul de alimentare cu piei
rotability, free	- putere de rotație liberă
rotor- bar	- butoi cu zăbrele rotativ
rotor- brush	- perie rotativă (la epurarea apelor)
rotten	- stricat, imputit, putred
rough	- neregulat, rugos
roughen, to	- a șmirghelui pielea (pentru lipire)
roughing	- asprire prin șmirgheluire
rough tanned leather	- piele nefinisată (tăbăcită vegetal și uscată)
round feel	- tușeu plin/plinătate
round suspender, colouring	- linie de bazine de tăbăcit vegetal
round, to	- a crupea
rounding	- crupea
roundseam	- coasere margine la margine
rove	- gogoasa insectei Cynips insana
rub (-bing) fastness	- rezistență la frecare
rib- in, to	- a freca cu un tampon de plus
rub- mark	- zonă roasă
rubbed grain	- zonă a feței roasă

rubber	- cauciuc
rubber coating	- acoperire cu cauciuc
rubber condenser	- manșon de filatură
rubber, microcellular	- cauciuc microcelular
rubber condenser	- manșon de cauciuc pentru filatură
ruminant	- rumegător
rump	- crupă
rumping	- cruponare
run, to	- a funcționa
run	- alungire
run - off, to	- a goli (un bazin după folosire)
runner	- piele de mînzat
runny- grain	- față curgătoare
russet calf	- piele de vițel finisată natur
russet - leather	- piele colorată natur
russet - linings	- piele pentru căptușeli (caprine/ovine) finisată natur
russet - upper leather	- piele tăbăcită vegetal culoare natur, pentru fețe de încălțăminte
rusian leather	- toval iuft
rusian polecat	- dihor rusesc
rusian sable skin	- piele de samur
rust stains	- pete de rugină

S

sable	- zibelină, samur
sable, Hudson Bay	- jder american
sac	- sac, pungă; membrană susținătoare a unor organe din organism

'sac, glandular	- sac glandular
saccharide (mono, di, tri, oligo)	-(mono, di, tri, oligo)zaharide
sad	- închis (la culoare), tern
sadden, to	- a închide culoarea
saddener	- agent de închidere a culorii
saddle	- şa
saddle- bag	- cobur de şa
saddle, cart	- harnaşament pentru tracţiune
saddle - chafe marks	- roşături de la şa
saddle, driving	- şa pentru vehicul cu două roţi
saddle, harness	- şa de plug
saddle, pack	- şa specială pentru cărăuşie
saddler	- şelar
saddlery	- articole de călărie
safety device	- dispozitiv de securitate
saffian	- piele de capră marochinată safian
saladero	- „saladero”, loc în S.U.A. pentru producerea de piei şi carne
sale, hide	- bursă de piei crude
salt, bittern	- sare indiană
salt - cured	- conservat prin sărare
salt, curing	- sare pentru conservare
salt, dentritic	- sare dentritică (pentru conservat piei ovine şi viţel)
salt down, to	- a săra pentru conservare
salt - dry	- sărat-uscate (pieile)
salt earth	- pământ cu sare („apret” folosit în India pentru conservarea pieilor)
salt, evaporated	- sare evaporată
salt, hide	- sare pentru pieile crude
salt, hydroxo	- sare hidroxo
salt, khari	- sare „khari” (pământ + sare)

salt, lyotropic	- sare liotropică
salt, marine	- sare marină
salt, masking	- sare de mascare
salt - out, to	- a precipita cu sare
salt, OXO	- sare OXO (la soluții de crom)
salt - painted	- „apretată” (pielea) cu sare pe partea cărnoasă
salt, pan	- sare grunjoasă
salt - plastered	- (piei) „apretate” de mai multe ori
salt - precipitability	- precipitabilitate cu sare
salt, rock	- sare gemă
salt - stains	- pete de sare
salt, to	- a săra
salt, used	- sare folosită
salt, vacuum	- sare obținută prin evaporarea saramurii sub vid
salted, dry	- sărat-uscată (pielea)
salted - down in pile	- (piei) sărate în stivă
salted, green	- (piei) umed sărate
salted, over	- sărate (pieile) în exces
salted, wet	- sărate în stare umedă
salting	- sărare
salting, delayed	- sărare tardivă
salting liquor	- saramură
salting out	- precipitare prin sărare
salting out, fractional	- desărare fracționată
salting, vat	- conservare în bazin
saltstippe	- pată de la conservarea cu sare
sam, to	- a stoarce
sammied weight	- greutate la zvîntare
sammying machine	- mașină de stors
sammying of leather	- stoarcerea/zvîntarea pieilor
sammy, to	- a stoarce, a zvînta
sample	- mostră

sandal, strap	- sandale în barete
sandalwood	- lemn de santal
sand- bath	- baie de nisip
sand - paper	- hîrtie abrazivă
saponification	- saponificare
saponify, to	- a saponifica
saturation, degree of	- grad de saturație
saw- toothed	- cu dinți de fierăstrău
sawdust	- rumeguș
sawdust, to	- a trata pieile cu rumeguș
sawdusting	- tratarea pieilor în rumeguș
scab, cattle	- rîie/chelbie la bovine
scabies, sheep	- rîie/chelbie la ovine
scale	- mătreață/cruste
scar	- cicatrice
schmasche	- pielică de avorton
scorch, to	- a arde pieile la soare
scorching	- arderea pieilor la soare
score, butcher	- șnituri/tăieturi pe carne de la o jupuire neglijentă
scored	- cu șnituri/tăieturi (de la jupuire neglijentă)
scoring	- marcarea defectelor
scour, to	- a glăzui
scouring	- glăzuire
scrape(-off), to	- a răzui
scraps	- deșeuri
scratch	- zgîrîietură
scratch, barbed wire	- zgîrîietură de la sîrma ghimpată
scratch, currycomb	- zgîrîietură de la țesală
scratch - resistance	- rezistență la acțiunea unui corp ascuțit
scratch, thorn	- zgîrîieturi de la ghimpi
screen, bar	- plasă/grilă cu bare
screen, leather	- sită acoperită cu piele
screen, mechanical	- sită mecanică

screen, mesh	- sită din sîrmă
screen, rotary	- sită rotativă
screen, travelling	- sită mobilă/plutitor
screen, vibrating	- sită vibratoare
scrubber, gas	- dispozitiv de gazificare a apelor reziduale
scud	- murdăria din porii pielii gelatine, noroi, grund
scud, to	- a grundui, a fățui
scudding	- grunduire, fățuire
scudding and setting out machine	- mașină de fățuit și întins
scudding and unhairing machine	- mașină de fățuit și depă- rat
scudding knife	- cuțit de fățuit/grunduit
scurf	- mătreață
sea- cow	- morsă
sea- damaged	- defect (de la transportul pe mare)
seal	- focă
seal, antarctic	- focă din Antarctica
seal, fur	- focă de blană
seal, hair	- focă cu păr
seal, harp	- focă de Groenlanda
seal, oil	- inel pentru reținerea uleiului/sîmring
seal, to	- a închide, a acoperi etanș
sealing bellows	- burduf de etanșare
sealing, surface	- închiderea porilor pielii
seam, blind	- cusătură invizibilă/oarbă
seam, butt-edge	- cusătură efectuată în gro- simea pielii fără a o pă- trunde
seam, guide	- ghidaj/limitator/conducă- tor la cusut
seam, piped	- burlate
seam, roll bagged	- cusătură întoarsă invizi- bilă
seamstress	- croitoreasă/cusătoreasă

season	- finisaj/apret/soluție de acoperire
season, black	- finisaj închis
season, glazing	- finisaj lustruibil
season, intermediate	- finisaj intermediar
season, matt	- finisaj mat
season, rolling	- finisaj lustruibil
season, to	- a finisa/a apreta
seasoning	- finisare, apretare
seasoning machine	- mașină de apretat
search	- cercetare
seat, heel	- locul de montare a tocului
seat, lift	- capac de toc în formă de potcoavă
seat, saddle	- șezut la șa
sebum	- sebum
second	- calitatea a 2-a la piei
secondary process	- proces secundar
section	- secțiune; secție
section, horizontal	- secțiune orizontală
section, vertical	- secțiune verticală
sediment	- sediment
selection	- selecție
selection, hide	- selecția pieilor crude
selection, mixed	- selecție mixtă
selection, regular	- selecție obișnuită
selection, second/third	- selecționarea a 2-a/a 3-a
selection, special	- selecție specială
selection, top	- selecție top/cea mai bună
selection, without	- fără selecție/neselecționat
selective solvent	- solvent selectiv
self-heat, to	- a se autoîncinge
self purification	- autoepurare
semi- aniline finish	- finisaj semi-anilin
semi- chrome tannage	- tăbăcire semi-crom
semi manufactured goods	- semifabricate

semi product	- semifabricat
semi - tannin	- semitanin
separation	- separare
separator, grit	- separator de reziduuri/ noroi
sequence, amino-acid	- secvență aminoacidă
serial table sammying machine	- mașină de stors cu mese duble
series, Hofmeister (lyotropic)	- serie Hofmeister (lio- tropică)
serum, blood	- ser sangvin
serval	- tigru african
set	- gelifiat; formare pe ca- lapod la vaporii
set -on, to (gloves)	- a îmbina piesele mănuși- lor
set - out, to	- a întinde și stoarce (pielea)
set the grain, to	- a colora/a vopsi fața pielii
set, to	- a gelifia
set, writing	- garnitură/set de birou
setting	- îndreptarea firelor de blană
setting, moist- heat	- stabilizare termică (a fetelor de încălțăminte)
setting - out	- a întinde fața pielii ude (pentru a elimina excesul, de umiditate)
setting - out and striking machine	- mașină de întins și stors
setting, steam	- formare la vaporii (și pre- siune)
setting the grain	- colorarea feței pielii
settle down, to	- a depune, a scoate din so- luție, a precipita
settle out allowing	- lăsare în repaos pentru depunerea soluțiilor
settle out, to	- a (se) depune
settling (out)	- sedimentare
sew, to	- a coase

sewability	- capacitate de coasere
sewage	- ape uzate
sewer	- canal de deversare
sewer system	- canalizare
sewn, Blake or McKay	- cusut Blake sau McKay
shade	- nuanță, umbră
shade - dried	- uscat la umbră
shade method	- metodă de dozare a tani- nului prin agitare
shade, to	- a vopsi (blana) în degrade
shade, to (bring to)	- a potrivi culoarea conform mostrei
shading	- potrivirea culorii
shadow, curtain coating	- porțiune din piele neaco- perită la vopsirea în perdea
shaft, hair	- porțiunea vizibilă a firu- lui de păr
shaking, hide	- scuturarea de sare și mur- dărire/baterea pieilor
shank	- glenc
shank piece	- glenc
shank, fore	- pielea de pe piciorul din față de la genunchi la poale
shank, hind	- pielea de pe piciorul din spate de la genunchi la poale
shape- penetration ability	- capacitatea de menținere a formei
shark	- rechin
sharpen, to	- a întări, a activa cenușa- rul
shave, to	- a rade/a fălțui, a reduce grosimea pielii
shaved - weight	- greutate fălțuită
shaving	- fălțuire pe carne
shaving blade	- cuțit de fălțuit
shaving by machine	- fălțuire mecanică
shaving knife	- cuțit de fălțuit
shavings	- răzătură de falt, fălțuitură

shavings, whitening	- răzătură albă
sheaf	- mănunchi, fascicul
shear, to	- a tunde
shearing	- tundere
shearling	- piele de miel, tunsă
shearling, suede	- piele de ovine tunse, velur rată pe carne
shears, trimming	- foarfecă de ştuţuit
sheath, hair root	- strat epitelial (de la ră- dăcina părului)
shed, drying	- loc de uscare, uscător
shedding	- căderea părului din rădăcină
shedding, water	- scoaterea apei
sheep	- oaie
sheep, blackhead	- oaie cu capul negru
sheep, broad-tailed	- oaie cu coada lată
sheep brown-head	- oaie cu cap maro
sheep, coarse/open wooled	- oaie cu lână grosieră
sheep, cross-bred	- metis de oaie
sheep - dipping	- "scăldarea" oilor (în solu- ţie dezinfectantă)
sheep, fat - tailed	- oaie cu coada lată
sheep, fine-wooled	- oaie cu lână fină
sheep fold	- ţarc pentru oi
sheep, gray-head	- oaie cu cap brumăriu
sheep, hair	- oaie cu păr
sheep, low-wooled	- oaie cu firul de lână scurt
sheep, merino	- oaie merinos
sheep, moorland	- oaie de stepă
sheep, mountain	- oaie de munte
sheep, redhead	- oaie cu cap roşu
sheep shearing	- tunderea oilor
sheep, three-year	- oaie de 3 ani
sheep, whitehead	- oaie cu cap alb
sheepskin	- piele de oaie
sheepskin, East Indian	- piele de oaie persiană (est indiană)
sheepskin, full wool	- piele de oaie cu lână cu fir lung

sheepskin, half wool	- piele de oaie cu lina cu fir de lungime medie
sheepskin, pickled	- piele de oaie piclată
sheepskin, quarter wool	- piele de oaie cu lina cu fir scurt
sheepskin, sueded woole	- piele de oaie cu lina, velurată
sheepskin, sweated	- piele de oaie hămușită
sheepskin, woole	- piele de oaie cu lina
sheet, folded	- foaie pliata
sheet, membranous	- foaie/strat membranos
sheet, pleated	- foaie pliata
sheet, collagen fibre	- foaie din fibre de collagen
shell	- "pătură" din deseuri de piei cu blană
shell - case	- valiză cu compartimente formate prin presare
shell of horse hide	- oglindă de cal
shellac	- șelac
shift, to	- a transfera
shimmer	- tentă
shoe	- pantof, încălțăminte
shoe - assembling	- asamblarea încălțăminte
shoe, court	- pantof escarpen
shoe cut out low in front	- pantof decoltat în față
shoe, derby	- pantof derbi
shoe, fancy	- pantof fantezi
shoe, flexible	- pantof flexibil
shoe, gymnastic	- pantof de gimnastică
shoe - heel	- toc de gheată
shoe - house	- pantof de casă
shoe, interlaced	- pantof cu fețe din barete împletite
shoe, lace	- pantof cu șiret
shoe lace leather	- piele pentru șiret
shoe - last	- calapod
shoe, nursery	- pantofi pentru copii sub 1 an

shoe, one-bar	- pantofi de damă care se închid peste gleznă cu o bareță
shoe - polish	- cremă de ghete
shoe, sport	- încălțăminte sport
shoe, stitch-down	- încălțăminte cu fețele cusute direct pe talpă
shoe, street	- încălțăminte de stradă
shoe, town	- încălțăminte de stradă
shoe - upper	- față de încălțăminte
shoe - upper leather	- piele de fețe de încălțăminte
shoe maker's (foot)belt	- curea (de picior) de cizmar
shoe maker's wax	- ceară de cizmărie
shop, colour	- atelier de preparat vopsele
shop, currier's	- atelier de conservare
short hair	- puf
short - shanked	- piele de bovină (crudă) stufuită deasupra genunchilor
short - woolled	- (piele de ovine) cu lână scurtă
shorthorn	- (bovine) cu coarne scurte
shoulder	- pielea de pe umeri, gât și cap; umăr
shrink, to	- a se contracta/a intra la apă
shrinkage	- contracție
shrinkage, degree of	- grad de contracție
shrinkage, hydrothermal	- contracție hidrotermică, intrare la apă
shrinkage, speed of	- viteză de contracție
shrinkage - temperature	- temperatură de contracție
shrinkage - weight	- pierdere în greutate (la piei crude) prin evaporare
shrinking - behaviour	- comportare la contracție
shrivelled	- (piele) crispată/contractată
shrunk grain	- față contractată
shrunk grain leather	- piele finită cu față contractată

shrunk/shrunk	- contractat (ă)
shut-off	- economizor (la instalația de vopsit)
siberian squirrel, skin	- piele de veveriță siberiană
sick	- bolnav
sickness	- boală
side	- parte laterală (la haine), canat
side, box	- piei canate, vașetă box
side - branded	- cu marcă/marcat pe partea laterală
side - flesh	- partea cărnosă
side, grain	- fața pielii
side leather	- piele canat finită (pentru fețe)
side, patent	- canat lăcuit
side - saddle	- șa pentru femei
side willow	- piele vopsită (culoare deschisă)
siding- down	- degajarea/îndepărtarea flancurilor
silky feel	- tușeu mătăsos
silver fox	- vulpe argintie
silver kid	- piele de ied/capra cu fața acoperită cu foiță de aluminiu
smallers	- limite minime de suprafață
singe	- defect (la blană) datorat degradării fotochimice
singe, to	- a omorî/a arde părul din blană
singeing	- arderea părului din blană
single- coloured	- monocolor/într-o singură culoare/nuanță
sinker	- bazin pentru tăbăcire lentă
site, co-ordination	- loc de coordonare
site, hydrogen bond	- loc (pereche liberă de electroni) pentru legătura de hidrogen

size	- mărime, număr (la încălțăminte)
size, particle	- dimensiunea particulelor
size stitch	- puncte cizmărești
skin	- piele crudă (de animale mici)
skin, case	- piele crudă (jupuită) burduf
skin - dresser	- blănar
skin, embryonic	- piele crudă de la un animal nenăscut
skin, foetal	- piele crudă a fătului (provenit de la o mamă sacrificială)
skin - glue	- clei din piele
skin, hair slipped	- piele hămușită/căreia îi cade părul
skin, immature	- piele de la un animal foarte tânăr
skin of rodent animal	- piele de rozător
skin, pickled	- piele piclată
skin, premature	- piele de la un animal născut prematur
skin, reptile	- piele de reptilă
skin, snake	- piele de șarpe
skin, still-born	- piele de avorton
skin, unborn	- piele crudă de la făt (de la o mamă sacrificială)
skin, woolled	- piele crudă cu blană
skink	- șopîrlă (din Sahara, Egipt)
skins, sausage	- membrane pentru salam
skinning	- jupuire (burduf)
skirt, saddle	- mantaua șeii
skive, to	- a subția
skiver	- șpalt de față
skiving	- subțiere
skunk, lesser spotted/lyre	- sconcs pătat
skunk, stripped/N.American	- sconcs dungat (nord american)

sieve	- sită
sintan tannage	- tăbăcire cu tananți sintetici
slake (lime), to	- a stinge (varul)
slat	- piele de oaie uscată (fără a fi tăbăcită)
slate, (scudding)	- cuțit concav pentru fătui- re/grunduire
slate, to	- a fătui /a grundui
slaughter, emergency	- sacrificare de necesitate
slaughter - house	- abator
slaughter, illegal	- abator clandestin
slaughtereds	- piei de calitate superioară (India)
sleek(er)	- șlicăr/unealtă pentru întins
sleek, to	- a întinde, a netezi, a lustrui
sleeker, freezing	- șlicăr cu lama ascuțită
sleeker, scudding	- cuțit de fătuit
sleeker, setting- out	- șlicăr pentru întinderea pieilor
sleeker, slate	- șlicăr pentru fătuirea feței pielii
sleeker, whitening	- șlicăr pentru îndepărtarea răzăturii de pe partea cărnoasă/pentru blanjeruire
sleeve	- mânecă
sleeve, felt	- manșon de pîslă
slick (out) ,to	- a fătui
slicker	- șlicăr
slicker, stone	- șlicăr cu lamă de piatră
slide catch	- tictuc, tuctită
slime stain	- zonă viscoasă (rezistentă la tanin)
slink	- piele (gelatină) de la miei cu coadă lată, de 6 luni
slinkskin	- pielea fătului (de la mamă sacrificată)
slip the last, to	- a scoate calapodul

slipper	- papuc de casă
slippiness, hair	- hămuşirea părului
sliver, carding	- bandă de cardare
sludge	- slam/noroi/amestec viscos de particule solide cu apă 98%, de pe fundul bazinelor de epurare
sludge, activated	- slam, noroi activat
sludge deposit	- sediment de noroi
slunk (skin)	- piele (cu blană) de viţel prematur/născut mort
smoke- dried	- uscat la fum
smoked	- afumat
smooth	- neted, fin
smooth feel	- tuşeu neted, lis, fin
smooth grain	- faţă lisă, netedă
snake	- şarpe
snake, water	- şarpe de apă
snake, choury	- şarpe de apă
snake, copperhead	- şarpe mocasin
snake, diamond	- piton australian
snake, karung	- şarpe de java/karung
snake, rattle (Indian)	- şarpe cu clopoţei
snake, sea	- şarpe de mare
snake, spotted rock	- piton de India
snake, water	- şarpe de apă
snake, whip	- şarpe cu clopoţei
snout	- rîit
snuff, to	- a şlefui (fin) faţa pielii / a poliza
snuffing	- şlefuire/polizare a feţei pielii
soak- back, to	- a reînmuia (pieile crude)
soak, enzyme	- flotă de înmuiere cu adaos de enzime
soak into/ through, to	- a înmuia complet
soak liquor	- flotă/baie de înmuiere
soak, putrid	- flotă uzată/putredă
soak, to	- a înmuia
soak, to put into	- a pune/a introduce la înmuia
soaking of the sole	- înmuierea tălpii
soap	- săpun

'soap, cationic	- săpun cationic
soap, chrome	- săpun de crom
soap, lime	- săpun de var
sock, full- length	- acoperiş de brant complet
sock, heel(seat)	- talonet
sock, long	- acoperiş de brant
soda carbonate	- carbonat de sodiu
sodium bichromate	- bicromat de sodiu
sodium bicarbonate	- bicarbonat de sodiu
sodium sulphide lime	- cenuşar cu sulfură de sodiu
softener	- agent de înmuiere
softening	- înmuiere prin ştoluire
soil- resistant	- rezistent la murdărire
sol, hydroxide	- soluţie de hidroxid
sole	- talpă
sole - cutting machine	- maşină de croit talpă
sole, half	- talpă pentru partea din faţă a pantofului
sole, inner	- brant
sole leather	- piele de talpă
sole leather band	- piele pentru talpă din crupă
sole leather for cemented shoes	- piele de talpă pentru în- călţăminte lipită
sole leather role	- valţ pentru talpă
sole levelling machine	- maşină de netezit talpă
sole, mid/middle	- talpă intermediară
sole, moulded(on) rubber	- talpă de cauciuc formată direct prin injecţie
sole - nail	- ţintă (pentru talpă)
sole, platform	- talpă platformă
sole - stamping machine	- maşină de croit talpa
solidity giving	- dătător de fermitate (la agenţii tananţi)
solids, settleable	- materii sedimentabile
solids, suspended	- materii solide în suspen- sie
soliped	- animal copitat

solong	- hermină
solubilizare, to	- a solubiliza
soluble, acid/alkali/ neutral salt	- solubil în acizi/alcalii/ sare neutră
solubles	- substanțe solubile
solubles, total	- solubile total
solution, analytical	- soluție analitică
solution, Fehling's	- soluție Fehling
solution, stock	- soluție mamă
solvent- fastness/ resistance	- rezistența la solvenți
solvent- rubbing fastness	- rezistența la frecare cu solvenți
softy	- moale
sort, to	- a sorta
sorter	- sortator
sorting in colour	- sortare la culoare
sorting in the white	- sortare în alb
sound	- (piele crudă) fără defec- te/ sănătoasă
source	- sursă, proveniență
sow	- scroafă
sow, young	- purcică, scroafă tânără
space, lymph	- spațiu cu limfă
spacing, axial	- distanță, spațiu axial
spacing, backbone	- spațiu între lanțuri
spacing, equatorial	- spațiu ecuatorial
spacing, interband	- spațiu între benzi
spacing, interchain	- spațiu interlanțuri/ catene
spacing, intrachain	- spațiu intralanț
spacing, long	- spațiu mare
spacing, meridional	- spațiu meridional
spacing, short	- spațiu scurt
spacing, side chain	- distanță dintre lanțuri- le laterale
spare	- de rezervă
speck	- pată (defect de piele crudă)

specked/speckled leather	- piele cu pete (defecte)
spectrum	- spectru
speculator, hide	- comerciant de piei crude
speed, exit	- viteză de ieşire
speed gear, hydraulic	- variator hidraulic
speed gear, mechanical	- variator mecanic
spent bark (tan)	- coajă epuizată
spent tanning material	- material tanant epuizat
spetches	- deşeurile de piele gelatină
spew, fatty	- exudat de grăsime
spew, mineral	- exudat de sare, eflorescen- ţă salină
spew, resinous	- exudat de răşină
spew, sugar	- exudat de zahăr
spew, sulphur	- exudat de sulfură
spew, to	- a exuda
spine	- şira spinării; ghimpe/ ţep/spin
splice strap	- bandă, fîşie de îmbinare
split	- spalt
split, belly	- spalt de poale
split, flesh	- spalt de carne
split - hide	- piele spăltuită
split, pelt	- spalt gelatină
split, suede	- spalt velur
split, tanned	- spalt tăbăcit
split, to	- a spăltui
splitting	- spăltuire
splitting, degree of	- grad de spăltuire
splitting, hydrolytic	- spăltuire hidrolitică/ autospăltuire
splitting - machine	- maşină de spăltuit
splitting of the hide	- spăltuirea pielii
sponge, to	- a absorbi, a se îmbiba cu
sponginess	- spongiozitate
spongy leather	- piele spongioasă
spongy texture	- structură spongioasă

'spool	- mosorol
spot	- pată
spot, alum	- pată de aluminiu
spot, dry	- pată de la uscare (la soare)
spot, hard	- zonă dură (de piele unde proteinele s-au denaturat)
spot, warty	- pată de apă
spray- chamber	- cabină/cameră de spritat
spray -gun	- pistol de vopsit
spray -head	- duză de pulverizare
spray -on, to	- a pulveriza, a sprita
spray -pistol	- pistol de vopsit
spray, suede	- produs de întreținere a velurului
spray, to	- a pulveriza
sprayer paste	- pastă pentru pistol de vop- sit
spraying, air pressure	- pulverizare cu aer comprimat
spraying, airless	- pulverizare fără aer
spraying arm, reciprocating	- brat (mecanic) pentru spritat vopseala
spraying arm, rotating /whirling	- brat rotativ pentru spritat vopseala
spread	- lățime la mânuși; strat în stiva de piei
spreading, film	- întinderea peliculei/filmu- lui
spready	- întins; piele finită mare în raport cu greutatea
spready leather	- piele subțire în raport cu greutatea
springbok	- antilopă de mărime mijlocie (Africa de Sud)
spring fleshier	- cutit de blanjeruit
springy handle	- tuseu elastic
sprinkling	- împraștieră (sării pe piele)
spruce	- pin comun
spruce bark	- coajă de molid/pin
spud, barking	- unealtă pentru decojire

spudding	- scoaterea cojii
spue	- exudat
spue, to	- a exuda, a ieși sub formă de exudat
square foot	- fus pătrat
square trimmed	- piele de vitel stutuită, fără cap și fără picioare; piele de vitel fără cap și picioarele din față
squeakiness	- efect de crăpare/plesnire
squeaking	- scârțâire (sunetul pe care îl face pielea la îndoire)
squirrel	- veșerie
squirrel, common	- veșerie comună
squirrel, flying	- veșerie zburătoare
squirrel, ground	- veșerie de pământ/suslik
squirrel, Siberian/Russian	- veșerie rusească
stability, acid/alkali/salt	- stabilitate la acizi, alcali, sare
stability, ageing	- stabilitate în timp
stability, complex	- stabilitatea complexului
stability, emulsion	- stabilitatea emulsiei
stability, formaldehyde	- stabilitate la formaldehidă
stability, hardness	- stabilitate la săruri
stability, hydrothermal	- stabilitate hidrotermică
stable, electrolyte	- stabil la electroliti
stabiliser	- stabilizator
stack, hide	- stivă de piei crude
stack, to	- a stivui (piei crude)
stacker, leather	- mașină de așezat piei pe boc/electrostivitor
stag	- cerb roșu
stage	- snit (la blănuri, curele cu păr)
staggy	- piele de tip taur
stain	- pată
stain, blood	- pată de sînge
stain, blue	- pată albastră (datorată bacteriilor cromogene)

stain, copper	- pată de cupru
stain, gypsum	- pată de gips
stain, iron	- pată de fier
stain, naphthalene	- pată de naftalină
stain, salt	- pată de sare
stain, to	- a păta
stainable	- pătabil
staining	- pătare
stains, chrome	- pete de crom
stains, kidney-grease	- pete de grăsime din regiunea rinichilor
stake	- ștol
stake, to	- a ștolui
stake, to hand	- a ștolui manual
staking machine	- mașină de ștoluit
stale	- picile degradată de conserve
stale, to	- a tine pieile în camera de hămușire (depărare)
staleness	- degradare datorată conservării
staling	- depărare (în camera de hămușire)
stall- fed	- îngrășat/hrănit în staul
stallion	- armăsar
stamp, class	- marcă de calitate
stamp -out, to	- a ștanța
stamp, to	- a marca mărimea
stamping, class	- marcarea calității
stand	- stand/elasticitate
staple	- scoabă
staple, to	- a fixa cu scoabe
starch, dialdehyde	- amidon dialdehidă
stay	- întăritură
steam- finishing	- finisare cu vapori
steaming	- vaporizare
steer, bullock	- juncan
sticking	- sîngerare la înjunghiere, sacrificare

sticking piece	- încrețitură de pe gît unde se face tăietura de înjunghiere
sticking together of the fibre	- lipirea fibrelor între ele
stiffen, to	- a întări
stiffener	- întăritură
still- born	- născut mort
stirrup- butt	- crupon pentru harnașamente
stirrup leather	- piele pentru scărîte de sei
stitch- length	- distanța dintre 2 găuri făcute de acul de cusut/ pasul cusăturii
stitch - on the outsole, to	- a coase talpa de fete
stitch - overcast	- surfilare
stitch - separate, to	- a marca puncte de coasere pe rama de încălțăminte
stitch- tear resistance	- rezistența la sfîșiere a cusăturii
stitch, to	- a coase
stitching, decorative	- cusătură/coasere decorativă
stitching, fancy/ornamental-	cusătură/coasere ornamentală
stoat	- hermină
stock, hide	- stoc de piei crude
stock, to	- a văloui cu ciocanul
stocks, hammer/faller)	- piuă cu ciocane (pentru vălcuire /ungere cu ulei)
stockyard	- tarc (de abator)
stone, to	- a fătui cu gresie
storage- stability	- stabilitate la depozitarea pe termen lung
storage - stain	- pată pe piele de la depozitare îndelungată
store, barck/tanning material	- depozit de materiale tanante
store house	- depozit
stove, sweat(-ing)	- cameră de hămășire

stoving	- hănuşire prin uscarea etuvă
straight chrome	- (tăbăcire) numai cu crom (săruri de crom)
straightdied	- numai vopsit
straightdied grain	- faţă cu zgîrieturi fine paralele (de la gît spre coadă şi invers) datorate plutuirii în două direcţii
straightening	- întinderea firului de păr
strain, to	- a întinde pe rame
straining, frame	- întindere pe rame
strainer	- filtru
strap	- cureluşă/baretă/bridă
strap -butt	- crupon pentru curele de transmisie
strap, cheek	- pielea de pe frunte (la pieile crude); obrăzar
strap, wrist	- curea pentru ceas
stratified	- stratificat
streak, padding	- urme de la pluş
streaky	- dungat/striat (după vopsire)
stream, receiving	- curs de apă receptor
strength	- tărie, rezistenţă
strength, binding	- putere de adezivitate
strength, evaluation of a dyeing	- evaluarea intensităţii culorii
strength, tinctorial	- putere tinctorială
stretch(iness)	- tragere pe ramă
stretch resistance	- rezistenţă la alungire
stretch, to	- a întinde pielea (pe ramă)
stretch, to (belting butts)	- a întinde pielea de curele în timpul uscării
stretch grain	- faţă plesnită
stretching	- întindere (înmuiere) la blănurile prelucrate
stretchy	- extensibil

striated	- striat
striation	- striatie
striation, cross	- striatie transversală
strike- out, to	- a întinde
striker	- mordant metalic
striking out machine	- mașină de întins piei
striking through	- pătrundere nedorită a coran- lorantului
string- neck	- piele de gîturi (tăiate)
strip, hog	- fîșie din piele de porc (din zona cu grăsime)
strip, to	- a detana
stripe	- dungă (pe blană) în regi- nea spinării
striping	- vopsire a regiunii sirei spinării (la blănuri) pen- tru a imita culoarea natu- rală
stripper, hide	- dispozitiv de scos pieile crude
stripy	- dungat/striat/vopsit neuni- form
strong base	- bază solidă/tare
strop	- curea de piele pentru ascutit briciul
struck- through	- penetrat/pătruns complet
structure, amorphous	- structură amorfă
structure, banded	- structură în benzi
structure, crystal	- structură cristalină
structure, fibre	- structura fibrei
structure, filamentous	- structură filamentoasă
structure, helical	- structură elicoidală
structure, run of fibre	- aranjamentul structurii fibrei
structure, subfibrillar	- structură subfibrilară
stuck - throat	- piele de la un animal sa- crificat prin tăiere la gît
stuff	- unsoare
stuff, to	- a gresa, a unge

stuffing	- gresare, ungere
stuffing, cold	- gresare, ungere la rece
stuffing, dump	- gresare, ungere prin înmuiere
stuffing, dip	- gresare, ungere prin imersie
stuffing, drum	- gresare, ungere la butoi
stuffing, hand	- gresare, ungere manuală
stuffing, hot	- gresare, ungere la cald
stuffing, hot-air	- gresare, ungere la aer cald
stuffing - soap	- săpun de ungere, gresare
stuffing, table	- gresare, ungere manuală, la masă
sub-division, pigment	- grad de dispersie a pigmentului
sublime, to	- a sublima
substance, cement	- material adeziv
substance, ground	- substanță fundamentală
substance, hide/skin	- substanță dermică
substantive dye	- colorant substantiv
sucking calf	- vițel de lapte
sucking colt	- mînz de lapte
sucking off	- îndepărtare prin suțiu/ aspirație
suede	- velur
suede, calf	- velur de vițel
suede, kid	- velur din piele de capră
suede, sheerling	- velur din piele de oaie
suede - split	- șpalt velur
suede, to	- a velura
suede, two way	- velur care face ape
sugar	- zahăr
sugar estimation	- determinarea zahărului
suint	- grăsime de lînă
sulphate, alkyl	- alchilsulfat
sulphate, basic chromium	- sulfat bazic de crom
sulphate, fatty alcohol	- alcool gras sulfatat

sulphation	- sulfatare
sulphation, degree of	- grad de sulfatare
sulphide painted skin	- piei coleite cu sulfură
sulphiding	- sulfitare
sulphonated oil for drum tannage	- ulei sulfonat de tăbăcit
sulphonation	- sulfonare
sulphonimide	- sulfonimidă
sulphonyl chloride paraffin	- parafină sulfoclororată
sulphoricinate	- sulforicinat
sulphur dye	- colorant de sulf
sumach	- sumac
sumach, provencal	- sumac provensal (Franța, Algeria)
sumach, stag-horn/ Virginian	- sumac de Virginia
sumach, tanner's	- sumac de tăbăcărie
sumach, Venetian	- sumac venetian
summer - hair	- păr de vară
summer bleeding	- sacrificare de vară
sunburnt	- ars de soare
sundried	- uscat la soare
supercontraction	- supercontractie
supplementary liming	- post cenușar
supplier, hide	- furnizor de piei crude mari
support	- suport
supply	- alimentare, furnizare, aprovizionare
surcingle	- chingă pentru fixarea de greutăți pe spinarea ani- malului de tracțiune
surface, evenness of	- netezimea suprafeței
surface, grain	- suprafața feței
surface, levelness of	- netezimea feței
surface - repose	- uniformitatea suprafeței
surfactant	- agent tensioactiv
susliki	- suslic

susliki, spotted	- suslic pătat
suspender	- bazin de tăbăcire în care pieile stau suspendate
suspender, paddle	- bazin de tăbăcire cu zbaturi
suspender, round	- serie de bazine de tăbăcire
suspender, plumping/ swelling	- bazin de umflare
sweat	- transpirație
sweat - band	- garnitură de pălărie (din piele)
sweat - fastness/ resistance	- rezistență la transpirație
sweat (out), to	- a exuda
sweat, to	- a transpira
sweating	- hămușire
sweating, cold	- hămușire la rece
sweating, steam	- hămușire la vaporii
sweating, warm	- hămușire la cald
sweeping, hide	- perierea pieilor sortate pentru îndepărtarea excesului de sare
swell, to	- a umfla
swell (up), to	- a (se) umfla
swelling	- umflare
swelling and plumping	- umflare și turgescentă
swelling, degree of	- grad de umflare
swelling, electrostatic	- umflare electrostatică
swelling, lyotropic	- umflare liotropică
swelling, osmotic	- umflare osmotică
swelling - resistance	- rezistență la umflare
swelling, water of	- apă de umflare
swine	- porcine
switch	- întrerupător
switchboard	- tablou de comandă
swollen	- umflat
synaeresis	- sinereză (separarea gelului)

synderme	- sinderma (piele artificială)
syntan	- sintan
syntan tannage	- tăbăcire cu tananți sintetici
synthetic leather	- piele sintetică
synthetic replacement tannings	- tananți sintetici de înlocuire
synthetic rubber	- cauciuc sintetic
synthetic tanning material	- tanant sintetic
system, counter-current	- sistem contra curent
system, epidermal	- sistem epidermic
system, press-over	- sistem de bazine pentru tăbăcire (în care lichidul circulă prin presiune hidrostatică)
T	
table bleaching	- albire, blăncuire la masă
table - cut, to	- a croi manual pielea
table - cutting	- tăierea/stuțuirea pielii la masă
table, glover's	- masă pentru croit mănuși
table - grease	- grăsime rămasă de la ungerea manuală a pielii
table - padding	- masă pentru aplicat soluția cu plușul
table, rounding	- masă pentru cruponare
table, setting - out	- masă la mașina de întins
tack	- cui, tecs de cizmărie
tack, to	- a fixa, a prinde cu tecsuri
tacking	- împerecherea (cu un fir de ață) a 2 mănuși
tacky feel	- tușeu lipicios

tag, hide	- etichetă la pieile crude
tail	- coadă
tail end, butt	- partea din spate/zona cozii
tail end/section	- parte de piele din zona cozii
tail liquor	- lichid de pe fundul vasului de tăbăcit
tail liquor, old	- lichid vechi de pe fundul vasului
tail tuft	- smocul/ciuful din vârful cozii
tailless	- fără coadă
tainted	- degradat
taint (stain)	- urmă de putrefacție
tainting	- ieșirea culorii
take off, bellows	- (metodă de) jupuire (prin insuflarea de aer în regiunea poalelor
take - up, to	- a scoate (un colorant/auxiliar) dintr-o soluție
taking- up	- manipularea pieilor crude în vederea recepției
tallow	- grăsime, seu
tallow, Japanese	- ceară de Japonia
tallow, mutton	- seu de oaie
tallow, pressed	- seu/grăsime presată
tallow, rendered	- seu/grăsime de bovine/ovine obținută prin topire
tally sheet	- conosament
tamarisk (tamarix)	- tamarisc tamariscă (arbust mediteranean)
tambour	- punct de broderie croșetat
tambouring	- executarea punctului de broderie croșetat
tampon	- tampon
tan, acid	- tanin acid
tan - bark, ground	- coajă tanantă măcinată
tan - cake	- brichetă de material tanant epuizat

tan colour	- culoare „tan”
tan - liquor, sweet	- soluție tanantă dulce (care încă nu a fermentat)
tan, sour	- tanin acid
tan, spent	- tanin epuizat
tan - stain	- pată de tanin
tan, to	- a tăbăci
tank	- bazin
tank, drag scraper	- bazin de sedimentare cu screper
tanner's yard	- tăbăcărie
tannage	- tăbăcire
tannage, aldehyde	- tăbăcire cu aldehidă
tannage, bag	- tăbăcire în sac
tannage, chamois	- tăbăcire cu grăsimi (șamoa)
tannage, chrome	- tăbăcire în crom
tannage, combination oil	- tăbăcire combinată, cu grăsimi
tannage, condensation	- tăbăcire prin condensare
tannage, degree of	- grad de tăbăcire
tannage, dongola	- tăbăcire „dongola” (cu alumină și gambir)
tannage, dry	- tăbăcire la sec
tannage - extract	- extract tanant
tannage, fat	- tăbăcire cu grăsimi
tannage, formaldehyde	- tăbăcire cu formaldehidă
tannage, full oil	- tăbăcire numai cu ulei
tannage, iron	- tăbăcire cu fier
tannage, Japanese	- tăbăcire „japoneză” (numai cu ulei de rapită)
tannage, mixed (vegetable)	- tăbăcire vegetală mixtă
tannage, oak bark	- tăbăcire cu coajă de stejar
tannage, oil	- tăbăcire cu ulei (de peste marin)
tannage, phosphatide	- tăbăcire cu materiale care conțin fosfatide (ex. gălbenuș de ou)
tannage, pit	- tăbăcire vegetală la bazin

tannage, plumping/swelling	- tăbăcire a pielii umflate/ turgescențe
tannage, polyacid	- tăbăcire cu poliacizi
tannage, polymerisation	- tăbăcire prin polimerizare
tannage, polyphosphate	- tăbăcire cu polifosfați
tannage, preliminary	- pretăbăcire
tannage, quick	- tăbăcire rapidă
tannage, quinone	- tăbăcire cu chinonă
tannage, rapid	- tăbăcire rapidă
tannage, resin	- tăbăcire cu rășini
tannage, semichrome	- tăbăcire semicrom
tannage, shammy	- tăbăcire șamoa
tannage, silica	- tăbăcire cu siliciu
tannage, smoke	- tăbăcire cu fum
tannage, solvent	- tăbăcire în mediu de solvent
tannage sulphatated fatty alcohol	- tăbăcire cu alcool gras sulfatat
tannage, sulphonyl chloride	- tăbăcire cu sulfoclorură
tannage, sulphur	- tăbăcire cu sulf
tannage, vegetable	- tăbăcire vegetală
tannage, zirconium	- tăbăcire cu zirconiu
tanned	- tăbăcit
tanned, alum	- tăbăcit cu aluminiu și potasiu
tanned, aluminium	- tăbăcit cu aluminiu
tanned - through	- tăbăcit în secțiune
tanner	- tăbăcar
tannery	- tăbăcărie
tannin	- tanin
tannin, acer	- tanin „acer”
tannin, amphoteric	- tanin amfoter
tannin, amphoterised	- tanin amfoterizat
tannin, artificial	- tanin artificial/sintetic
tannin, auxiliary (synthetic)	- tanin auxiliar (sintetic)
tannin, bleaching	- tanin de albire
tannin, bleeding of	- cedare a tanantului de pe piele (în contact cu apă)

tannin, bloom forming	- tanin care lasă sediment/ formează „floare” de exu- dat
tannin, catechol	- tanin catecol
tannin, condensed	- tanin condensat
tannin estimation, gravi- metric	- determinarea gravimetrică a taninului
tannin estimation, volu- metric	- determinarea volumetrică a taninului
tannin, fixed	- tanin fixat/combinat/legat
tannin, hamameli	- tanin de hámamelis
tannin, hydrolysable	- tanin hidrolizabil
tannin, leaf	- tanin din frunze
tannin, polyaromatic	- tanin poliaromatic
tannin, pyrogallol	- tanin pirogalic
tannin, replacement	- tanin de înlocuire
tannin, resin	- răşină tanantă
tannin, resin (anionic)	- răşină tanantă (anionică)
tannin, resin (cationic)	- răşină tanantă (cationică)
tannin, resin (dispersed)	- răşină tanantă (dispersată)
tannin, shrunk-leather	- tanin astringent
tannin, sulphonyl chloride	- tanin sulfonil clorurat
tannin, synthetic	- tanin sintetic
tannin, vegetable	- tanin vegetal
tannin, wood	- tanin din lemn
tanning	- tăbăcire
tanning - agent, metal complex	- agent tanant metalo-complex
tanning agent, solo	- tanin complet (care tăbă- ceşte singur)
tanning agent, white	- tanin alb
tanning, alum	- tăbăcire cu aluminiu
tanning, drum	- tăbăcire în butoi
tanning - duration	- durată de tăbăcire
tanning, electro-osmotic	- tăbăcire prin electro- osmoză
tanning, extract	- tăbăcire cu extract
tanning, glacé	- tăbăcire glacé

tanning material, ground	- material tanant vegetal
tanning roots	- rădăcini tanante
tanning - salt, chrome (liquid/powder)	- (soluție/pudră) de sare de crom tanantă
tanning, speed of	- viteză de tăbăcire
tan- through, to	- a tăbăci în secțiune
tannins	- taninuri
tannometre	- tanometru
tanuki	- vulpe japoneză
tanyard	- atelier/instalație de tăbăcire
tap, run-off	- robinet de golire
tar-branded	- marcat la cald cu gudron/ smoală
tara	- tanin „tara” (din America de Sud)
taran	- tanin „taran” (din Caucaz)
tare	- tară (greutatea materiale- lor nefolositoare)
tare, shake	- tară (greutatea materiale- lor străine: sare etc.)
tare, sweep	- tară (greutatea materiale- lor străine după scuturare)
tare, to	- a face tara
tari	- tanin divi-divi
taring	- a face tara
tarpagan	- tarpagan
tartar	- tartru, bitartrat de potasiu
tartness	- astringență
taw, to	- a tăbăci/ca argăsi (cu alu- miniu, sare, făină, gălbe- nuș etc.)
tawed	- tăbăcit/argăsit (cu sare, aluminu, gălbenuș, făină etc.)
tawed, goat	- piele de capră tăbăcită cu aluminu
tawery	- tăbăcărie (pentru piei mici)
tawing	- argăsire
tear resistance	- rezistență la sfîșiere

tear resistance (started)	- rezistență la despicare (după o despicare prealabilă)
tear - track	- configurația sfîșierii
teasing machine for skins	- mașină pentru periat blănuri
teat	- sfîrc
teğ	- oaie de 2 ani
teju	- șopîrlă teju
telo peptide	- telopeptidă
temperature, dyeing	- temperatură de vopsire
temperature, setting	- temperatură de gelifiere
temperature, shock shrinkage	- temperatură șoc (puțin sub temperatura de contracție)
temperature, shrinkage	- temperatură de contracție
tender grain	- față fragilă
tenderness	- tendință la fragilitate
tendon	- tendon
tensile strength	- rezistență la tracțiune
tensometre	- tensometru
tent dried	- uscat în formă de cort
terra japonica	- gambir
test	- test/probă/încercare
test, adhesive strip	- test/probă pentru fimul de finisaj, cu bandă adezivă
test, aniline- hydrochloric acid	- test pentru lignină (cu acid clorhidric concentrat); Procter-Hrist
test, boiling	- proba la fierbere
test, cinchonine	- test pentru lignină (Appelius/Schmidt)
test, cut	- analiza secțiunii (pielii crude)
test, fluorescence	- test de fluorescență
test, formaldehyde hydrochloric acid	- test/probă cu acid clorhidric-formaldehidă
test, furfural	- test/probă cu furfural
test, gelatin-salt	- probă cu gelatină-sare

tester, burst	- aparat pentru determinarea rezistenței la plesnire
tester, pendulum impact	- test cu pendulul Charpy
texture, loose	- structură rară/spongioasă
thaler spot	- marcă/semn circular/adîncitură în pielea de pe gît și umeri
thermoplastic	- termoplastic
thermostat	- termostat
thermostat, bimetallic	- termostat bimetalic
thicken, to	- a concentra (o soluție)
thickenable	- concentrabil/susceptibil de a deveni mai viscos
thickener	- agent de creștere a viscozității
thickness measurement	- determinarea grosimii/viscozității
third	- calitatea a 3-a (la piei crude)
thong	- curelușă pentru cusut și legat
throat	- gît
thrombin	- trombină
through-dyeing	- vopsire în profunzime
through-sewn	- cusut McKay (la încălțăminte)
through- tannage	- tăbăcire în secțiune
throw- out	- piele (brută) necorespunzătoare
thrower, salt	- manipulant de sare
thumb-piece	- piesa de piele corespunzătoare degetului mare (la mănuși)
tick	- căpușă
ticky	- infectat cu căpușe
tied with tarred rope	- legat cu sfoară gudronată
tiger	- tigru
tightness, grain	- fermitatea feței/aderența feței la dermă
tinctorial	- tinctorial

tinny leather	- piele tinicheloasă
tint	- nuanță
tint, to	- a nuanța
tip, hair	- vârful firului de păr
tip - reserve, to	- a cerui vârful părului pentru a evita vopsirea lui
tip, to	- a vopsi denivelările de pe piele
tipping	- vopsirea vârfului părului cu pana
tissue	- țesut
tissue, adipose	- țesut adipos
tissue, areolar	- țesut areolar (fibre colagenice și țesut adipos)
tissue, blood	- țesut sangvin
tissue, connective	- țesut conjunctiv
tissue, elastic	- țesut elastic
tissue, enveloping	- țesut de învăluire/acoperire (înveliș de organ)
tissue, epithelial	- țesut epitelial
tissue, fatty	- țesut gras/adipos
tissue, glandular	- țesut glandular
tissue, membranous	- țesut membranos
tissue, muscle	- țesut muscular
tissue, nervous	- țesut nervos
tissue, reticular	- țesut reticular
tissue, reticulin	- țesut reticulinic
tissue, scar	- țesut cu cicatrice
tissue, skeletal	- țesut de susținere
tissue, subcutaneous	- țesut subcutanat
tissue, supporting	- țesut de susținere
titanium potassium oxalate (T.P.O.)	- oxalat dublu de titan și potasiu
titre	- titru
tizerah	- tizera (plantă tanantă)
toad	- roască rîioasă
toad, horned	- broască cu corn
toe	- deget de la picior; partea dinainte a copitei

toe cap, wing	- virf de pantof de golf
toe - end, last	- bombeul calapodului
toe - lasting machine	- maşină de prins virfurile
toe - pound, to	- a bate manual/mecanic zona bombeului
toe, shoe	- bombeul pantofului
toggle	- clemă
toggle, straining	- clemă de întins pielea la uscat
toggling	- „spânuire”/întinderea pielii în cleme pe rame
tene (eeleur)	- ten (al culorii)
tene, te	- a retuşa, a nuanţa
tonge, bellows	- limbă cusută tip sufleu
tongs, beamhouse	- cleşti pentru cenuşar
tongs, splitting	- cleşti pentru maşina de spăltuit
tongue	- limbă de pantof
tool, barking	- decojitor
tool, sampling	- instrument pentru prelevat probe (de tanin)
top- band	- manşeta cizmei
top - boot	- cizmă înaltă
top - hair	- păr director, păr de co-roană/jar
top - piece	- flec
top - season	- ultima aplicare de lustru
<u>top, to</u>	- a <u>vopsi</u> (ceva deja vopsit)
<u>topping</u>	- <u>vopsire pe suprafaţa pielii</u>
<u>topping, basic dye</u>	- vopsire (ultimul strat) cu colorant bazic
<u>topping, grease</u>	- vopsire/finisaj de acoperire
torsional resistance	- rezistenţă la torsiune
tossing, hide	- scuturarea pieilor crude
total hardness	- duritate totală
total, to	- a totaliza (suprafaţa pieilor)

touch of leather	- tușeul pielii
toughness	- fermitate
trace	- urmă, hăt
track, guide/carrier	- hăt de condus
trade mark	- marca fabricii
tragacanth	- gumă tragant
trank	- piesa din piele, principala, a mănușii
trank, thumb	- piesa pentru degetul mare la mănușă
transmission belt	- curea de transmisie
transmission belting (double bend)	- crupon pentru transmisie
transparent leather	- piele transparentă
transporter, plate	- transportor cu plăci
travel, speed of	- viteză de deplasare
travelling, leather	- dispozitiv transportor confecționat din piele
tray	- tavă
tray, tanner's	- bazin pentru tratarea pieilor
treating	- tratare
treatment, biological	- tratament biologic
tree, saddle	- schelet la șa
tree, shoe	- șan
trial	- probă
triangle, chromatic	- diagramă triunghiulară cromatică
triangle, colour mixing	- diagramă triunghiulară (pentru trei culori/nuanțe)
triangle, dye (stuff)	- diagramă triunghiulară pentru mixarea culorilor
triangle, shading	- diagramă triunghiulară pentru mixarea a trei coloranți
trillo	- valonee (tanant vegetal)
trim	- tăietura marginală a pielii
trim, head	- piele de pe cap, fără urechi etc.

trim, horse - shoe	- şuţuire a pielii de viţel (cu partea de cap tăiată în formă de potcoavă)
trim, to	- a şuţui
trimming	- şuţuire; şuţuitură, deşeu
trimmings, head	- şuţuitură de la pielea de pe cap
trimmings, shank	- şuţuitură de la pielea de pe picioare
trimmings, tail	- şuţuitură şi cozi :
trimmings, tanned	- şuţuituri tăbăcite
trimmings, untanned	- şuţuituri netăbăcite
tropocollagen	- tropocolagen
trough	- bazin
trunk	- cufăr
trunk	- trompă
trunk maker	- confecţionar de cufere
tub	- bazin/butoi/cadă
tumble, to	- a măcina, a prelucra la butoi
tumbler, cube	- butoi cubic
tumbler, drum	- butoi de tăbăcit
tumbling	- <u>vălcuire</u>
tunnel, drying	- uscător tunel
turbidity	- turbiditate
turn	- spirală
turn - in	- margine întoarsă (spre înăuntru)
turn - in, to	- a întoarce marginea (înăuntru)
turn - shoe	- încălţăminte confecţiona- tă cusut-întors
turning	- margine întoarsă
turnings, iron	- aşchii de oţel de la strun- jire
turtle	- broască ţestoasă
tweezer	- clemă
twist resistance	- rezistenţă la torsiune
two-tone effect	- efect bicolor

tying- off - tragere (pe dos) și inno-
dare a atelor (la mânuși,
de ex.)

type- true - conform cu modelul

U

udder - uger

unbathed - neînmuiată (piele)

unborn - nenăscut

unbranded - fără marcă

unctuous - unsuros

uncurling - întinderea firelor de păr
la blănuri

underfur - puf (la pieile cu blană)

underhair - puf (la pieile cu păr)

undertanned - tăbăcit insuficient

underwool - puf (la pieile cu lână)

undressed leather - piele tăbăcită neprelucra-
tă, crust

undyed - nevopsit

ungulate - copitat (animal)

unhair, to - a depăra

unhairing - depărare

unhairing by sweating - depărare prin hămușire

unhairing, destructive - depărare distructivă (fără
recuperarea părului)

unhairing, drum - depărare la butoi

unhairing, enzyme - depărare enzimatică

unhairing, hairpreserving - depărare nedistructivă (cu
protejarea/recuperarea părului)

unhairing machine - mașină de depărat

unhairing, oxidative - depărare oxidativă

unhairing, reductive	- depărare prin reducere
uniformity	- uniformitate
unit, structural	- unitate structurală
uniting	- asamblare
unsaponifiable	- nesaponificabil
unselected	- neselecționat
unslaked lime	- var nestins
unstraining	- desprinderea pieilor de pe rame
up - to sample	- ca și (conform cu) mostra
upholstery leather	- piele pentru tapiterie
upholstery leather/ vachette for motor car	- vașetă pentru tapitat automobile
upper	- față de încălțăminte
<u>uppers</u>	- fețe de încălțăminte
upper lasting	- formare pe calapod
uptake, salt	- sare absorbită (de pieile crude)
urea	- uree
urunday	- lemn (tanant) „urunday”
used lime	- zeamă (soluție) de cenu- sar uzată/folosită

V

vachette	- vașetă
valex extract	- extract de valonee
valonia	- valonee
value	- indice, valoare
value, acetyl	- indice de acetyl
value, acid	- indice de acid

value, alcohol precipitation	- indice de precipitare la alcool
value, analytical	- indice analitic
value, brightness/dullness	- indice de strălucire
value, ester	- indice de ester
value, ethyl acetate	- indice de acetat de etil
value, fixation	- indice de fixare/combinare
value, gallic acid	- indice de acid galic
value, hydroxyl	- indice de hidroxil
value, iodine	- indice de iod
value, molybdate	- indice de molibdat
value, saponification	- indice de saponificare
value, stickness	- indice de adezivitate
value, tannin	- indice de tăbăcire
valve, leather	- valvă din piele
valve, outlet	- supapă de evacuare
valve, semi-lunar	- valvă semilunară
vamp	- căpută
varnish	- lac
varnish, linseed oil	- lac pe bază de ulei din semințe de in
varnish, oil	- lac pe bază de ulei
vaseline	- vaselină
vat	- cadă
vat dye	- colorant de cadă
vat, leaching	- cadă/bazin pentru solubilizarea extractelor (prin dizolvare)
vat, paddle	- bazin cu paletă (hașpel)
vat, paddle colouring	- hașpel pentru colorare
vat, settling	- cadă/bazin pentru decantare
vat, tanning	- cadă/bazin pentru tăbăcire
veal	- piele de bovine (box) nemature
veal	- vițel îngrășat cu lapte după înțârcare (cu o piele de 7 - 14 kg)

vegetable tanned	- tăbăcit vegetal
vegetable tanned upper leather	- fete tăbăcite vegetal
vegetable tanning material	- materiale de tăbăcire vegetală
vein	- venă
veininess	- venozitate
veining	- cu formare de cute/cu venisoare/cu nervuri/venos
veins, prominente	- vene/nervuri proeminente
veiny leather	- piele finită cu desen nervurat
veldtshoe	- tip de încălțăminte cu fețele cusute direct pe talpă
vellum	- piele pergament
velvet leather	- piele velur/hunting/plușată
velvet nap	- spic (al pielii velurate)
velvet nap lacking in uniformity	- spic neuniform
vent	- șlit (la haine)
ventilation, cross	- ventilație transversală
ventilation, longitudinal	- ventilație longitudinală
vessel	- bazin, cadă
vessel, blood	- vas sangvin
vicuna	- vicunin (animal cu blană fină, asemănător cu lama din America de Sud)
viper	- viperă
viper, Russel	- viperă „Russel”
viscacha	- viscacha (rozător din America de Sud)
visible welt	- ramă aplicată, falsă
vivid	- viu (colorat)
vixen	- vulpe (femelă)
volume index, sludge	- indice Mohlman (de volum de nămol separat)
vulcanisation, behaviour to	- comportament la vulcanizare

vulcanise, to	- a vulcaniza
vulcaniser	- vulcanizator
vulcanised rubber	- cauciuc vulcanizat

W

wadding	- vată
waist - band	- centură, cordon
waist (of shoe)	- cambrură a pantofului
wall, blood vessel	- peretele vasului sangvin
wall, cell	- perete celular
wallaby	- valabi (marsupial)
wallaby, brush	- valabi de talie mare
wallaby, rock	- valabi de stîncă
wallaby, scrub	- valabi de talie mică
wallaroo	- valaru (marsupial)
wallet (letter pocket)	- portofel, portbancnote
wallet, tool	- sac pentru unelte/scule
walrus	- morsa
warble	- streche
warble, blind	- gaură cicatrizată în piele, provocată de streche
warble, open	- gaură deschisă în piele, provocată de streche
warbled	- găurită de streche(piele)
warping	- ondulare; scorojire
wart	- neg
wash (ing) fastness	- stabilitate/rezistență la spălare
wash leather	- piele lavabilă pentru șters și curățat sticlă (pentru mănuși)
wash - off, to	- a spăla de fond
wash -outs	- materiale lavabile
wash, to	- a spăla

wash in running water, to	- a spăla în apă curgătoare
washer	- garnitură de fixare
washer, hide	- spălător de piei crude
wasp, gall	- viespe a cărei înepătură pe frunzele stejarului dă naștere la excrescențe denumite nuci galice
waste	- deșeu
waste, hide	- deșeu de piele crudă
waste - water	- apă reziduală
water bath	- baie de apă
water, bound	- apă legată
water - content	- conținut în apă
water content, actual (determined)	- conținut (determinat) real de apă
water content, normal	- conținut de apă normal
water fastness	- rezistență la apă
water free	- apă liberă/nelegată
water purification plant	- instalație de epurare chimică a apei
water rejecting/repellent	- hidrofob, care respinge apa
water, retention	- apă de reținere
water - solubles	- solubile în apă
water, subsoil	- apă subterană/pînză de apă freatică
water, surface	- apă de suprafață
water, underground	- apă subterană
water vapour permeability of leather	- permeabilitatea pielii la vaporii de apă
water proofing	- impermeabilizare
water, open	- apă de suprafață
waterproof leather	- piele impermeabilizată
watt	- watt
wax, bees	- ceară de albine
wax, carnauba	- ceară de carnauba
wax, chlorinated-paraffin	- parafină clorurată
wax, Japan	- ceară japoneză
wax, mineral	- ceară minerală

wax, montan	- ceară montană
wax, paraffin	- parafină
wax, wool	- lanolină
wear	- uzură, purtare (a îmbrăcă- mîntii)
wear by friction	- uzură prin frecare (purtare)
wear, protective	- îmbrăcăminte de protecție
wear-resistance (sole leather)	- rezistență la uzură (la talpa de piele)
weasel, chinese	- nevăstuică de China
weasel, common	- nevăstuică de casă/comună
weasel, South American	- oposum
weave, angle of	- unghiul fibrelor din țesutul pielii
weave, high-angle	- structură de fibre la unghi mare
weave, low-angle	- structură de fibre la unghi mic
weave, three dimensional	- structură tridimensională
web	- ștanță, cuțit de ștanțat
webb- out, to	- a ștanța
webber	- ștanțator
webbing (out)	- ștanțarea piesei principale a mînușii
weigher, sworn	- arbitru la litigiile de cîntărire a pieilor
wedge belt	- curea trapezoidală
weighting-out	- cîntărire
weighting material	- substanță/material de în- greunare
weight, average shipping	- greutate medie de încărcare/ îmbarcare
weight class	- categorie de greutate
weight, cured	- greutate sărat-conservată
weight, delivered	- greutate la livrare
weight, drop	- greutate verde
weight, fleshed	- greutate la pieile decarnate
weight - giving	- care crește greutatea (cali- tate a materialului tanant)
weight, green	- greutate verde
weight, invoiced	- greutate facturată
weight, landed	- greutate la sosire

weight, loading	- greutate la plecare/incărcare
weight, pelt	- greutate gelatină
weight - range	- interval de greutate
weight, salted	- greutate sărată
weight, shipping	- greutate de încărcare
weight, short	- greutate insuficientă
weight, soak	- greutate după înmuiere
weight, to	- a cântări
weight, unloaded	- greutate neîncărcată
weight, variation	- variație de greutate
weight, white	- greutate gelatină/albă
weighted	- cântărit/incărcat (pentru mărirea greutății)
weld, to	- a suda
welding	- sudare
welding, dielectric (high frequency)	- sudare cu curenți de înaltă frecvență
well-developed leather	- piele cu structura uniformă
welt (ing)	- ramă, margine
welt- beat, to	- a bate rama
welt cleaning knife	- cuțit de curățat/blanșat rama
welt, mock	- ramă falsă
welt, pocket	- paspoal de buzunar
welt - sewing machine	- mașină de cusut rama
welted, all round	- cusut pe ramă jur împrejur
welted, reverse	- coasere norvegiană (modalitate de impermeabilizare)
welted sole	- talpă cu ramă cusută
welter	- mașină de cusut ramă
welting	- coasere pe ramă
welting belly	- poale pentru rame
welting leather	- piele pentru rame
wet- back	- a reînmuia
wet- blue	- „wet- blue”, piei cromate

wet - brined	- saramurate
wet pigment, to	- a pigmenta la umed
wet resistance	- rezistență la apă
wet rubbing fastness	- rezistență la frecare umedă
wet salting	- sărare umedă
wet shop	- atelier/secție umedă
wet through, to	- a umezi, a face apa să pătrundă în piele
wet, to	- a umezi
wet wheel, to	- a șlefui pe partea cărnoasă
wet wheeling	- șlefuire la umed
wet work	- operații umede
wether	- berbec castrat
wettability	- hidrofilie (capacitate de umezire)
wetting agent	- agent de umezire
wetting back	- reînmuiere a pielii uscate
wetting, heat of	- temperatură de hidratare
wetting of the sole	- umezirea tălpii
whale	- balenă
wheel	- disc, butoi (S.U.A.)
wheel dryfluffing	- mașină de dulirat/șlefuit
wheel, emery	- disc/tambur/roată cu hîrtie abrazivă
wheel, fleshing	- tambur de decărnare/șeruit
wheel, fluffing	- mașină de bîmzuit/decarnat
wheel, grinding	- disc polizor
wheel, plush	- mașină de polizat cu pluș
wheel, polishing	- tambur de lustruit(mănuși)
wheel, staking	- tambur de ștoluit
wheel, to	- a șlefui partea cărnoasă, a măcina (term. S.U.A.)
wheeling	- șlefuire, bîmzuire
whetstone	- piatră de șlefuit
whip	- bici
white bear	- urs polar
white fox	- vulpe albă
white hide leather	- piele de bovine tăbăcită cu aluminiu

white lace leather	- piele de bovine tăbăcită cu săruri de aluminiu
whiten, to	- a albi
whitening and fluffing machine	- mașină de blanjeruit și bufuit
whitening blade	- cuțit de blanjeruit
whizzing	- centrifugare
wide-bellied	- (piele cu) poale mari
wild boar	- porc mistret
wild cat	- pisică sălbatică
wild goat	- capră neagră
wild mink	- nură sălbatică
willow side	- box colorat de vitel
wing bag	- poșetă cu mai multe com- partimente
winter hair	- păr de iarnă
whip leather	- piele pentru bici
wire	- sîrmă
wire, barbed	- sîrmă ghimpată
withdraw, to	- a retrage
wolf, common	- lup comun
wolf, prairie	- lup de preerie/coiot
wolf, timber	- lup de tundră
wolverine	- polifag american
wombat	- wombat (marsupial sud- australian)
wood, bahia	- lemn bahia (brazilian)
wood, barked	- lemn decojit
wood, Brazil (little), (Brazileto)	- lemn de brazilet
wood, campeachy	- lemn colorant de campeche
wood, Cuba	- lemn galben (de Cuba)
wood, dyer's mulberry	- lemn galben
wood, fisset	- lemn de fiset
wood, Lima	- lemn de Lima
wood, oak	- lemn de stejar
wood, Pernambuco	- lemn de Pernambuco
wood, quebracho	- lemn de quebracho

wood, red	- lemn roșu
wood, santal	- lemn de santal
wood, sappan	- lemn de sapan/santal
wood, spruce	- lemn de molid
wood, Urunday	- lemn de Urunday
wood, yellow	- lemn galben
wood, young fustic	- lemn de fustic/fiset
wool	- lână
wool bearing	- lînos, cu lână
wool, enzyme treated	- lână tratată enzimatic
wool grower	- crescător de oi de lână
wool, lime	- lână cenușărită
wool, painted	- lână tăbăcărească/de la coleit
wool, pulled	- lână smulsă
wool puller	- delînor, cel care de- lînează
wool pulling	- delînare
wool, shorn	- lână tunsă
wool, skin	- lână tunsă de pe oi vii
wool, slipe	- lână moartă/brută
wool, sweated	- lână obținută de la hămușire
wool, under	- puf (de lână)
wool, washed	- lână spălată
wool - washer	- mașină de spălat lîna
wooled	- lînos, cu lână
work- boot	- bocanci de lucru
work ticket	- buletin de lucru (la piel)
work, to put into	- a introduce în fabricație
working pressure	- presiune de lucru
working shoes	- încălțăminte de lucru
worm	- rîmă, vierme
worm damaged	- cu defecte provocate de viermi
wringer, continuous-feed	- presă de stors continuă
wringer, hide	- mașină de stors pieile saramurate

wrinkle	- rid
wrinkle, fat	- rid de grăsime
wrinkled	- ridat, încrețit
wrinkled laquer layer	- strat de lac ridat/încrețit
wrinkles of the neck	- crețurile gâtului
wrinkling	- formare de riduri/încrețire
wrinkly	- ridat

Y

yak	- yak
yard	- unitate de măsură a lungimii de 0,914 m
yard	- curte, țarc
yard, knacker's	- țarc pentru animale bătrâne, nefolositoare (din cadrul abatorului)
yarn for the manufacture of shoes and boots	- ață de cizmărie
year	- an
yearling	- bovină de 1 an („kip")
yellow	- galben
yellowing	- îngălbenire
yield	- randament de croire (a pielii)
yoke	- platcă, piesă intercalată (la îmbrăcăminte)
yolk, egg	- gălbenuș de ou

Z

- | | |
|--------------------|--|
| zebra | - zebra |
| zebu | - bovină (din Africa, Asia, America de Sud) |
| zip- bag | - geantă/poșetă cu fermoar |
| zipper | - fermoar |
| zirconium tannage | - tăbăcire cu zirconiu |
| zizel | - suslic |
| zone, falling off | - zonă rară |
| zone, iso-electric | - zonă izoelectrică |
| zone of disorder | - zonă dezordonată (pe axa fibrei de collagen) |
| zwitterion | - ion amfoter |

B I B L I O G R A F I E

- Dictionar tehnic englez-român, Ed. tehnică, București, 1967
- Dictionar tehnic român-englez, Ed. tehnică, București, 1963
- Dictionar englez-român, Leon Levitchi și Andrei Bantas, Ed. Stiintifică, 1971
- Dictionar român-englez, Leon Levitchi, Ed. Stiintifică, 1973
- Dictionar tehnic german-român pentru industria de tăbăcărie și blănărie, A. Sidon, S. Matcus, I. Sucitulescu
- The Concise Oxford Dictionary of Current English-fourth edition, 1958
- Glossary of Leather Terms, British Standard Institution
- Glossary of Main Technical Terms Used in the Leather Trade, BASF, 1965
- Dictionary of Leather Technology, W.O. Goulden
- Leather Technical Glossary in six Languages, Eduard Roether Verlag Darmstadt, 1977
- Dictionar de pielărie englez-român(uz intern), A. Bria